叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000001

2. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000002

3. 丛林里的铃铛(jingle In The Jungle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)

['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
jingle **in** **the** **jungle**
铃铛 在 这 丛林

丛林里的铃铛

[baɪ] ['ɔldo] ['dʒu:ntə]
BY **ALDO** **GIUNTA**
经过 阿尔多 吉恩塔

作者：阿尔多·吉恩塔

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]
When **even** **the** **Fight** **Commission** **is** **in**
什么时候 甚至 这 斗争 委员会 是 在

甚至连搏击委员会都参与其中

[ɒn][ðə; ði][plɒt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt]
on **the** **plot** **,** **and** **everyone** **knows** **that**
在 这 阴谋 , 和 每个人 知道 那

剧情如此，人人都知道。

[ðə; ði]
the
这

这

" [fɪks] " [ɪz][ɒn] , [wen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [help] [hɪm] ,
" **fix** **"** **is** **on** **,** **when** **no** **one** **will** **help** **him** **,**
" 使固定 " 是 在 , 什么时候 不 一 将要 帮助 他 ,

当没人愿意帮他的时候，他就只能“作弊”了。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][du:; də] — [ɪk'sept] [help] [hɪm'self] ?
what **can** **a** **man** **do** **—** **except** **help** **himself** **?**
什么 能 一个 男人 做 — 除了 帮助 他自己 ?

除了自救，一个人还能做什么呢?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ]

Charlie	Jingle	walked	into	the	long	room	with	the	long	table	and	long
查理	叮当	步行	进入	这	长的	房间	和	这	长的	桌子	和	长的

[kə'mɪʃənəz] - ['feɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Commissioners	'	faces	in	it	.
委员	-	面孔	在	它	.

查理·金格尔走进了那间长长的房间，房间里有一张长桌，桌子上摆放着委员们长长的脸庞。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	went	to	a	chair	at	the	head	of	the	table	,	and	sat	down	,
他	去	到	一个	椅子	在	这	头	的	这	桌子	,	和	卫星	向下	,

他走到桌子首位的椅子旁坐下。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɪn] [lu:s] ,

a	small	man	in	loose	,
一个	小的	男人	在	松动的	,

一个身材矮小的男人，穿着宽松的衣服

['si:di] ['kləʊðɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:gl] [krest] [kɑ:rvd] [ɪn]

seedy	clothing	looking	rather	lost	in	a	high	-	backed	chair	with	a	regal	crest	carved	in
肮脏的	衣服	寻找	相当	丢失的	在	一个	高的	-	支持的	椅子	和	一个	尊贵	波峰	雕刻	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

衣衫褴褛的男子与高背椅显得格格不入，椅子上雕刻着庄严的徽章。

" [ju:; jʊ] , " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , " [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:lz] ['dʒɪŋgl] ?

"	You	,	"	asked	one	of	the	Commissioners	,	"	are	Charles	Jingle	?
"	你	,	"	问	一	的	这	委员	,	"	是	查尔斯	叮当	?

“你，”其中一位委员问道，“是查尔斯·金格尔吗？”

" ['tʃɑ:li] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɒd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

"	Charlie	nodded	his	head	,	a	small	nod	from	a	small	man	sitting	in	a	big
"	查理	点头	他的	头	,	一个	小的	点头	从	一个	小的	男人	坐着	在	一个	大的

[mænz] [tʃeə(r)] .

man's	chair	.
男人的	椅子	.

查理点了点头，一个身材矮小的人坐在一个大人的椅子上，只是轻轻地点了点头而已。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] . . . " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

"	You	are	aware	of	course	.	.	.	"	began	the	Commissioner	,
"	你	是	意识到的	的	课程	.	.	.	"	开始	这	专员	,

“您当然知道……”专员开口说道。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

but	Charlie	Jingle	waved	his	fingers	and	cut	him	off	.
但	查理	叮当	挥手	他的	手指	和	切	他	离开	.

但查理·金格尔挥了挥手指，打断了他。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [lets] [kæn; kən][ðə; ði]['bʌŋkəʊ][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][keɪsɪz] . "

"	Sure	,	sure	,	let's	can	the	bunko	and	get	down	to	cases	.	"
"	当然	,	当然	,	我们来吧	能	这	文库	和	得到	向下	到	案例	.	"

“当然，当然，咱们别扯淡了，直接谈案吧。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmənd] [hɪə(r)] . . . " [bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd]

"	You	have	been	summoned	here	.	.	.	"	began	the	same	Commissioner	,	and
"	你	有	到过	被召唤	这里	.	.	.	"	开始	这	相同的	专员	,	和

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'gen] .

Charlie	Jingle	waved	his	fingers	again	.
查理	叮当	挥手	他的	手指	再次	.

“你们已被召至此……”那位专员再次开口，查理·金格尔又挥了挥手指。

" [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gənə] ['eniweɪ] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" But I ain't gonna anyway , " said Charlie Jingle .
" 但 我 不是 将会 反正 , " 说 查理 叮当 .

“但我反正也不会去，”查理·金格尔说道。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [stɜːd] , [klɪəd] [ðeə(r)] [θrəʊt] , [slɪd][ðeə(r)] ['bɒtəms] [wɪð] [ʌn'iːz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] .
The Commissioners stirred , cleared their throats , slid their bottoms with unease on their chairs .
这 委员 搅拌 , 已清除 他们的 喉咙 , 滑行 他们的 底部 和 不安 在 他们的 椅子 .

委员们动了动，清了清嗓子，不安地在椅子上挪了挪屁股。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
" You understand , " said the Commissioner ,
" 你 理解 , " 说 这 专员 ,

“你明白的，”专员说道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [ˌʌnkəʊ'ɒpərətɪv] ? "
" that your license may be revoked if you insist on being uncooperative ? "
" 那 你的 执照 可能 是 撤销 如果 你 坚持 在 存在 不合作 ? "

“如果你坚持不配合，你的驾照可能会被吊销？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" Sure , " said Charlie Jingle .
" 当然 , " 说 查理 叮当 .

“当然，”查理·金格尔说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] ,
" A bulky man ,
" 一个 笨重 男人 ,

一个身材魁梧的男人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtɪd] ['membəz]
who had been standing at a window with his back to the seated members
WHO 有 到过 常设 在 一个 窗户 和 他的 后退 到 这 坐着 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['tʃɑːli] ,
of the Commission while they talked with Charlie ,
的 这 委员会 尽管 他们 谈话 和 查理 ,

当时他背对着坐在那里的委员会成员，站在窗边，看着他们和查理交谈。

[tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
turned to face them .
转向 到 脸 他们 .

转身面对他们。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] , [greɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
A man with a heavy , grey face that had no humor in it .
一个 男人 和 一个 重的 , 灰色的 脸 那 有 不 幽默 在 它 .

一个面容阴沉灰白、毫无幽默感的男人。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɒtʃt] [hɪm] ['sləʊli] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz]
Charlie Jingle watched him slowly cross to the table and recognized him as
查理 叮当 观看 他 缓慢地 叉 到 这 桌子 和 认可 他 作为
[kə'mɪʃənə(r)] [dʒɝːgən] ,
Commissioner Jergen ,
专员 杰根 ,

查理·金格尔看着他缓缓走到桌边，认出他是杰根专员。

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
head of the Fight Commission .
头 的 这 斗争 委员会 .

战斗委员会主席。

" ['dʒɪŋgl] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,
" Jingle , " said the man in a dry voice ,
" 叮当 , " 说 这 男人 在 一个 干燥 嗓音 ,

“叮当，”那人用干巴巴的声音说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ə'krɒs] .
" I'm going to make an example of you if you don't come across .
" 我是 去 到 制作 一个 例子 的 你 如果 你 不 来 穿过 .

“如果你不过来，我就要拿你开刀。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][smɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [kəʊst][tuː; tə][kəʊst] .
I'm going to smear your name from coast to coast .
我是 去 到 涂抹 你的 姓名 从 海岸 到 海岸 .

我要让你名声扫地，传遍全国。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['blækbɔːl] [juː; jʊ][səʊ][hɑːd][juː; jʊ][woʊnt][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['enipleɪs] , [æt; ət] ['eniθɪŋ]
I'm going to blackball you so hard you won't get a job anyplace , at anything
我是 去 到 黑球 你 所以 难的 你 惯于 得到 一个 工作 任何地方 , 在 任何事物
!
!
!

我要把你列入黑名单，让你在任何地方都找不到工作，任何工作都找不到！

[get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Get the message ?
得到 这 信息 ?

明白了吗?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Charlie Jingle got up from his chair and walked to the door .
" 查理 叮当 得到 向上 从 他的 椅子 和 步行 到 这 门 .

查理·金格尔从椅子上站起来，走向门口。

" [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" This the way out ? " he asked .
" 这 这 方式 出去 ? " 他 问 .

“这就是出路吗？”他问道。

" [həʊld][ɒn] ! " [rɔːd] [kə'mɪʃənə(r)] [dʒɝːgən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
" Hold on ! " roared Commissioner Jergen , and Charlie Jingle stopped with his hand
" 抓住 在 ! " 咆哮 专员 杰根 , 和 查理 叮当 停止 和 他的 手
[ɒn][ðə; ði] [nɒb] ,
on the knob ,
在 这 旋钮 ,

“等等！”杰根专员吼道，查理·金格尔的手停在了门把手上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [pə'laɪt] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [æt; ət][hɪm] .
looking back with polite inquisitiveness at him .
寻找 后退 和 有礼貌的 好奇心 在 他 .

她带着礼貌的好奇回头看着他。

" [juː; jʊ]['gɒddæm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [kwɪk] [diːlz] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
" You goddam people think you can pull quick deals on the Public and on the
" 你 该死的 人们 思考 你 能 拉 快的 交易 在 这 民众 和 在 这
[faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Fight Commission .
斗争 委员会 .

“你们这些该死的人以为可以轻易地欺骗公众和反腐败委员会。”

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][kænt] !
I'm here to prove you can't !
我是 这里 到 证明 你 不能 !

我来这里就是要证明你做不到!

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lɑːft] .
" Charlie Jingle laughed .
" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [jʊr; jər][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] , [ænd; ənd][skeə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['skrɔːni] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" You're here to make a big noise , and scare all the scrawny citizens into a
" 你是 这里 到 制作 一个 大的 噪音 , 和 吓 全部 这 瘦弱的 公民 进入 一个
[kən'feʃ(ə)n] , [dʒɝːgən] .
confession , Jergen .
忏悔 , 杰根 .

"你来这里是为了制造大动静，吓唬那些瘦弱的市民，让他们认罪，杰根。"

[doʊnt][kɪd][ˌem 'iː] ! "
Don't kid me ! "
不 孩子 我 ! "

别开玩笑了!

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt] [tuː] ['meni] ['kɔntækts][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ? "
" I suppose you've got too many contacts to be frightened ? "
" 我 认为 你已经 得到 也 许多 联系方式 到 是 害怕 ? "

"我想你人脉太广，应该不会害怕吧？"

" ['kɔntækts] ?
" Contacts ?
" 联系方式 ?

联系人?

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæm] ['kɒntækt] .
No , I don't have a single damn contact .
不 , 我 不 有 一个 单身的 该死 接触 .

不，我一个熟人都没有。

[ɔːl][aɪ][gɒt][ɪz][maɪ] [tuː] [hændz] ,
All I got is my two hands ,
全部 我 得到 是 我的 二 双手 ,

我只有两只手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] [eɪnt] ['gənə] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [wɪð]
and you already told me I ain't gonna be able to make a livin ' with
和 你 已经 讲述 我 我 不是 将会 是 有能力的 到 制作 一个 生活 - 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你之前就跟我说过，靠这些东西我养活不了自己。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] ?
so why should I stick around here anymore ?
所以 为什么 应该 我 戳 大约 这里 不再 ?

那我为什么还要留在这里呢?

" [kə'mɪʃənə(r)] [dʒɝːgən] ['pʊld] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['fɔːwəd] .
" Commissioner Jergen pulled a chair forward .
" 专员 杰根 拉 一个 椅子 向前 .

杰根专员拉过一把椅子向前走去。

" [si'dajn] , ['tʃɑ:li] .
" Siddown , Charlie .
" 坐下 , 查理 .

“坐下，查理。”

[lets] [tɔ:k] [laɪk] ['ri:znəbl] [men] , " [hi:; hi] [sed] .
Let's talk like reasonable men , " he said .
我们来吧 讲话 喜欢 合理的 男人 , " 他 说 .

“咱们像讲道理的人一样谈谈吧，”他说。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [sɜ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [trɪk] .
Charlie Jingle searched his face for a lie or a trick .
查理 叮当 搜索 他的 脸 为了 一个 说谎 或者 一个 诡计 .

查理·金格尔仔细查看他的脸，看他有没有说谎或耍花招。

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Finding none , he went back to the table and sat down .
寻找 没有任何 , 他 去 后退 到 这 桌子 和 卫星 向下 .

他一无所获，便回到桌边坐下。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['ɜ:nɪstli] :
The Commissioner waited a moment , and then said earnestly :
这 专员 等待 一个 片刻 , 和 然后 说 切实 :

专员稍作停顿，然后郑重地说道：

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪŋgl] .
" Listen , Jingle .
" 听 , 叮当 .

“听着，叮当。”

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['autlɔ:] [praɪz] - ['faɪtɪŋ] .
Seventy years ago this country outlawed prize - fighting .
七十 年 前 这 国家 被禁止的 奖 - 斗争 .

七十年前，这个国家取缔了职业拳击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bɑ:bərəs] , [ðeɪ] [sed] .
It was barbarous , they said .
它 曾是 野蛮 , 他们 说 .

他们说，这太野蛮了。

[men] ['ʃudnt] [faɪt] [men] .
Men shouldn't fight men .
男人 不应该 斗争 男人 .

男人不应该打男人。

[men] ['ʃudnt] ['kæpɪtəlaɪz][ɒn]['ʌðə(r)][men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ænɪmlz] .
Men shouldn't capitalize on other men as if they were animals .
男人 不应该 资本化 在 其他 男人 作为 如果 他们 是 动物 .

男人不应该像对待动物一样利用其他男人。

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
They changed it .
他们 已更改 它 .

他们改了。

[naʊ] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði] [pʌg] - ['fæktriz] .
Now we got the Pug - Factories .
现在 我们 得到 这 哈巴狗 - 工厂 .

现在我们有了哈巴狗工厂。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

But	we	also	have	the	same	thing	that	went	on	before	.
但	我们	还	有	这	相同的	事物	那	去	在	前	.

但我们又遇到了和以前一样的问题。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['grɪftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaistə] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [fʊl]

We	have	the	grifters	and	the	shysters	and	the	fixers	operating	at	full
我们	有	这	骗子	和	这	骗子	和	这	掮客	操作	在	满的

[tɪlt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

tilt	all	over	the	place	.
倾斜	全部	超过	这	地方	.

骗子、奸商和掮客到处都在全力运作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒnɪst] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

There's	a	few	honest	guys	in	the	game	.
有	一个	很少	诚实的	伙计们	在	这	游戏	.

这个圈子里还是有几个诚实的人的。

[aɪ][hɪə(r)] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	hear	you're	one	of	them	.
我	听到	你是	一	的	他们	.

我听说你也是其中之一。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] [krʊks] !

All	we	want	is	to	nail	the	crooks	!
全部	我们	想	是	到	指甲	这	骗子	!

我们只想抓住这些骗子!

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌst] [ðə; ði] [fɪks] ['sɪndɪkət] [waɪd] ['əʊpən] , [get] [ˌem 'iː] ?

We	want	to	bust	the	Fix	Syndicate	wide	open	,	get	me	?
我们	想	到	摔碎	这	使固定	辛迪加	宽的	打开	,	得到	我	?

我们想彻底揭开"操纵集团"的真面目，明白吗?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][duː; də] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

Now	,	if	you	love	the	game	the	way	I	hear	you	do	—	not	for	the	money	,
现在	,	如果	你	爱	这	游戏	这	方式	我	听到	你	做	—	不是	为了	这	钱	,

如果你像我听说的那样热爱这款游戏——不是为了钱，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] — [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [bʌst]

but	for	the	smell	and	the	excitement	—	why	won't	you	help	us	bust
但	为了	这	闻	和	这	激动	—	为什么	惯于	你	帮助	我们	摔碎

[ðem; ðəm] [waɪd] ?

them	wide	?
他们	宽的	?

但为了那气味和刺激——你为什么不帮我们把它们撑开呢?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Charlie	Jingle	shook	his	head	.
"	查理	叮当	摇晃	他的	头	.

查理·金格尔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [dʒɜːgən] .

"	You	got	it	wrong	,	Jergen	.
"	你	得到	它	错误的	,	杰根	.

"你搞错了，杰根。"

[aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɪksə(r)] .

I	know	about	the	fixers	.
我	知道	关于	这	掮客	.

我知道那些掮客。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	**I**	**never**	**consorted**	**with**	**them**	**.**
但	我	绝不	同伙	和	他们	.

但我从未与他们来往。

[ɪf] [ai][dɪd] , [ai] ['kʊdv] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] . "

If	**I**	**did**	**,**	**I**	**could've**	**retired**	**a**	**rich**	**man**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**	**"**
如果	我	做过	,	我	本来可以	退休	一个	富有的	男人	一个	长的	时间	前	.	"

如果我那样做，我早就退休当个富翁了。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sætədeɪ] [naɪt] [fi'æskəʊ][æt; ət][ðə; ði][goʊləm] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] ?

"	**Then**	**how**	**about**	**that**	**Saturday**	**night**	**fiasco**	**at**	**the**	**Golum**	**Auditorium**	**?**
"	然后	如何	关于	那	周六	夜晚	惨败	在	这	戈伦	礼堂	?

那么，周六晚上在戈伦礼堂发生的那场惨败又该怎么解释呢?

[ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [faɪt] ?

You	**call**	**that**	**a**	**straight**	**fight**	**?**
你	称呼	那	一个	直的	斗争	?

你管这叫公平对决?

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Charlie**	**Jingle**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	查理	叮当	耸了耸肩	他的	肩膀	.

查理·金格尔耸了耸肩。

" [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz][ai][sent][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðeə(r)] .

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**I**	**sent**	**my**	**boy**	**in**	**there**	**.**
"	全部	我	知道	是	我	发送	我的	男生	在	那里	.

我只知道我派我儿子去了那里。

[hi:z] [ə; eɪ][tæŋk] , [əʊ'keɪ] .

He's	**a**	**Tank**	**,**	**okay**	**.**
他是	一个	坦克	,	好的	.

他就像一辆坦克，好吧。

[hi:z] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn'ventɪd] .

He's	**up**	**against**	**the**	**newest**	**fighting**	**machine**	**invented**	**.**
他是	向上	反对	这	最新	斗争	机器	发明	.

他将面对最新发明的战斗机器。

[əʊ'keɪ] .

Okay	**.**
好的	.

好的。

[hi:; hi] [drɒps] [hɪm] .

He	**drops**	**him**	**.**
他	滴	他	.

他把他扔了下去。

[aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I'm	**as**	**much**	**surprised**	**as**	**you**	**.**
我是	作为	很多	惊讶	作为	你	.

我和你一样感到惊讶。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɒdz] [ri:d] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

All	**the**	**odds**	**read**	**against**	**me**	**.**
全部	这	赔率	读	反对	我	.

所有迹象都表明我处于不利地位。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [ˌri:'bɪlt] [tæŋk][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

I	**got**	**a**	**rebuilt**	**Tank**	**in**	**the**	**ring**	**.**
我	得到	一个	重建	坦克	在	这	戒指	.

我在擂台上弄到了一辆翻新的坦克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈflætn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flˈæʃɪəst] [pʌgz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

But	he	flattens	one	of	the	flashiest	pugs	in	the	business	.
但	他	扁平	一	的	这	最耀眼的	巴哥犬	在	这	商业	.

但他却击败了业内最耀眼的哈巴狗之一。

[ʃʊə(r)] , [ai][ədˈmɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] .

Sure	,	I	admit	,	it	looks	suspicious	.
当然	,	我	承认	,	它	看起来	可疑的	.

没错，我承认，这看起来很可疑。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˌʌpˈset] ,

Fifteen	minutes	after	the	upset	,
十五	分钟	后	这	沮丧的	,

爆冷发生十五分钟后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈfɪksə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɔːks] [ˈɪntuː][maɪ] [bɔɪz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . . .

one	of	the	biggest	fixers	in	the	game	walks	into	my	boy's	dressing	-	room	.	.	.
一	的	这	最大	掮客	在	这	游戏	散步	进入	我的	男孩们	敷料	-	房间	.	.	.

一位业内最大的幕后操纵者走进了我儿子的更衣室……

[bʌt; bət][doʊnt] [fəˈget] , [aɪm][ðə; ði][best][ˈtreɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

But	don't	forget	,	I'm	the	best	trainer	in	the	business	.
但	不	忘记	,	我是	这	最好的	教练	在	这	商业	.

但别忘了，我是业内最好的教练。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wɔːn] [aʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ˈɪntuː]

I	take	a	chunk	of	worn	out	fighting	machine	and	make	it	over	into
我	拿	一个	块	的	磨损	出去	斗争	机器	和	制作	它	超过	进入

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [baɪz] [ˌem ˈiː] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

something	that	buys	me	bread	and	coffee	.
某物	那	购买	我	面包	和	咖啡	.

我把一堆破旧的战斗机器改造成能让我买面包和咖啡的东西。

[səʊ] [ˈmeɪbi] [ai] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [friːk] .

So	maybe	I	create	a	freak	.
所以	或许	我	创造	一个	怪物	.

所以，也许我造出了一个怪胎。

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

['meɪbi] [ai] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [tæŋks] [ðə; ði] [tʌfɪst] [θɪŋ] ['pʌntʃɪŋ] . "

Maybe	I	twisted	a	wire	wrong	,	and	my	Tank's	the	toughest	thing	punching	.	"
或许	我	扭曲	一个	金属丝	错误的	,	和	我的	坦克的	这	最难	事物	冲孔	.	"

也许是我把电线拧错了，我的坦克成了最难对付的东西。

" [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['levə(l)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You're	trying	to	tell	me	that	fight	was	on	the	level	,	is	that	it	?	"
"	你是	尝试	到	告诉	我	那	斗争	曾是	在	这	等级	,	是	那	它	?	"

“你是想告诉我那场打架很公平，是吗？”

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːnd] , [ɪts] ['levə(l)] .

"	So	far	as	I'm	concerned	,	it's	level	.
"	所以	远的	作为	我是	担心的	,	它是	等级	.

就我而言，这是水平的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jʊr; jər] [kənˈsɜːnd] . . . . " ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ʃrʌg] .

So	far	as	you're	concerned	.	.	.	.	"	Charlie	Jingle	shrugged	.
所以	远的	作为	你是	担心的	.	.	.	.	"	查理	叮当	耸了耸肩	.

就你而言……”查理·金格尔耸了耸肩。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ['hændi] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['faɪtə(r)]
" **How** **is** **it** **you** **happened** **to** **have** **your** **boy** **handy** **when** **the** **other** **fighter**
" 如何 是 它 你 发生 到 有 你的 男生 便利 什么时候 这 其他 战斗机
['kʊd(ə)nt][gəʊ][ɒn] ?
couldn't **go** **on** **?**
不能 去 在 ?

"为什么你的儿子正好在你身边，而对方拳手却无法继续比赛？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" **asked** **the** **Commissioner** **.**
" 问 这 专员 .

"专员问道。"

" [ai][gɒt][maɪ]['steɪb(ə)l][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] .
" **I** **got** **my** **stable** **a** **block** **away** **from** **the** **arena** **.**
" 我 得到 我的 稳定的 一个 堵塞 离开 从 这 竞技场 .

"我的马厩离竞技场只有一个街区。"

[wen] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [kɪd]['kɒŋgəʊ] ['getɪŋ] [smæʃt] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt] , [ai] [kɔːld] [ðə; ði]
When **I** **heard** **about** **Kid** **Congo** **getting** **smashed** **up** **in** **an** **auto** **accident** **,** **I** **called** **the**
什么时候 我 听到 关于 孩子 刚果 获得 粉碎 向上 在 一个 汽车 事故 , 我 称为 这
[ə'riːnə] .
arena **.**
竞技场 .

当我听说 Kid Congo 在车祸中受了重伤时，我给体育馆打了电话。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ai][hæd; həd] [twelv] [sents] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Before **the** **fight** **,** **I** **had** **twelve** **cents** **in** **my** **pocket** **,**
前 这 斗争 , 我 有 十二 分 在 我的 口袋 ,

打架前，我口袋里只有十二美分。

[ə; eɪ] [daɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ə'riːnə] .
a **dime** **of** **which** **I** **used** **to** **call** **the** **arena** **.**
一个 一角硬币 的 哪个 我 用过的 到 称呼 这 竞技场 .

我以前把其中一角钱称为竞技场。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] - [ʃʊə(r)] , [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [kwɪk] , ['tʃɑːli] - .
They **told** **me** **'** **Sure** **,** **bring** **him** **down** **quick** **,** **Charlie** **'** **.**
他们 讲述 我 - 当然 , 带来 他 向下 快的 , 查理 - .

他们告诉我"当然，查理，快把他弄下来"。

[səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] . . . . "
So **there** **I** **was** **.** **.** **.** **.** **"**
所以 那里 我 曾是 . . . . "

当时我就在那里.....

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][tæŋk][ɪn] [ə'genst] [ðə; ði][kən'tendə(r)] .
" **So** **they** **put** **your** **Tank** **in** **against** **the** **Contender** **.**
" 所以 他们 放 你的 坦克 在 反对 这 竞争者 .

所以他们安排你的坦克和挑战者对决。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ?
Just **like** **that** **?**
只是 喜欢 那 ?

就这样?

" ['dʒɪŋgl] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" **Jingle** **snapped** **his** **fingers** **.**
" 叮当 啪啪 他的 手指 .

"叮当打了个响指。"

" [laɪk] [ðæt] . "
" Like that . "
" 喜欢 那 . "

“就像那样。”

" [ænd; ənd] ['hæri] [bɛlɑ:k][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][ˌʌp'set] ? "
" And Harry Belok had nothing to do with the upset ? "
" 和 哈里 贝洛克 有 没有什么 到 做 和 这 沮丧的 ? "

“哈里·贝洛克与这场爆冷毫无关系吗？”

" [ɑ:sk] ['hæri] [bɛlɑ:k] . "
" Ask Harry Belok . "
" 问 哈里 贝洛克 . "

“去问问哈里·贝洛克吧。”

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ?
" Why did he come to see you when the fight was over ?
" 为什么 做过 他 来 到 看 你 什么时候 这 斗争 曾是 超过 ?

“为什么打架结束后他还要来看你？”

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [lɑ:ft] .
" Charlie Jingle laughed .
" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [ɒf] . . . .
" He come to pay me off . . . .
" 他 来 到 支付 我 离开 . . . .

他来给我付钱.....

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" The Commissioner looked at a sheet of paper on the table in front of
" 这 专员 看起来 在 一个 床单 的 纸 在 这 桌子 在 正面 的
[hɪm] .
him .
他 .

专员看了看面前桌子上的一张纸。

" [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [tu:] [d'ɒləz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [peɪ] - [ɒf] ?
" Nineteen thousand seven hundred and thirty two dollars worth of pay - off ?
" 十九 千 七 百 和 三十 二 美元 值得 的 支付 - 离开 ?

“一万九千七百三十二美元的报酬？”

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [n'ɒdɪd] .
" Charlie Jingle nodded .
" 查理 叮当 点头 .

查理·金格尔点了点头。

" [ænd; ənd] [ˌθɜ:'ti:n] [sents] .
" And thirteen cents .
" 和 十三 分 .

还有十三美分。

[ju:; jʊ][gɒt][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [sents] [daʊn] ? "
You got the thirteen cents down ? "
你 得到 这 十三 分 向下 ? "

你把那十三美分记下来了吗?

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] [sents] [daʊn] .
" I've got the thirteen cents down .
" 我已经 得到 这 十三 分 向下 .

“我已经算出13美分了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [hiː; hi] [peɪz] [ɒf] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [kəm'pliːtli] [brəʊk] ,

But	how	come	he	pays	off	so	much	money	to	somebody's	completely	broke	,
但	如何	来	他	支付	离开	所以	很多	钱	到	某人的	完全地	打破	,

['tʃɑːli] - [bɔɪ] ? "

Charlie	-	boy	?	"
查理	-	男生	?	"

可是，查理小子，他怎么会给一个彻底破产的人那么多钱呢?

" ['iːzi] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

"	Easy	,	"	said	Charlie	Jingle	.
"	简单的	,	"	说	查理	叮当	.

“很简单，”查理·金格尔说道。

" [ðə; ði] [tæŋks] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [bʌks] , [wɪn] [ɔː(r)] [luːz] .

"	The	Tank's	end	of	the	purse	is	four	hundred	bucks	,	win	or	lose	.
"	这	坦克的	结尾	的	这	钱包	是	四	百	雄鹿	,	赢	或者	失去	.

“坦克”无论输赢都能拿到 400 美元奖金。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪ] [bet] [ðə; ði] [tæŋks] [end] [ə'genst] ['hæri] , [æt; ət] [haʊs] [ɒdz] .

Before	the	fight	,	I	bet	the	Tank's	end	against	Harry	,	at	house	odds	.
前	这	斗争	,	我	赌注	这	坦克的	结尾	反对	哈里	,	在	房子	赔率	.

赛前，我以赌场赔率押注坦克会赢哈利。

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peni] .

You	figure	it	up	,	and	see	if	it	don't	figure	out	to	the	penny	.
你	数字	它	向上	,	和	看	如果	它	不	数字	出去	到	这	一分钱	.

你仔细算算，看看能不能精确到分。

" ['tʃɑːli] [wɒtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['skrɪb(ə)l] [kwɪk] ['nʌmbəz] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

"	Charlie	watched	one	of	the	Commissioners	scribble	quick	numbers	on	a	piece	of
"	查理	观看	一	的	这	委员	涂	快的	数字	在	一个	片	的

[blæŋk] ['peɪpə(r)] .

blank	paper	.
空白的	纸	.

查理看着其中一位委员在一张白纸上快速地写下一些数字。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'krɒs] [tuː; tə]

In	a	moment	the	man	looked	up	,	and	handed	the	sheet	across	to
在	一个	片刻	这	男人	看起来	向上	,	和	递交	这	床单	穿过	到

[kə'mɪʃənə(r)] [dʒɜː'gən] .

Commissioner	Jergen	.
专员	杰根	.

片刻后，那人抬起头，把纸递给了杰根专员。

[dʒɜː'gən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [grʌnt] .

Jergen	looked	at	it	quickly	and	grunted	.
杰根	看起来	在	它	迅速地	和	哼哼	.

杰根迅速瞥了一眼，哼了一声。

" [əʊ'keɪ] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

"	Okay	?	"	asked	Charlie	Jingle	.
"	好的	?	"	问	查理	叮当	.

“好吗？”查理·金格尔问道。

" [əʊ'keɪ] , " [graul] [dʒɜː'gən] .

"	Okay	,	"	growled	Jergen	.
"	好的	,	"	咆哮	杰根	.

“好吧，”杰根低声说道。

" [wen] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] [tʃæmp] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['tɪkɪts] [ə'raʊnd] [friː] .

"	When	we	fight	the	Champ	,	I'll	send	a	couple	tickets	around	free	.
"	什么时候	我们	斗争	这	冠军	,	患病的	发送	一个	夫妻	门票	大约	自由的	.

“当我们和冠军比赛时，我会免费送几张票。”

[siː] [jə] - . . . .
See ya ' . . . .
看 是的 - . . . .

再见.....

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [went] [aʊt] .
" Charlie Jingle went out .
" 查理 叮当 去 出去 .

查理·金格尔出去了。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [tjuːbz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [blɒk]
Charlie Jingle came out of the underground tubes and walked down a block
查理 叮当 来了 出去 的 这 地下 管子 和 步行 向下 一个 堵塞
[ɒv; əv] [tʃɪpt] [brɪk] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['plæstɪk] ['bɪldɪŋz] ,
of chipped brick and colored plastic buildings ,
的 缺口 砖 和 有色 塑料 建筑物 ,

查理·金格尔从地下管道里出来，沿着一条由破损砖块和彩色塑料建筑组成的街区走去。

[pɑːst] ['pɪkɪt] ['fensɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['empti] [striːt] .
past picket fences and an empty street .
过去的 纠察 栅栏 和 一个 空的 街道 .

穿过木栅栏和空荡荡的街道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] — [dɑːk] , ['kwaɪət] , [ˌʌn'klʌtəd] [baɪ] ['gɑːbɪdʒ] ,
He looked at the street , the pavement — dark , quiet , uncluttered by garbage ,
他 看起来 在 这 街道 , 这 路面 — 黑暗的 , 安静的 , 简洁 经过 垃圾 ,
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [kidz] .
devoid of kids .
缺乏 的 孩子们 .

他看着街道，人行道——黑暗、安静，没有垃圾，也没有孩子。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['niːtli] [bent] , ['skweəli]
On the roofs of the buildings was a jungle of neatly bent , squarely
在 这 屋顶 的 这 建筑物 曾是 一个 丛林 的 整齐地 弯曲 , 完全
['twɪstɪd] , ['stɔːntʃli] ['maʊntɪd] ['erɪəl] .
twisted , staunchly mounted aerials .
扭曲 , 坚定地 安装 空中 .

建筑物屋顶上密密麻麻地布满了弯曲整齐、扭曲方正、牢固安装的天线，宛如一片丛林。

[ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] ['fensɪz] ,
The kids were under them , behind the picket fences ,
这 孩子们 是 在下面 他们 , 在后面 这 纠察 栅栏 ,

孩子们就在栅栏下面，在木栅栏后面。

['wɒtʃɪŋ] [faɪv] - [fʊt] - [skweə(r)] [skriːnz] [ðæt] [flæʃt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [njuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf]
watching five - foot - square screens that flashed stories and news and the life
观看 五 - 脚 - 正方形 屏幕 那 闪光灯 故事 和 消息 和 这 生活
['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [rɪŋ] ['hɪərəʊz] [laɪk] [hɪm'self] .
histories of ring heroes like himself .
历史 的 戒指 英雄 喜欢 他自己 .

他看着五英尺见方的屏幕，屏幕上滚动播放着故事、新闻以及像他一样的拳击英雄的生平事迹。

[ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] - [kʌt] , ['hænsəm] ['æktə(r)] [wʊd] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] , [hɪz; ɪz]
A nice , clean - cut , handsome actor would act the part of Charlie Jingle , his
一个 好的 , 干净的 - 切 , 英俊的 演员 会 行为 这 部分 的 查理 叮当 , 他的
[faɪts] ,
fights ,
战斗 ,

一个英俊潇洒、外表干净利落的男演员将扮演查理·金格尔这个角色，以及他的打斗场面。

[lʌvz] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , [ɔ:l] ['endɪŋ] [ʌp][ɪn][wʌn] ['glɔ:riəs] , ['stɜ:rɪŋ] ['mesɪdʒ] .

loves	and	disappointments	,	all	ending	up	in	one	glorious	,	stirring	message	.
爱	和	失望	,	全部	结束	向上	在	一	辉煌	,	搅拌	信息	.

爱与失望，最终汇聚成一个辉煌而激动人心的信息。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Charlie	Jingle	made	it	.
查理	叮当	制成	它	.

查理·金格尔做到了。

[frɒm; frəm][rægz][tu:; tə] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][swaɪp] . . . .

From	rags	to	riches	in	a	single	swipe	.	.	.	.
从	破布	到	财富	在	一个	单身的	滑动	.	.	.	.

一举从一贫如洗到富甲一方.....

[səʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] .

So	can	you	.
所以	能	你	.

你也可以。

[hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hænɪgənz] [dʒɪm] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

He	stopped	in	front	of	Hannigan's	Gym	,	looked	up	and	down	the	street	,
他	停止	在	正面	的	汉尼根	健身房	,	看起来	向上	和	向下	这	街道	,

他停在汉尼根健身房前，上下环顾街道。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [spæt]['ɪntu:][ðə; ði]['gʌtə(r)] .

and	cautiously	spat	into	the	gutter	.
和	谨慎地	争吵	进入	这	排水沟	.

然后小心翼翼地朝水沟里吐了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi] [went] [pɑ:st][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn'tɪəriə(r)] .

Then	he	went	past	the	swinging	doors	into	the	building's	interior	.
然后	他	去	过去的	这	摇摆	门	进入	这	建筑物的	内部的	.

然后他穿过旋转门，进入了建筑物内部。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [bri:ðd] [di:p] [ðə; ði] [steɪl] [smel] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] ['leðə(r)] [ðæt]

Inside	the	door	,	he	breathed	deep	the	stale	smell	of	oil	and	leather	that
里面	这	门	,	他	呼吸	深的	这	陈旧	闻	的	油	和	皮革	那

['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

permeated	the	atmosphere	.
渗透	这	气氛	.

门内，他深深吸了一口气，空气中弥漫着陈腐的油和皮革的气味。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][flæt] , ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][eɪ'mi:l] - .

Opening	his	eyes	,	he	looked	into	the	flat	,	grinning	face	of	Emil	McPhay	.
开幕	他的	眼睛	,	他	看起来	进入	这	平坦的	,	咧嘴笑	脸	的	埃米尔	-	.

他睁开眼睛，看到了埃米尔·麦克菲那张面无表情、咧嘴大笑的脸。

- [hæd; həd] [bi:n] ['tʃɔ:kɪŋ] [ʃ'ɛdju:lz] [ɒn][ə; eɪ] ['blækbɔ:d] [wen] [hi:; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ræpt]

McPhay	had	been	chalking	schedules	on	a	blackboard	when	he	spotted	the	rapt
-	有	到过	粉笔	日程安排	在	一个	黑板	什么时候	他	斑	这	欣喜若狂

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑ:li] - [feɪs] .

expression	of	Charlie	Jingle's	face	.
表达	的	查理	-	脸	.

麦克菲当时正在黑板上用粉笔写日程表，这时他看到了查理·金格尔全神贯注的表情。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['pænhændl] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][fæt]

"	As	I	live	and	panhandle	!	"	exclaimed	McPhay	,	his	eyes	rolling	in	their	fat
"	作为	我	居住	和	平底锅	!	"	惊呼	-	,	他的	眼睛	滚动	在	他们的	胖的

['sɑ:kəts] .

sockets	.
插座	.

"我靠乞讨为生！"麦克菲喊道，他的眼睛在肥大的眼眶里翻了个白眼。

" ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [eɪ'miːl] ? "

"	Anybody	to	see	me	,	Emil	?	"
"	任何人	到	看	我	,	埃米尔	?	"

"有人要见我吗，埃米尔？"

" [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [ɪz] , ['tʃɑːli] .

"	Well	you	know	as	well	as	me	somebody	is	,	Charlie	.
"	出色地	你	知道	作为	出色地	作为	我	某人	是	,	查理	.

"查理，你和我一样清楚，有人知道真相。"

[ðə; ði]['lʌvɪn] - ['pɪktʃə(r)] - ['meɪkɪn] - ['piːp(ə)l] - [ˌɑːr 'iː][hɪə(r)] .

The	lovin	'	picture	-	makin	'	people	'	re	here	.
这	爱	-	图片	-	制造	-	人们	-	关于	这里	.

热爱摄影的人们都在这里。

[gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [stɑːf] [wɪt] - [ɪm] .

Got	a	whole	staff	wit	'	em	.
得到	一个	所有的	职员	有	-	呃	.

他们带了一整队员工。

" [hiː; hi] [liːnd] [kləʊz] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪli] .

"	He	leaned	close	,	rolling	his	eyes	shyly	.
"	他	倾斜	关闭	,	滚动	他的	眼睛	害羞地	.

他凑近了些，害羞地翻了个白眼。

" [juː; jʊ] ['gənə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][jə(r)] ['blʌdi] [laɪf] , ['tʃɑːli] ?

"	You	gonna	give	'	em	the	story	of	yer	bloody	life	,	Charlie	?
"	你	将会	给	-	呃	这	故事	的	你的	血腥	生活	,	查理	?

"你打算把你的悲惨人生故事都告诉他们吗，查理？"

" ['tʃɑːli] [strəʊd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

"	Charlie	strode	toward	his	shop	at	the	back	of	the	gym	.
"	查理	大步走	朝向	他的	店铺	在	这	后退	的	这	健身房	.

查理大步走向体育馆后面的店铺。

" [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːd] [mæn] .

"	Not	unless	they	make	me	lead	man	.
"	不是	除非	他们	制作	我	带领	男人	.

除非他们让我当领头人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['leɪdi] !

And	you	the	leading	lady	!
和	你	这	领导	女士	!

还有你，女主角！

" [hiː; hi] [went] [pɑːst][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [sməʊkt] - [glɑːs] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [wɪð] [siː] . ['dʒɪŋgl]

"	He	went	past	a	row	of	smoked	-	glass	doors	to	the	last	one	with	C	.	JINGLE
"	他	去	过去的	一个	排	的	熏制	-	玻璃	门	到	这	最后的	一	和	C	.	铃铛

,

,

,

他穿过一排烟熏玻璃门，来到最后一扇门前，门上站着 C. JINGLE。

['treɪnə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

TRAINER	printed	on	it	,	opened	it	,	and	went	in	.
教练	打印	在	它	,	打开	它	,	和	去	在	.

上面印着"训练员"字样，打开后走了进去。

[æz; əz][eɪ'miːl] - [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [m'ɒbd] [wɪð] ['sməʊkɪŋ] , ['sʌntænd]

As	Emil	McPhay	-	had	said	,	the	room	was	mobbed	with	smoking	,	suntanned
作为	埃米尔	-	有	说	,	这	房间	曾是	暴徒	和	吸烟	,	晒黑的	

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] .

Californians	.
加州人	.

正如埃米尔·麦克菲所说，房间里挤满了抽着烟、晒得黝黑的加州人。

[æn; ən] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

An	elegant	-	looking	man	rushed	forward	and	jerked	his	hand	up	and	down	.
一个	优雅的	-	寻找	男人	匆忙	向前	和	猛地一抖	他的	手	向上	和	向下	.

一个衣着考究的男子冲上前去，上下挥动着手臂。

" [glæd] . . . [səʊ][glæd] . . . .

"	Glad	.	.	.	so	glad	.	.	.	.
"	高兴的	.	.	.	所以	高兴的	.	.	.	.

太好了.....真的太好了.....

['pɪktʃəz] . . . .

Pictures	.	.	.	.
图片	.	.	.	.

图片....

[həʊp] . . . . ['kɒntrækt; kən'trækt] . . . .

Hope	.	.	.	.	Contract	.	.	.	.
希望	.	.	.	.	合同	.	.	.	.

希望.....契约.....

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] . . . .

Your	boy	.	.	.	.
你的	男生	.	.	.	.

你儿子.....

['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] . . . .

Mister	Jingle	.	.	.	.
先生	叮当	.	.	.	.

叮当先生.....

['feɪməs] . . . .

Famous	.	.	.	.
著名的	.	.	.	.

著名的....

" ['nəʊbədi][hæd; həd] [kɔːld] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl]['mɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

"	Nobody	had	called	Charlie	Jingle	mister	for	ten	years	.
"	无人	有	称为	查理	叮当	先生	为了	十	年	.

十年来没有人叫查理·金格尔先生了。

[ɪn][wʌn] [naɪt] , [id] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][flɒp][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

In	one	night	,	he'd	graduated	from	flop	to	mister	.
在	一	夜晚	,	他会	毕业	从	失败	到	先生	.

一夜之间，他从失败者变成了成功先生。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɒn][ðem; ðəm] .

He	rubbed	his	fingers	together	,	feeling	the	sweat	on	them	.
他	摩擦	他的	手指	一起	,	感觉	这	汗	在	他们	.

他搓了搓手指，感觉指尖渗出了汗水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] [flæt] , ['draɪɪŋ] [griːn] , [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] [tuːlz] [ɒn]

His	eyes	took	in	the	walls	painted	their	flat	,	drying	green	,	the	racks	of	tools	on
他的	眼睛	采取	在	这	墙壁	绘	他们的	平坦的	,	烘干	绿色的	,	这	货架	的	工具	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的目光扫过涂成扁平干燥绿色的墙壁，以及墙上摆放的工具架。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['daɪəˌgræm] ,

the	pictures	of	great	fighting	machines	all	over	them	,	the	electrical	diagrams	,
这	图片	的	伟大的	斗争	机器	全部	超过	他们	,	这	电气	图表	,

上面到处都是强大战斗机器的图片，还有电路图。

[ðə; ði]['riːfleks] - [ə'næləsiːz] ['pætənz] [mæpt] [aʊt][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

the	Reflex	-	Analyses	Patterns	mapped	out	next	to	each	one	.
这	反射	-	分析	图案	已映射	出去	下一个	到	每个	一	.

每个反射分析模式旁边都标出了相应的图表。

[ðen] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , [smuːð] - [feɪst] [men] [ə'raʊnd]

Then	he	lowered	his	eyes	to	take	in	the	grinning	,	smooth	-	faced	men	around
然后	他	降低	他的	眼睛	到	拿	在	这	咧嘴笑	,	光滑的	-	面对	男人	大约

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后他垂下眼帘，打量着周围那些咧嘴笑着、面容光滑的男人们。

['duːɪŋ] ['nɜːvəs] [θɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] .

doing	nervous	things	with	their	faces	and	hands	.
正在做	紧张的	事物	和	他们的	面孔	和	双手	.

他们紧张地做出各种面部和手部动作。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [flæpɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊzd]

He	looked	at	the	man	in	front	of	him	,	his	mouth	flapping	open	and	closed
他	看起来	在	这	男人	在	正面	的	他	,	他的	嘴	扑	打开	和	关闭

,

,

,

他看着眼前这个人，那人的嘴巴一张一合。

[kən'tɔːt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] ,

contorting	this	way	and	that	,	and	suddenly	Charlie	shut	his	eyes	tight	,
扭曲	这	方式	和	那	,	和	突然	查理	关闭	他的	眼睛	紧的	,

查理扭动着身体，突然，他紧紧地闭上了眼睛。

[druː] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] , [skruːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [jeld] " ['ʃæ'dæp] !

drew	in	a	blast	of	air	,	screwed	his	mouth	open	,	and	yelled	"	Shaddap	!
画	在	一个	爆炸	的	空气	,	螺丝	他的	嘴	打开	,	和	大喊	"	闭嘴	!

他猛吸一口气，张开嘴，大喊道："闭嘴！"

" [gʊd] [ænd; ənd] [laʊd] .

"	good	and	loud	.
"	好的	和	大声	.

"又好又响。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stʌnd] ['saɪləns] .

There	was	stunned	silence	.
那里	曾是	目瞪口呆	沉默	.

一片死寂。

['tʃɑːli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðeə(r)] [pɔɪzd] , ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .

Charlie	looked	around	at	them	,	at	their	poised	,	waiting	faces	.
查理	看起来	大约	在	他们	,	在	他们的	准备	,	等待	面孔	.

查理环顾四周，看着他们神情镇定、等待着的脸。

" [skræm] !
" Scram !
" 紧急停止 !

“滚开！”

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" he yelled , and jerked his finger to the door .
" 他 大喊 , 和 猛地一抖 他的 手指 到 这 门 .

他大喊一声，并用手指着门。

['sləʊli] , [ðə; ði] ['sʌntænd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['drɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Slowly , the suntanned Californians drifted out of the room ,
缓慢地 , 这 晒黑的 加州人 漂移 出去 的 这 房间 ,

晒得黝黑的加州人缓缓走出房间。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] [lest][hiː; hi] [mɔːl] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [luːs] [ə'nʌðə(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
watching him closely lest he maul them or loose another violation of the
观看 他 密切 免得 他 打伤 他们 或者 松动的 其他 违反 的 这
[sək'ses] ['stɔːri][æt; ət][ðem; ðəm] .
success story at them .
成功 故事 在 他们 .

密切监视他，以免他袭击他们或再次破坏他们的成功故事。

[wʌn][mæn][brəʊk][ðə; ði][spel] .
One man broke the spell .
一 男人 打破 这 拼写 .

一个男人打破了魔咒。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] , [wʌnz] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Of course , Mister Jingle , one's life history is certainly something to be
" 的 课程 , 先生 叮当 , 一个人的 生活 历史 是 当然 某物 到 是
['treʒəd] .
treasured .
珍藏 .

“当然，叮当先生，一个人的生活经历当然是值得珍惜的。”

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['laɪtli] .
Not to be treated lightly .
不是 到 是 治疗 轻轻 .

不可掉以轻心。

[bʌt; bət][ai][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ][wiː; wi] — [maɪ] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
But I assure you we — my company , that is — we will make certain that we
但 我 保证 你 我们 — 我的 公司 , 那 是 — 我们 将要 制作 肯定 那 我们
[əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,
adhere to the facts ,
粘着 到 这 事实 ,

但我向你们保证，我们——指的是我的公司——一定会确保我们坚持事实。

[ɪn]['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
in our fashion .
在 我们的 时尚 .

以我们的风格。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] - —
There will be no unnec —
那里 将要 是 不 - —

不会有任何不必要的——

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [græbd] [ðə; ði][mænz]['dʒækɪt] - [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] , [hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - [si:t]
" Charlie Jingle grabbed the man's jacket - front with his left hand , his trouser - seat
" 查理 叮当 抓住 这 男人的 夹克 - 正面 和 他的 左边 手 , 他的 裤子 - 座位
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

"查理·金格尔左手抓住那人的外套前襟，右手抓住他的裤裆，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['təʊt(ə)l] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] , [θru:] [hɪm] ['bɒdɪli] [aʊt]
and , taking advantage of the man's total unpreparedness , threw him bodily out
和 , 采取 优势 的 这 男人的 全部的 准备不足 , 扔 他 身体上的 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

然后，趁着那人毫无防备，把他粗暴地扔出了房间。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [səʊ][hɑ:d] ,
in the same motion kicking the door shut so hard ,
在 这 相同的 运动 踢 这 门 关闭 所以 难的 ,

与此同时，他用力一脚把门踢上了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [krækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left][hænd]['kɔ:nə(r)] .
the glass cracked and a piece jumped out of the upper left hand corner .
这 玻璃 裂纹 和 一个 片 跳了起来 出去 的 这 上 左边 手 角落 .

玻璃裂开了，一块碎片从左上角弹了出来。

[ðen] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [stɔ:m] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [weə(r)] ['tæŋkə(r)] [bel] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
Then Charlie Jingle stormed into his shop , where Tanker Bell awaited him .
然后 查理 叮当 暴风雨 进入 他的 店铺 , 在哪里 油船 钟 等待中 他 .

然后查理·金格尔冲进了他的店里，坦克贝尔在那里等着他。

[wen] ['tæŋkə(r)] [sɔ:] ['tʃɑ:li] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['fju:mɪŋ][mæd] ,
When Tanker saw Charlie come into the room fuming mad ,
什么时候 油船 锯 查理 来 进入 这 房间 怒气冲冲 疯狂的 ,

当坦克看到查理怒气冲冲地走进房间时，

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['ri:fleks] - [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
he shut off the reflex - machine and turned to watch him .
他 关闭 离开 这 反射 - 机器 和 转向 到 手表 他 .

他关掉反射测试仪，转身看着他。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [bɪ'twi:n] [wɜ:k] -
Charlie Jingle paced back and forth in the room , in the small space between work -
查理 叮当 踱步 后退 和 前进 在 这 房间 , 在 这 小的 空间 之间 工作 -
[bentʃ] [ænd; ənd] [wɔ:l] .
bench and wall .
长椅 和 墙 .

查理·金格尔在房间里来回踱步，在工作台和墙壁之间的狭小空间里来回走动。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] , [spʌn] ['sævɪdʒli] [tu:; tə] [feɪs] ['tæŋkə(r)] .
Suddenly he stopped , spun savagely to face Tanker .
突然 他 停止 , 旋转 野蛮地 到 脸 油船 .

他突然停了下来，猛地转身面对坦克兵。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ?
What the hell you lookin ' at ?
什么 这 地狱 你 在看 - 在 ?

你他妈在看什么?

" ['tæŋkə(r)] [bel] [grɪnd] .
" Tanker Bell grinned .
" 油船 钟 咧嘴一笑 .

“油轮贝尔咧嘴一笑。”

" [juː; jʊ] , ['tʃɑːli] .
" You , Charlie .
" 你 , 查理 .

“你，查理。”

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər][mæd] . "
I like to watch you when you're mad . "
我 喜欢 到 手表 你 什么时候 你是 疯狂的 . "

我喜欢看你生气的样子。

" [juː; jʊ][duː; də] , [eɪ] ?
" You do , eh ?
" 你 做 , 嗯 ?

“你真的会吗？”

" ['tæŋkə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði][reɪdʒ] [bɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [flʌʃ] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [skɪn] .
" Tanker watched the rage build up to a good healthy flush on Charlie's skin .
" 油船 观看 这 愤怒 建造 向上 到 一个 好的 健康 冲洗 在 查理的 皮肤 .

“坦克看着查理的怒火逐渐积聚，最终在她脸上泛起了一片健康的红晕。

" [dʒiːz] , " ['tæŋkə(r)][dʒaɪbd] ,
" Jeez , " Tanker jibed ,
" 天哪 , " 油船 嘲讽 ,

“哎呀，”油轮转向说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðəʊz] [biːts] [ðeɪ] [sel] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['meθədz] ['mɑːkɪt] . "
" you look as red as those beets they sell over in the Old - Methods Market . "
" 你 看 作为 红色的 作为 那些 甜菜 他们 卖 超过 在 这 老的 - 方法 市场 . "

“你脸红得跟老方法市场卖的那些甜菜根一样。”

" ['lɪs(ə)n][juː; jʊ] !
" Listen you !
" 听 你 !

“听着！”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [drɒpt] [ðæt] ['flæʃi] ['kærəktə(r)][lɑːst] [naɪt] .
Just because you dropped that flashy character last night .
只是 因为 你 掉落 那 华丽的 特点 最后的 夜晚 .

就因为你昨晚放弃了那个花哨的角色。

[doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Don't let it go to your head !
不 让 它 去 到 你的 头 !

别骄傲自满！

[juː; jʊ][get][ˌem 'iː][sɔː(r)] , [baɪ][gɒd] ,
You get me sore , by God ,
你 得到 我 疮 , 经过 上帝 ,

天哪，你让我很生气。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][paɪld][ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['jestərdeɪz] ['rʌsti] [pʌgz] !
I'll have you piled up in the yard along with yesterday's rusty pugs !
患病的 有 你 堆积 向上 在 这 院子 沿着 和 昨天的 生锈的 巴哥犬 !

我会把你和昨天那些生锈的哈巴狗一起堆在院子里！

" ['tæŋkə(r)] [lɑːft] .
" Tanker laughed .
" 油船 笑了 .

坦克笑了。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['tæŋkə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [snɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

Charlie	**Jingle**	**glared**	**at**	**the**	**Tanker**	**a**	**moment**	**,**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**,**	**snorted**	**it**	**out**	**,**
查理	叮当	怒目而视	在	这	油船	一个	片刻	,	画	一个	深的	气息	,	哼了一声	它	出去	,

查理·金格尔瞪了油轮一会儿，深吸一口气，然后哼了一声。

[ænd; ənd] [peɪst] [twaɪs] .

and	**paced**	**twice**	**.**
和	踱步	两次	.

来回踱步两次。

[ðen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [ə'gen] .

Then	**he**	**faced**	**the**	**Tanker**	**again**	**.**
然后	他	面对	这	油船	再次	.

然后他又一次面对着油轮。

" ['sɒri] , [kɪd] .

"	**Sorry**	**,**	**kid**	**.**
"	对不起	,	孩子	.

“对不起，孩子。”

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'i:][gɔɪn] - [tə'deɪ] .

They	**got**	**me**	**goin**	**'**	**today**	**.**
他们	得到	我	去	-	今天	.

他们今天让我兴奋起来了。

[fɜ:st] [ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

First	**the**	**fight**	**commission**	**.**
第一的	这	斗争	委员会	.

首先是战斗委员会。

[ðen] [ði:z] [səʊp] - ['pedləz] [frɒm; frəm] ['hɒliwʊd] .

Then	**these**	**soap**	**-**	**peddlers**	**from**	**Hollywood**	**.**
然后	这些	肥皂	-	小贩	从	好莱坞	.

然后是这些来自好莱坞的肥皂推销员。

['sɒri] [aɪ] [blu:] [ɒf] . "

Sorry	**I**	**blew**	**off**	**.**	**"**
对不起	我	吹	离开	.	"

抱歉我爽约了。

" [haʊd] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "

"	**How'd**	**it**	**go**	**with**	**the**	**Commission**	**?**	**"**
"	怎么做到的	它	去	和	这	委员会	?	"

“和委员会那边进展如何？”

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**,**	**okay**	**.**
"	好的	,	好的	.

“好的，好的。”

[dʒɝ:gən] [nəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

Jergen	**knows**	**about**	**me**	**.**
杰根	知道	关于	我	.

杰根知道我的事。

[hi:z] [dʒʌst] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

He's	**just**	**hungry**	**for**	**a**	**bust**	**,**	**you**	**know**	**?**
他是	只是	饥饿的	为了	一个	摔碎	,	你	知道	?

他就是想搞事，你知道吗?

['wɒnts] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] ['fɪksə(r)] .

Wants	**to**	**nail**	**the**	**Fixers**	**.**
想要	到	指甲	这	掮客	.

想彻底扳倒那些幕后黑手。

" [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] ['tʃɑːli] .

"	**The**	**Tanker**	**took**	**a**	**step**	**toward**	**Charlie**	**.**
"	这	油船	采取	一个	步	朝向	查理	.

"油轮朝查理走了一步。"

" [ðə; ði] [tʃæmp] [kɔːl] ?

"	**The**	**Champ**	**call**	**?**
"	这	冠军	称呼	?

"冠军的呼唤？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	**he**	**asked**	**,**	**voice**	**trembling**	**.**
"	他	问	,	嗓音	发抖	.

"他问道，声音颤抖。"

['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

Charlie	**shook**	**his**	**head**	**in**	**the**	**negative**	**.**
查理	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

查理摇了摇头，表示否定。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ['sʌkə(r)] [hɪm] , ['tʃɑːli] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**sucker**	**him**	**,**	**Charlie**	**?**
"	为什么	不	你	傻瓜	他	,	查理	?

"查理，你为什么不去哄哄他呢？"

[fɔːs] [hɪz; ɪz] [hænd] ! "

Force	**his**	**hand**	**!**	**"**
力量	他的	手	!	"

逼他出手！

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæmp] ? "

"	**You**	**want**	**a**	**bout**	**with**	**the**	**Champ**	**?**	**"**
"	你	想	一个	回合	和	这	冠军	?	"

"你想跟冠军打一场吗？"

" [ʃʊə(r)] ! [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	**Sure**	**!**	**Don't**	**you**	**?**
"	当然	!	不	你	?

"当然！难道不是吗？"

" ['tʃɑːli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**Charlie**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**work**	**-**	**bench**	**and**	**pulled**	**the**	**Tanker**	**down**	**next**	**to**	**him**	**.**
"	查理	卫星	向下	在	这	工作	-	长椅	和	拉	这	油船	向下	下一个	到	他	.

查理坐在工作台上，把油罐车拉到他旁边。

" ['lɪs(ə)n] , [tæŋk] .

"	**Listen**	**,**	**Tank**	**.**
"	听	,	坦克	.

"听着，坦克。"

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friːk] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Last	**night**	**was**	**a**	**freak**	**,**	**you**	**understand**	**?**
最后的	夜晚	曾是	一个	怪物	,	你	理解	?

昨晚发生的事很离奇，你明白吗？

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [lɑ:st] [naɪt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
Something happened last night , I don't know what .
某物 发生 最后的 夜晚 , 我 不 知道 什么 .

昨晚发生了一些事，我不知道是什么事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [tʃæmp] — [maɪ][gɒd] , [bɔɪ] , [jʊr; jər]['əʊldə][ðæn; ðən]
But you ain't the boy to fight the Champ — My God , boy , you're older than
但 你 不是 这 男生 到 斗争 这 冠军 — 我的 上帝 , 男生 , 你是 老 比
[ˌem 'i:] !
me !
我 !

但你不是那种能和冠军一较高下的男孩——我的天哪，孩子，你比我年纪都大！

" ['tæŋkə(r)] [bel] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:li] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʌkərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
" Tanker Bell looked at Charlie , his face puckering like a child's .
" 油船 钟 看起来 在 查理 , 他的 脸 皱眉 喜欢 一个 孩子的 .

"坦克贝尔看着查理，脸像个孩子一样皱了起来。"

" [nəʊ] , [naʊ] [weɪt] .
" No , now wait .
" 不 , 现在 等待 .

"不，现在等一下。"

['lemi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] , [tæŋk] , " [sed] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] ['sɒftli] .
Lemme make it clear , Tank , " said Charlie Jingle softly .
让我 制作 它 清除 , 坦克 , " 说 查理 叮当 轻轻 .

"让我把话说清楚，坦克，"查理·金格尔轻声说道。

" - [ˌem 'i:] [bi:n] [tə'geðə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] .
" You'n me been together fourteen years .
" - 我 到过 一起 十四 年 .

你我在一起十四年了。

[wɪv] [fɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪti] ['eɪnʃənt] [tæŋk] - [taʊnz] .
We've fought in some pretty ancient Tank - towns .
我们已经 战斗 在 一些 漂亮的 古老的 坦克 - 城镇 .

我们曾在一些非常古老的坦克城镇作战过。

[wɪv] [fɔ:t] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ə'laɪk] ,
We've fought young and old alike ,
我们已经 战斗 年轻的 和 老的 同样 ,

我们曾并肩作战，无论老幼。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [æn; ən]['i:v(ə)n] [tɒs]
and you know as well as me that it was always an even toss
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 那 它 曾是 总是 一个 甚至 折腾
['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ju:; jʊ] [wʊd] [get] [nɒkt] [kəʊld] .
whether or not you would get knocked cold .
无论 或者 不是 你 会 得到 敲门 寒冷的 .

你我都清楚，被击倒的概率总是五五开。

[wɪr] [ˌmi:di'ɔkrəti, ˌmed-] , [kɪd] .
We're mediocrities , Kid .
是 平庸之辈 , 孩子 .

我们都是平庸之辈，孩子。

[wen] [aɪ] [bɔ:t] [ju:; jʊ] , [jʊd] [ɔ:l'redi] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [deɪz] .
When I bought you , you'd already seen your best days .
什么时候 我 买 你 , 你会 已经 已见 你的 最好的 天 .

我买下你的时候，你已经过了最辉煌的时期。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?
Am **I** **right** **?**
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

" ['tæŋkə(r)] [bel] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Tanker** **Bell** **nodded** **,** **his** **head** **down** **on** **his** **chest** **.**
" 油船 钟 点头 , 他的 头 向下 在 他的 胸部 .

"坦克贝尔点了点头，头埋在胸前。"

" [lʊk] , ['tæŋkə(r)] , [aɪ] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" **Look** **,** **Tanker** **,** **I** **ain't** **tryin** **'** **to** **hurt** **you** **.**
" 看 , 油船 , 我 不是 尝试 - 到 伤害 你 .

"听着，坦克，我不是想伤害你。"

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] ['wɒnə] [siː] [juː; jʊ][get] [kɪld] ! "
I **just** **don't** **wanna** **see** **you** **get** **killed** **!** **"**
我 只是 不 想 看 你 得到 被杀 ! "

我只是不想看到你被杀!

" [wel] [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [kɪld] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ! " [bɔːl] [ðə; ði]['tæŋkə(r)]
" **Well** **who** **said** **anything** **about** **gettin** **'** **killed** **,** **for** **God's** **sake** **!** **"** **bawled** **the** **Tanker**
" 出色地 WHO 说 任何事物 关于 获得 - 被杀 , 为了 神的 清酒 ! " 嚎啕大哭 这 油船
.
:
.

"看在上帝的份上，谁说要送命了！"油罐车司机吼道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" **Look** **at** **it** **this** **way** **.**
" 看 在 它 这 方式 .

换个角度来看。

[juːv] [biːn] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
You've **been** **knocked** **to** **pieces** **a** **dozen** **times** **,**
你已经 到过 敲门 到 件 一个 打 时代 ,

你已经遭受过十几次重创了,

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [bæk] [tə'geðə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and **I've** **gone** **to** **work** **and** **put** **you** **back** **together** **a** **dozen** **times** **.**
和 我已经 已消失 到 工作 和 放 你 后退 一起 一个 打 时代 .

我已经去上班，把你重新组装起来十几次了。

[aɪv] ['twɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)]['waɪərz] , [ˌɑːr 'iː] - [ʃeɪpt] [jɔː(r); jə(r)]['riːfleks][plæn] , ['dʌbld] [jɔː(r); jə(r)]
I've **twisted** **your** **wires** **,** **re** **-** **shaped** **your** **reflex** **plan** **,** **doubled** **your**
我已经 扭曲 你的 电线 , 关于 - 形状 你的 反射 计划 , 双倍 你的
[ˌfleksə'bɪlətɪ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pʌntʃ] - ['paʊə(r)] ,
flexibility **and** **your** **punch** **-** **power** **,**
灵活性 和 你的 冲床 - 力量 ,

我扰乱了你的神经，重塑了你的反应模式，使你的柔韧性和出拳力量翻了一番。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ænlˌaɪz] [jɔː(r); jə(r)]
co **-** **ordinated** **and** **re** **-** **co** **-** **ordinated** **you** **and** **re** **-** **analyzed** **your**
合作 - 协调 和 关于 - 合作 - 协调 你 和 关于 - 分析 你的
['nɜːvəs] - ['pæt(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪv] [ɪg'zɔːstɪd] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
nervous **-** **pattern** **until** **I've** **exhausted** **every** **possible** **combination** **.**
紧张的 - 图案 直到 我已经 筋疲力尽的 每一个 可能的 组合 .

我反复协调你，重新协调你，重新分析你的神经模式，直到我穷尽了所有可能的组合。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [kɪd] .
You're **a** **fighting** **machine** **,** **and** **a** **good** **one** **,** **kid** **.**
你是 一个 斗争 机器 , 和 一个 好的 一 , 孩子 .

你简直就是一台战斗机器，而且是台很棒的战斗机器，孩子。

[bʌt; bət] [mə'ʃi:nz] [grəʊ] [əʊld] .
But **machines** **grow** **old** **.**
但 机器 生长 老的 .

但机器会老化。

[ðeɪ] [get] [ˌaʊt'deɪtɪd] , [laɪk] [ˌem 'i:] .
They **get** **outdated** **,** **like** **me** **.**
他们 得到 过时的 , 喜欢 我 .

它们会过时，就像我一样。

[aɪm] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
I'm **a** **Mechanical** **Engineer** **.**
我是 一个 机械的 工程师 .

我是一名机械工程师。

[əʊ'keɪ] !
Okay **!**
好的 !

好的!

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [nju:] [stʌf] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ði:z] ['kɒlɪdʒ] [kidz] [nəʊ] .
There's **lots** **of** **new** **stuff** **I** **don't** **know** **that** **these** **college** **kids** **know** **.**
有 很多 的 新的 东西 我 不 知道 那 这些 大学 孩子们 知道 .

有很多我不知道的新东西，而这些大学生们却知道。

[wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?
What **happens** **to** **them** **?**
什么 发生 到 他们 ?

他们会怎么样?

[ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['pju:dʒilist] [ɪŋk] . , [ɪn'ventɪŋ] [nju:] [mə'ʃi:nz] [wɪð] [nju:] ['sɪstəmz] .
They **go** **to** **work** **for** **Pugilists** **Inc** **.** **,** **inventing** **new** **machines** **with** **new** **systems** **.**
他们 去 到 工作 为了 拳击手 公司 . , 发明 新的 机器 和 新的 系统 .

他们为拳击手公司工作，发明具有新系统的新机器。

[ðeɪ] [gɒt] ['sɪstəmz] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] .
They **got** **systems** **that** **I** **never** **dreamed** **of** **.**
他们 得到 系统 那 我 绝不 梦见 的 .

他们拥有我做梦都想不到的系统。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
Do **you** **know** **that** **?** **"**
做 你 知道 那 ? "

你知道吗?

" [wel] [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ['faɪtɪn] - [ðə; ðɪ] [tʃæmp] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] ? "
" **Well** **what's** **that** **got** **to** **do** **with** **me** **fightin** **'** **the** **Champ** **,** **for** **God's** **sake** **?** **"**
" 出色地 是什么 那 得到 到 做 和 我 战斗 - 这 冠军 , 为了 神的 清酒 ? "

"这跟我跟冠军打有什么关系？我的天哪！"

" ['evriθɪŋ] !
" **Everything** **!**
" 一切 !

"一切!

[ðeɪ] [pʊt] [mə'ʃi:nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !
They **put** **machines** **in** **the** **ring** **now** **that** **are** **worth** **Five** **Hundred** **Thousand** **dollars** **!**
他们 放 机器 在 这 戒指 现在 那 是 值得 五 百 千 美元 !

他们现在把价值五十万美元的机器放进擂台上!

['ðer] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ! "
They're **almost** **indestructible** **!** **"**
它们是 几乎 坚不可摧 ! "

它们几乎坚不可摧!

" [haʊ] [kʌm] [ðæt] [pʌŋk] [ai] [fɔːt] [lɑːst] [naɪt] ['wʌznt] [səʊ] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ðen] ?
" **How come that punk I fought last night wasn't so indestructible , then ?**
" 如何 来 那 朋克 我 战斗 最后的 夜晚 不是 所以 坚不可摧 , 然后 ?

"那为什么我昨晚打的那个小混混就没那么刀枪不入呢？"

[haʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːli] ? "
How come about that , Charlie ? "
如何 来 关于 那 , 查理 ? "

查理，这是怎么回事?

" [ai] [də'nəʊ] , [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno , I dunno .
" 我 不知道 , 我 不知道 .

我不知道，我不知道。

['sʌmθɪn] - ['mʌstə] [gɒn] [rɒŋ] .
Somethin ' musta gone wrong .
某物 - 穆斯塔 已消失 错误的 .

肯定出问题了。

['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] . "
Maybe he shorted out . "
或许 他 短线 出去 . "

也许他短路了。

" [ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['tʃɑːli] ?
" Or maybe for once you hit the right combination , how about that , Charlie ?
" 或者 或许 为了 一次 你 打 这 正确的 组合 , 如何 关于 那 , 查理 ?

"或者，也许你这次能找到正确的组合，怎么样，查理？"

['meɪbi] [aɪm] ['riːəl] [raɪp] , [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] - - [ə'raʊnd] ! "
Maybe I'm real ripe , now , after all these years of tankin ' around ! "
或许 我是 真实的 成熟 , 现在 , 后 全部 这些 年 的 - - 大约 ! "

也许经过这么多年的摸爬滚打，我现在真的成熟了!

" [bʌt; bət] ['tæŋkə(r)] !
" But Tanker !
" 但 油船 !

但是油轮!

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Use your head !
使用 你的 头 !

动动脑子!

[ðə; ði] [tʃæmps] [brænd] [njuː] , ['spæŋkɪn] - [jʌŋ] .
The Champ's brand new , spankin ' young .
这 冠军的 品牌 新的 , 打屁股 - 年轻的 .

这位冠军是全新的，非常年轻。

[hiːz] [ðə; ði] [njuːɪst] - [staɪld] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
He's the newest - styled fighting machine in existence .
他是 这 最新 - 风格 斗争 机器 在 存在 .

他是现存最新型的战斗机器。

[wɒt] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stænd] [ə'genst] [ðæt] ? "
What chance you think we stand against that ? "
什么 机会 你 思考 我们 站立 反对 那 ? "

你觉得我们有多大可能阻止这一切?

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

[ai] [fɔːt] [ðæt] [bʌm] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [iːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

I	fought	that	bum	last	night	with	ease	,	you	know	that	?
我	战斗	那	屁股	最后的	夜晚	和	舒适	,	你	知道	那	?

你知道吗？我昨晚轻而易举地就打败了那个流浪汉！

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [dʒʌst] [glɪdɪn] - [əˈraʊnd] [hɪm] , ['pʌntʃɪn] - [hɪm] [æt; ət] [wɪl] — "

There	I	was	,	just	glidin	'	around	him	,	punchin	'	him	at	will	—	"
那里	我	曾是	,	只是	滑行蛋白	-	大约	他	,	打孔	-	他	在	将要	—	"

我当时就那样在他周围滑来滑去，随心所欲地揍他——"

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] !

"	Maybe	it	was	an	accident	!
"	或许	它	曾是	一个	事故	!

"也许这只是一场意外！"

['meɪbi] ['sʌmθɪn] - [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [lɑːst] [naɪt] . . . . "

Maybe	somethin	'	went	wrong	with	his	system	last	night	.	.	.	.	"
或许	某物	-	去	错误的	和	他的	系统	最后的	夜晚	.	.	.	.	"

也许他昨晚的系统出了点问题.....

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai] [drɒpt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [tuː] . . . . "

"	And	maybe	I	dropped	him	on	the	square	,	too	.	.	.	.	"
"	和	或许	我	掉落	他	在	这	正方形	,	也	.	.	.	.	"

"或许我也把他摔在广场上了....."

" [əʊˈkeɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] .

"	OKAY	!	"	shouted	Charlie	Jingle	in	desperation	.
"	好的	!	"	喊叫	查理	叮当	在	绝望	.

"好啦！"查理·金格尔绝望地喊道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	Maybe	you	did	.
"	或许	你	做过	.

也许你真的这么做了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃæmp] , ['meɪbi] [hiːl] [kɪl] [juː; jʊ] !

And	maybe	,	if	you	go	in	against	the	Champ	,	maybe	he'll	kill	you	!
和	或许	,	如果	你	去	在	反对	这	冠军	,	或许	地狱	杀	你	!

如果你挑战冠军，说不定他会杀了你!

['meɪbi] [hiːl] [smæʃ] [juː; jʊ] [səʊ] [hɑːd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] .

Maybe	he'll	smash	you	so	hard	I	won't	be	able	to	put	you	together	again	.
或许	地狱	粉碎	你	所以	难的	我	惯于	是	有能力的	到	放	你	一起	再次	.

也许他会把你打得遍体鳞伤，让我再也无法把你拼凑起来。

[juː; jʊ] ['wɒnə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] ?

You	wanna	take	that	chance	?
你	想	拿	那	机会	?

你想冒这个险吗?

[ɔː(r)] [juː; jʊ] ['wɒnə] ['set(ə)l] [daʊn] [naɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [sʌm; səm] [pʌg] ['fæktri; 'fæktəri] , [suːpɚvaɪzɪn] -

Or	you	wanna	settle	down	nice	and	quiet	in	some	Pug	factory	,	supervisin	'
或者	你	想	定居	向下	好的	和	安静的	在	一些	哈巴狗	工厂	,	监督	-

[jʌŋ] ['faɪtəz] ? "

young	fighters	?	"
年轻的	战士	?	"

或者你想在某个巴哥犬训练营里安享晚年，指导年轻的拳击手?

" [nɔː] ! " [jeld] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] .

"	Naw	!	"	yelled	the	Tanker	.
"	不	!	"	大喊	这	油船	.

"不！"油罐车司机喊道。

" [ai] ['wɒnə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] !
" I wanna take that chance !
" 我 想 拿 那 机会 !

我想抓住这个机会!

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæmp] ! "
I want you to get me a fight with the Champ ! "
我 想 你 到 得到 我 一个 斗争 和 这 冠军 ! "

我想让你安排我和冠军打一场!

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʌm] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
" Are you dumb , or what ?
" 是 你 哑的 , 或者 什么 ?

你是不是傻?

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ? "
Don't you know they never come back ? "
不 你 知道 他们 绝不 来 后退 ? "

难道你不知道他们永远不会回来吗?

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] .
" All I know is this , " began the Tanker .
" 全部 我 知道 是 这 , " 开始 这 油船 .

"我只知道这些,"油轮说道。

" [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [wiː; wi] [bɪn] [tə'geðə(r)] .
" Fourteen years we bin together .
" 十四 年 我们 垃圾桶 一起 .

"我们一起待了十四年。"

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [juː; jʊ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['wɜːkɪn] - [wɪð] [skræps]
Fourteen years you stuck it out and starved it out , workin ' with scraps
十四 年 你 卡住 它 出去 和 饥饿 它 出去 , 工作 - 和 碎屑
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] - [hiːp] ,
from a junk - heap ,
从 一个 垃圾 - 堆 ,

十四年来，你一直坚持下来，忍饥挨饿，靠着从垃圾堆里捡来的残羹剩饭度日。

[wɪð] ['stʌmb(ə)l] - [bʌmz] [laɪk] [ˌem 'iː] [huːv] [siːn] [ðeə(r)] [deɪ] .
with stumble - bums like me who've seen their day .
和 绊倒 - 流浪汉 喜欢 我 谁有 已见 他们的 天 .

还有像我这样潦倒落魄、早已风光不再的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [went] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dʒʌŋk] - [hiːp] ['niːdɪd] [ɔɪl] , [ɔː(r)]
There was times when you went hungry because the junk - heap needed oil , or
那里 曾是 时代 什么时候 你 去 饥饿的 因为 这 垃圾 - 堆 需要 油 , 或者
['waɪərɪŋ] ,
wiring ,
接线 ,

有时候你会挨饿，因为废品堆需要油或电线。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] - [ə'næləsɪs] , [ɔː(r)] [pɑːts] .
or a pattern - analysis , or parts .
或者 一个 图案 - 分析 , 或者 部分 .

或者模式分析，或者部分分析。

[naʊ] [juː; jʊ] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] !
Now you got something !
现在 你 得到 某物 !

现在你有所收获了!

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒn] [tɒp] !
Now **you** **can** **be** **on** **top** **!**
现在 你 能 是 在 顶部 !

现在你也可以站在顶峰!

[juː; jʊ] [nəʊ] [dæm] [wel] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒliwʊd] [fi'æskəʊ] .
You **know** **damn** **well** **you** **don't** **want** **any** **part** **of** **that** **Hollywood** **fiasco** **.**
你 知道 该死 出色地 你 不 想 任何 部分 的 那 好莱坞 惨败 .

你心里很清楚，你不想卷入好莱坞那场闹剧。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][bɪg] ['mʌni] .
You **got** **a** **crack** **at** **big** **money** **.**
你 得到 一个 裂缝 在 大的 钱 .

你获得了一次赚大钱的机会。

[juː; jʊ] ['gənə] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [ə'freɪd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['waɪərz]
You **gonna** **let** **it** **go** **by** **-** **the** **-** **by** **because** **you're** **afraid** **a** **pile** **of** **wires**
你 将会 让 它 去 经过 - 这 - 经过 因为 你是 害怕的 一个 桩 的 电线
[mait] [get] [kɪld] ?
might **get** **killed** **?**
可能 得到 被杀 ?

你难道要因为害怕一堆电线被弄坏就放任不管吗?

[nɔː] !
Naw **!**
不 !

不!

[wiː; wi] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stæks] ! "
We **fight** **,** **and** **that's** **the** **way** **it** **stacks** **!** **"**
我们 斗争 , 和 那就是 这 方式 它 堆栈 ! "

我们争斗，事情就是这样发生的!

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['tæŋkə(r)] ?
" **You** **mean** **it** **,** **don't** **you** **,** **Tanker** **?**
" 你 意思是 它 , 不 你 , 油船 ?

"你是认真的，对吧，坦克兵？"

" [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **Tanker** **said** **nothing** **.**
" 这 油船 说 没有什么 .

油轮什么也没说。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['sləʊli] [rəʊz] , ['taɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , ['taɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .
Charlie **Jingle** **slowly** **rose** **,** **tired** **in** **his** **bones** **,** **tired** **in** **his** **joints** **.**
查理 叮当 缓慢地 玫瑰 , 疲劳的 在 他的 骨头 , 疲劳的 在 他的 关节 .

查理·金格尔缓缓起身，浑身酸痛，关节也酸痛。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

"好的。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **arrange** **it** **.**
患病的 安排 它 .

我会安排。

[bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] — "
But **don't** **blame** **me** **if** **—** **"**
但 不 责备 我 如果 — "

但如果——"

" [ai][woʊnt] , " [sed] ['tæŋkə(r)] [bel] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] [aʊt] .

"	I	won't	,	"	said	Tanker	Bell	tightly	,	and	Charlie	went	out	.
"	我	惯于	,	"	说	油船	钟	紧紧	,	和	查理	去	出去	.

“我不会，”油罐车贝尔语气生硬地说，然后查理就出去了。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['hɒliwʊd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

In	the	hall	,	the	Hollywood	people	were	still	waiting	for	him	.
在	这	大厅	,	这	好莱坞	人们	是	仍然	等待	为了	他	.

大厅里，好莱坞的人们还在等着他。

['tʃɑːli] ['ʃəʊldəd] [pɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][step] .

Charlie	shouldered	past	them	with	a	half	-	spring	to	his	step	.
查理	肩部	过去的	他们	和	一个	一半	-	春天	到	他的	步	.

查理轻快地跳着，用肩膀挤过他们。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['pjuːdʒilist] , [ɪŋk] . ,

He	sat	in	the	waiting	-	room	of	the	offices	of	Pugilists	,	Inc	.	,
他	卫星	在	这	等待	-	房间	的	这	办公室	的	拳击手	,	公司	.	,

他坐在拳击手公司办公室的候诊室里，

[ɒn][ə; eɪ] [plʌʃ] ['paʊdə(r)] - [bluː] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ['læŋgwɪdli] .

on	a	plush	powder	-	blue	lounge	chair	chewing	gum	languidly	.
在	一个	豪华的	粉末	-	蓝色的	休息室	椅子	咀嚼	胶	懒洋洋地	.

她懒洋洋地躺在浅蓝色的豪华躺椅上，嚼着口香糖。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]

From	time	to	time	he	shot	a	glance	at	the	secretary	sitting	inside	a
从	时间	到	时间	他	射击	一个	瞥一眼	在	这	秘书	坐着	里面	一个

['təʊtəli] [ɪn'kləʊzd] [desk] ,

totally	enclosed	desk	,
完全	内	桌子	,

他时不时地瞥一眼坐在完全封闭的办公桌里的秘书。

['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mentəʊ] - ['raɪtə(r)] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['kɒntækt] - ['bʌtnz] [fɪkst] [tuː; tə]

operating	a	Mento	-	Writer	Machine	,	the	electrical	contact	-	buttons	fixed	to
操作	一个	门托	-	作家	机器	,	这	电气	接触	-	按钮	固定的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

her	temples	.
她	寺庙	.

她操作着一台“心灵感应写作机”，机器的电子接触按钮固定在她的太阳穴上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] ['sliːpi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] , ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

He	watched	in	sleepy	fascination	as	,	every	so	often	,
他	观看	在	困	魅力	作为	,	每一个	所以	经常	,

他昏昏欲睡，饶有兴致地看着，时不时地，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [mɑːkt] [kə'rektə(r)] ,

she	leaned	over	and	pushed	the	button	marked	corrector	,
她	倾斜	超过	和	推动	这	按钮	标记	校正器	,

她俯身按下标有“校正器”的按钮，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] ['fɒləʊ] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] [ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [slɪd] [bæk]

and	there	would	follow	an	electrical	hiss	as	the	tape	on	the	machine	slid	back
和	那里	会	跟随	一个	电气	嘶	作为	这	磁带	在	这	机器	滑行	后退

,

,

,

然后会发出嘶嘶的电流声，那是机器上的磁带滑回的声音。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['rɒŋli] - [fɔːmd] [θɔːts] .

eliminating	wrongly	-	formed	thoughts	.
消除	错	-	形成	想法	.

消除错误的想法。

['tʃɑːli] [njuː] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mə'ʃiːnəri] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] ,

Charlie	knew	that	somewhere	in	the	room	there	was	machinery	observing	him	,
查理	知道	那	某处	在	这	房间	那里	曾是	机械	观察	他	,

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,

measuring	his	pulse	,
测量	他的	脉冲	,

查理知道房间里某处有机器在监视他，测量他的脉搏。

[ɪ'məʊʃən(ə)l] ['bæləns] , ['prɒbəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd]

emotional	balance	,	probable	intelligence	,	habits	,	and	massing	and
情绪	平衡	,	可能	智力	,	习惯	,	和	群体	和

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] ['pjuːdʒilist] ,

digesting	the	general	information	so	that	Pugilists	,
消化	这	一般的	信息	所以	那	拳击手	,

情绪平衡、可能的智力、习惯以及对一般信息的收集和消化，使得拳击手能够

[ɪŋk] . , [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɒt]

Inc	.	,	would	know	what	kind	of	man	they	were	dealing	with	,	and	what
公司	.	,	会	知道	什么	种类	的	男人	他们	是	处理	和	,	和	什么

[ə'prəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] [best] .

approach	would	be	best	.
方法	会	是	最好的	.

公司会知道他们面对的是什么样的人，以及最好的应对方法是什么。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pɜːrɪŋ] , ['fiːdɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Somewhere	in	this	building	another	machine	was	probably	purring	,	feeding	information
某处	在	这	建筑	其他	机器	曾是	大概	呼噜声	,	喂养	信息

[frɒm; frəm] ['meməri] - [bæŋks] ,

from	memory	-	banks	,
从	记忆	-	银行	,

在这栋楼的某个地方，可能还有另一台机器在发出低沉的嗡嗡声，从存储器中提取信息。

[rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl] [nəʊn] [fækts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] , [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

relating	all	known	facts	and	incidents	regarding	Charlie	Jingle	,	his	birth	,
相关	全部	已知	事实	和	事件	关于	查理	叮当	,	他的	出生	,

[ɪn'vaɪrənmənt] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

environment	,	social	and	political	connections	,
环境	,	社会的	和	政治的	连接	,

记述所有已知的有关查理·金格尔的事实和事件，包括他的出生、成长环境、社会和政治关系。

['mɒrəl]['steɪtəs] , ['bɪznəs] ['eθɪks] , [ænd; ənd][bæŋk] [ə'kaʊnt] . . . .

moral	status	,	business	ethics	,	and	bank	account	.	.	.	.
道德	地位	,	商业	伦理	,	和	银行	帐户	.	.	.	.

道德地位、商业道德和银行账户.....

[nɒt] [ðæt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] .

Not	that	Charlie	Jingle	was	so	important	to	them	,	this	he	knew	.
不是	那	查理	叮当	曾是	所以	重要的	到	他们	,	这	他	知道	.

他知道，查理·金格尔对他们来说并不那么重要。

[bʌt; bət]['pjuːdʒilist] , [ɪŋk] . ,

But	Pugilists	,	Inc	.	,
但	拳击手	,	公司	.	,

但是拳击手公司

[kept] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['evri] [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

kept	records	and	histories	of	every	and	any	individual	having	even	the
保留	记录	和	历史	的	每一个	和	任何	个人	拥有	甚至	这

[ɪm'əʊtəst] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [faɪt] [geɪm] .

remotest	connection	with	the	fight	game	.
最远	联系	和	这	斗争	游戏	.

保留了与格斗游戏有任何哪怕是最微小联系的每个人的记录和历史。

[æz; əz] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ][smaɪl] [twɪtʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	Charlie	Jingle	sat	there	a	smile	twitched	across	his	face	.
作为	查理	叮当	卫星	那里	一个	微笑	抽搐	穿过	他的	脸	.

查理·金格尔坐在那里，脸上露出了一丝微笑。

[let] [ðem; ðəm]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] .

Let	them	figure	that	out	,	he	thought	,	and	then	sank	into	a	reverie	.
让	他们	数字	那	出去	,	他	想法	,	和	然后	沉没	进入	一个	遐想	.

"让他们自己去想吧，"他心想，然后陷入了沉思。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ɒv; əv] [rʌg] ,

Over	in	the	other	part	of	the	room	,	across	the	prairie	of	rug	,
超过	在	这	其他	部分	的	这	房间	,	穿过	这	草原	的	小地毯	,

在房间的另一边，穿过那片地毯，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri]['mentəʊ] [rəʊt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['gəʊɪŋ][zi:'zi:'zi:][klɒk][ˌɛsˌɛs'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ'eɪtʃ]

the	secretary	Mento	wrote	efficiently	,	the	machine	going	ZZZ	CLK	SSHHHH
这	秘书	门托	写道	高效	,	这	机器	去	ZZZ	时钟	嘘

[klɒk][klɒk][zi:'zi:'zi:'zi:] ,

CLK	CLK	ZZZZ	,
时钟	时钟	zzzz	,

秘书门托高效地写道，机器发出"ZZZ CLK SSHHHH CLK CLK ZZZZ"的声音。

[hɪp'nɒtɪk] [ɪn] [ɪts] [wel] - [ɔɪld] ['kwaɪətnəs] .

hypnotic	in	it's	well	-	oiled	quietness	.
催眠的	在	它是	出色地	-	涂油	寂静	.

它那井然有序的静谧令人着迷。

" ['dʒɪŋgl] ?

"	Jingle	?
"	叮当	?

"叮当？"

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .

"	Charlie	Jingle	looked	across	the	room	to	the	secretary	.
"	查理	叮当	看起来	穿过	这	房间	到	这	秘书	.

查理·金格尔看向房间另一边的秘书。

" [wɒt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

"什么？"他问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] [pli:z] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] ?

"	Would	you	go	in	please	,	Mister	Jingle	?
"	会	你	去	在	请	,	先生	叮当	?

"请您进去吧，叮当先生？"

" ['tʃɑ:li] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:rlz]['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .

"	Charlie	followed	the	direction	of	the	girl's	gesture	to	a	panel	in	the	wall	.
"	查理	随后	这	方向	的	这	女孩们	手势	到	一个	控制板	在	这	墙	.

查理顺着女孩的手势看向墙上的一个面板。

[hi:; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [krɒs] [sə'spɪʃəsli] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

He	got	up	and	started	to	cross	suspiciously	toward	it	.
他	得到	向上	和	开始	到	叉	可疑地	朝向	它	.

他起身，神色可疑地朝它走去。

[æz; əz][hi:; hi] [sləu] [daʊn] , [n'iəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,

As	he	slowed	down	,	nearing	it	,	he	looked	back	at	her	,
作为	他	减速	向下	,	临近	它	,	他	看起来	后退	在	她	,

他放慢速度，快到目的地时，回头看了她一眼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɒn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:lɪs] [wɔ:l] .

and	she	smiled	and	encouraged	him	on	sympathetically	toward	the	doorless	wall	.
和	她	微笑	和	鼓励	他	在	同情地	朝向	这	无门	墙	.

她微笑着，同情地鼓励他继续走向那堵没有门的墙。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɑ:li] [θɔ:t] ['itəd][bi:; bi] ['fʌni] [ɪf] [ai] [breɪk] [maɪ] [nəʊz] [ɒn] [ðæt] ['gɒddæm] [wɔ:l] . . .

Just	as	Charlie	thought	It'd	be	funny	if	I	break	my	nose	on	that	goddam	wall	.	.	.
只是	作为	查理	想法	它会	是	有趣的	如果	我	休息	我的	鼻子	在	那	该死的	墙	.	.	.

查理心想，如果我撞到那该死的墙上把鼻子撞断，那该多好玩啊.....

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] [ɪn]['kwaɪətli] .

the	panel	swung	in	quietly	.
这	控制板	摇摆	在	悄悄	.

面板悄无声息地摆动进来。

['tʃɑ:li] [wɔ:kt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] .

Charlie	walked	through	it	into	a	room	.
查理	步行	通过	它	进入	一个	房间	.

查理穿过它走进了一个房间。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [velt] [ɒv; əv] [rʌg] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

In	it	there	was	another	veldt	of	rug	,	at	the	far	end	of	which	was
在	它	那里	曾是	其他	草原	的	小地毯	,	在	这	远的	结尾	的	哪个	曾是

[ə; eɪ][bɑ:(r)] ,

a	bar	,
一个	酒吧	,

里面还有另一片地毯，地毯的尽头是一家酒吧。

[ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['səʊfə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] , [ni:] - [haɪ] ['teɪb(ə)l] .

a	lounge	chair	,	a	tremendous	sofa	,	and	a	low	,	knee	-	high	table	.
一个	休息室	椅子	,	一个	巨大的	沙发	,	和	一个	低的	,	膝盖	-	高的	桌子	.

一张躺椅、一张巨大的沙发和一张矮矮的、齐膝高的桌子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] , ['teɪstfl] , [ɪg'zekjətɪv] [wei] .

The	walls	were	decorated	with	modern	paintings	in	a	colorful	,	tasteful	,	executive	way	.
这	墙壁	是	装饰	和	现代的	绘画	在	一个	丰富多彩的	,	有品味的	,	管理人员	方式	.

墙壁上装饰着色彩鲜艳、品味高雅、颇具格调的现代画作。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ni:] - [haɪ] ['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [men] , [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ,

Standing	near	the	knee	-	high	table	were	three	men	,	one	distinguished	looking	,
常设	靠近	这	膝盖	-	高的	桌子	是	三	男人	,	一	杰出的	寻找	,

站在齐膝高的桌子旁的是三个男人，其中一个看起来很有身份。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'li:dʒiət] [ˌmægə'zi:n] [æd] .

the	other	two	looking	as	if	they'd	stepped	out	of	a	Young	Collegiate	Magazine	ad	.
这	其他	二	寻找	作为	如果	他们会	步	出去	的	一个	年轻的	大学	杂志	广告	.

另外两人看起来就像是从《青年大学生杂志》的广告里走出来的一样。

[ðə; ði] ['elɪgənt] [wʌn] [krɒst] [tu:; tə] ['tʃɑ:li] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][bɪg] , ['plez(ə)nt] , [wel] - [gru:md] [smaɪl] , [hænd] [ɪk'stendɪd] .

The	elegant	one	crossed	to	Charlie	,	his	face	a	big	,	pleasant	,	well	-	groomed	smile	,	hand	extended	.
这	优雅的	一	交叉	到	查理	,	他的	脸	一个	大的	,	令人愉快的	,	出色地	-	修剪过的	微笑	,	手	扩展	.

那位举止优雅的男士走到查理面前，脸上带着灿烂、和蔼、整洁的笑容，伸出了手。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] .
" **Allow** **me** , **Mister** **Jingle** .
" 允许 我 , 先生 叮当 .

“请允许我，叮当先生。”

[aɪm][kɔːrt] [gæsəl] .
I'm **Kort** **Gassel** .
我是 科特 加塞尔 .

我是科特·加塞尔。

[ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][dʒə'rəʊm] [ruːp] [ænd; ənd]['juːdʒiːn] [waɪt] .
These **two** **gentlemen** **are** **Jerome** **Rupp** **and** **Eugene** **White** .
这些 二 先生们 是 杰罗姆 鲁普 和 尤金 白色的 .

这两位先生分别是杰罗姆·鲁普和尤金·怀特。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] ?
Would **you** **like** **a** **drink** , **Mister** **Jingle** ?
会 你 喜欢 一个 喝 , 先生 叮当 ?

金格尔先生，您想喝点什么吗?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ʃʊk] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
" **Charlie** **Jingle** **shook** **their** **hands** **and** **sat** **down** , **crossing** **his** **legs** **comfortably**
" 查理 叮当 摇晃 他们的 双手 和 卫星 向下 , 过境 他的 腿 舒适地
.
:
.

“查理·金格尔和他们握了握手，然后坐了下来，舒服地翘起了二郎腿。

" [juː; jʊ][gɒt] [dʒɪn] , ['mɪstə(r)] [ɑː] — "
" **You** **got** **gin** , **Mister** **ahhh** **—** "
" 你 得到 杜松子酒 , 先生 啊 — "

“先生，你有杜松子酒吗——”

" [gæsəl] , " [sed] [kɔːrt] [gæsəl] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
" **Gassel** , " **said** **Kort** **Gassel** , **and** **crossed** **the** **three** **feet** **to** **the** **bar** .
" 加塞尔 , " 说 科特 加塞尔 , 和 交叉 这 三 脚 到 这 酒吧 .

“加塞尔，”科特·加塞尔说道，然后跨过三英尺走到吧台前。

" ['səʊdə] ?
" **Soda** ?
" 苏打 ?

“苏打?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [streɪt] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ,
" **Straight** , " **said** **Charlie** **Jingle** ,
" 直的 , " 说 查理 叮当 ,

“直的，”查理·金格尔说道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [sɪt] [daʊn] ['sləʊli] [æz; əz] [gæsəl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
and **watched** **the** **other** **two** **sit** **down** **slowly** **as** **Gassel** **came** **back** **with** **his** **drink** .
和 观看 这 其他 二 坐 向下 缓慢地 作为 加塞尔 来了 后退 和 他的 喝 .

然后看着另外两人慢慢坐下，加塞尔端着饮料回来了。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][drɪŋk] .
" **That's** **quite** **a** **drink** .
" 那就是 相当 一个 喝 .

“这可真是一杯好酒啊。”

[ai] [nəʊ] [fjuː] [men] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [streɪt] [dʒɪn] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] .

I	know	few	men	who	enjoy	straight	gin	,	Mister	Jingle	.
我	知道	很少	男人	WHO	享受	直的	杜松子酒	,	先生	叮当	.

金格尔先生，我知道喜欢纯饮杜松子酒的人不多。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] — "

It	always	comes	as	a	surprise	when	I	—	"
它	总是	来	作为	一个	惊喜	什么时候	我	—	"

每当我——

" [juː; jʊ] ['gənə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [faɪt] , ['mɪstə(r)] [gæsəl] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɑːli] .

"	You	gonna	give	us	the	fight	,	Mister	Gassel	?	"	interrupted	Charlie	.
"	你	将会	给	我们	这	斗争	,	先生	加塞尔	?	"	中断	查理	.

"加塞尔先生，你打算跟我们打一场吗？"查理打断道。

" [ðə; ði] [faɪt] ?

"	The	fight	?
"	这	斗争	?

"这场争斗？"

[juː; jʊ] [miːn] [wɪð] ['aɪən] - [mæn] [pʌg] ? "

You	mean	with	Iron	-	Man	Pugg	?	"
你	意思是	和	铁	-	男人	帕格犬	?	"

你是说和钢铁侠帕格一起吗?

" [ðæts] [raɪt] , [wɪð] ['aɪən] - [mæn] [pʌg] . "

"	That's	right	,	with	Iron	-	Man	Pugg	.	"
"	那就是	正确的	,	和	铁	-	男人	帕格犬	.	"

"没错，就是钢铁侠帕格。"

" [wel] ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] .

"	Well	Mister	Jingle	.
"	出色地	先生	叮当	.

"叮当先生，您好。"

[sɪns] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ] [ˌstreɪt'fɔːwədli] .

Since	you	put	the	matter	so	straightforwardly	.
自从	你	放	这	事情	所以	直截了当地	.

既然你把事情说得这么直白。

['pjuːdʒilist] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['əʊnli] [əʊnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn]['aɪən] - [mæn] [pʌg] , [æz; əz]

Pugilists	Incorporated	only	owns	a	small	block	of	stock	in	Iron	-	Man	Pugg	,	as
拳击手	公司	仅有的	拥有	一个	小的	堵塞	的	库存	在	铁	-	男人	帕格犬	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

如你所知，拳击手公司只持有钢铁侠帕格的一小部分股份。

['mɪstə(r)] [ruːp] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [waɪt] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɒlvd] .

Mister	Rupp	and	Mister	White	here	represent	the	other	interests	involved	.
先生	鲁普	和	先生	白色的	这里	代表	这	其他	兴趣	涉及	.

鲁普先生和怀特先生代表其他相关利益方。

[æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['pjuːdʒilist] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['bɪznəs] , [dɪ'zaɪnd]

As	you	must	know	,	Pugilists	Incorporated	is	a	large	-	scale	business	,	designed
作为	你	必须	知道	,	拳击手	公司	是	一个	大的	-	规模	商业	,	设计

[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] ['beɪsɪs] .

to	function	on	a	large	-	scale	basis	.
到	功能	在	一个	大的	-	规模	基础	.

您应该知道，拳击手公司是一家大型企业，旨在大规模运营。

[naʊ] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [ɪn]['aɪən] - [mæn] [pʌg] , [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

Now	,	**we**	,	**the**	**stockholders**	**in**	**Iron**	-	**Man**	**Pugg**	,	**have**	**thought**	**this**	**thing**	**out**	.
现在	,	我们	,	这	股东	在	铁	-	男人	帕格犬	,	有	想法	这	事物	出去	.

现在，我们，钢铁侠帕格的股东们，已经把这件事考虑清楚了。

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [wel] ,

We've	**come**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**would**	**rather**	**—**	**well**	**,**
我们已经	来	到	这	结论	那	它	会	相当	—	出色地	,

我们得出的结论是，它宁愿——嗯，

[ɪm'bærəs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] . "

embarrass	**the**	**Company**	**to**	**agree**	**to**	**such**	**a**	**match**	**as**	**you**	**propose**	**.**	**"**
尴尬	这	公司	到	同意	到	这样的	一个	匹配	作为	你	提出	.	"

"你提出的这种安排会让公司很尴尬。"

" [səʊ][juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] ? "

"	**So**	**you**	**won't**	**fight**	**?**	**"**
"	所以	你	惯于	斗争	?	"

"所以你不会反抗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] , [doʊnt][dʒʌmp][tuː; tə]['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Mister**	**Jingle**	**,**	**don't**	**jump**	**to**	**hasty**	**conclusions**	**.**
"	不	,	不	,	先生	叮当	,	不	跳	到	仓促	结论	.

"不，不，叮当先生，不要妄下结论。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	**trying**	**to**	**explain**	**something**	**to**	**you**	**.**
我是	尝试	到	解释	某物	到	你	.

我想向你解释一些事情。

[ɪts] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] — [ɑː] — [bɔɪ] [ə'genst] ['aʊəz] .

It's	**not**	**simply**	**a**	**matter**	**of**	**matching**	**your**	**—**	**ah**	**—**	**boy**	**against**	**ours**	**.**
它是	不是	简单地	一个	事情	的	匹配	你的	—	啊	—	男生	反对	我们的	.

这不仅仅是让你的——啊——男孩和我们的男孩比比大小的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [baʊt] .

But	**we**	**are**	**concerned**	**with**	**the**	**overall**	**effect**	**of**	**such**	**a**	**bout**	**.**
但	我们	是	担心的	和	这	全面的	影响	的	这样的	一个	回合	.

但我们更关注的是这种冲突的总体影响。

['fræŋkli] ,

Frankly	**,**
坦率地说	,

坦白说，

['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜːn] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

our	**reputation**	**as**	**a**	**manufacturing**	**concern**	**is**	**more**	**important**	**to**	**us**	**than**
我们的	名声	作为	一个	制造业	忧虑	是	更多的	重要的	到	我们	比

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['eni]['sɪŋg(ə)l][baʊt] — "

the	**outcome**	**of**	**any**	**single**	**bout**	**—**	**"**
这	结果	的	任何	单身的	回合	—	"

对我们而言，作为一家制造企业的声誉比任何一场比赛的结果都更重要——

" ['wɑːdə] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

"	**Whadda**	**you**	**say**	**you**	**get**	**to**	**the**	**point**	**?**	**"**
"	什么	你	说	你	得到	到	这	观点	?	"

"你说说到重点是什么？"

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

['tæŋkə(r)] [bel] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɔ:ti] -
Tanker **Bell** **,** **as** **we** **understand** **it** **,** **has** **a** **fighting** **history** **of** **forty** **-**
油船 钟 , 作为 我们 理解 它 , 有 一个 斗争 历史 的 四十 -
['sev(ə)n] [j'iəz] .
seven **years** **.**
七 年 .

据我们了解，“贝尔”号油轮已有47年的作战历史。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪm][ə'freɪd] [wɪd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] - [stɒk] [ɪf] ['tæŋkə(r)] [bel] [wɜ:(r); wə(r)][set]['ɪntu:] ['məʊʃn]
I'm **afraid** **we'd** **be** **made** **a** **laughing** **-** **stock** **if** **Tanker** **Bell** **were** **set** **into** **motion**
我是 害怕的 我们会 是 制成 一个 笑 - 库存 如果 油船 钟 是 放 进入 运动
[ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒdʌkts] . "
against **one** **of** **our** **products** **.** **"**
反对 一 的 我们的 产品 . "

我担心，如果“油轮钟”号潜艇对我们的产品启动，我们会沦为笑柄。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [wʌn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Especially** **if** **he** **won** **,** **is** **that** **it** **?** **"**
" 尤其 如果 他 韩元 , 是 那 它 ? "

“尤其是如果他赢了，那就完了吗？”

" [pə'tɪkjələli] [ðen] .
" **Particularly** **then** **.**
" 特别 然后 .

“尤其是在那时。”

[bʌt; bət][wi:; wi][rest][sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðæt] ['aʊtkʌm] [ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] , [nɒt][tu:; tə]
But **we** **rest** **secure** **in** **the** **fact** **that** **that** **outcome** **is** **highly** **improbable** **,** **not** **to**
但 我们 休息 安全的 在 这 事实 那 那 结果 是 高度 不太可能 , 不是 到
[steɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
state **impossible** **.**
状态 不可能的 .

但我们确信，这种结果发生的概率极低，甚至可以说是不可能。

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [sip] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Charlie** **Jingle** **sipped** **his** **gin** **,** **looking** **from** **one** **face** **to** **the** **other** **.**
" 查理 叮当 啜饮 他的 杜松子酒 , 寻找 从 一 脸 到 这 其他 .

查理·金格尔抿了一口杜松子酒，目光从一张脸移到另一张脸上。

" [səʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [kʌm] .
" **So** **?** **"** **he** **asked** **,** **anticipating** **what** **was** **about** **to** **come** **.**
" 所以 ? " 他 问 , 预期 什么 曾是 关于 到 来 .

“所以呢？”他问道，预料到了即将发生的事情。

" [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:(r); fə(r)]['tæŋkə(r)] [bel] ,
" **Suppose** **,** **Mister** **Jingle** **,** **you** **were** **offered** **a** **price** **for** **Tanker** **Bell** **,**
" 认为 , 先生 叮当 , 你 是 提供 一个 价格 为了 油船 钟 ,

“假设，叮当先生，有人给你报价购买油轮贝尔号，

[praɪs][fɑ:(r)][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [wɜ:θ] .
price **far** **in** **excess** **of** **his** **actual** **worth** **.**
价格 远的 在 过量的 的 他的 实际的 值得 .

价格远远高于他的实际价值。

[ə; eɪ] [praɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pə'hæps] [baɪ] [ə; eɪ]

A	price	big	enough	to	even	make	it	possible	for	you	to	perhaps	buy	a
一个	价格	大的	足够的	到	甚至	制作	它	可能的	为了	你	到	也许	买	一个

['sekənd] - [reɪt] ['faɪtə(r)] [ɪn] [gʊd] ['sekənd] - [klɑːs] [kən'dɪʃn] .

second	-	rate	fighter	in	good	second	-	class	condition	.
第二	-	速度	战斗机	在	好的	第二	-	班级	状况	.

这个价格甚至高到足以让你买到一架状况良好的二流战斗机。

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð] ['hɔːni] , [griːs] - ['mʌŋki]

"	Charlie	Jingle	closed	his	eyes	and	tapped	his	foot	with	horny	,	grease	-	monkey
"	查理	叮当	关闭	他的	眼睛	和	轻敲	他的	脚	和	好色	,	润滑脂	-	猴

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“查理·金格尔闭上眼睛，用他那油腻腻的、布满油污的手指敲着脚。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [ˌreprɪ'zentətɪvz]

In	a	moment	he	opened	them	and	slowly	took	in	the	three	representatives
在	一个	片刻	他	打开	他们	和	缓慢地	采取	在	这	三	代表

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæmp] ,

of	the	champ	,
的	这	冠军	,

他随即打开门，缓缓地将三位冠军代表迎了进去。

['aɪən] - [mæn] [pʌg] .

Iron	-	Man	Pugg	.
铁	-	男人	帕格犬	.

钢铁侠小巴哥犬。

" ['lemi] [get] [ðɪs] [streɪt] .

"	Lemme	get	this	straight	.
"	让我	得到	这	直的	.

让我捋捋。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sel] ['tæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiːz] [wɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd]

You	want	me	to	sell	Tanker	for	much	more	than	he's	worth	because	you'd
你	想	我	到	卖	油船	为了	很多	更多的	比	他是	值得	因为	你会

[biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʌkts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] [wɪð]

be	humiliated	at	having	to	put	one	of	your	products	in	the	same	ring	with
是	受辱	在	拥有	到	放	一	的	你的	产品	在	这	相同的	戒指	和

[hɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

你是想让我把Tanker卖到远高于他实际价值的价格，就因为你觉得让你的产品跟他同台竞技会让你丢脸吗?

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [kɔːrt] [gæsəl] .

"	Exactly	,	"	said	Kort	Gassel	.
"	确切地	,	"	说	科特	加塞尔	.

“没错，”科特·加塞尔说道。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [wɪp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ? "

"	But	you're	sure	your	boy'd	whip	him	in	the	ring	?	"
"	但	你是	当然	你的	-	鞭	他	在	这	戒指	?	"

“但你确定你儿子能在拳击台上打败他吗？”

" [wel] ['ɒbviəsli] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɒkaʊt] ['vɪktəri] [hiː; hi] [skɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'tendə(r)]

"	Well	obviously	we	all	know	the	knockout	victory	he	scored	over	the	Contender
"	出色地	明显地	我们	全部	知道	这	昏死	胜利	他	得分	超过	这	竞争者

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

was	an	accident	.
曾是	一个	事故	.

“很显然，我们都知道他击败挑战者的那场胜利纯属意外。”

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [n'ɒdɪd] .
" **Charlie** **Jingle** **nodded** .
" 查理 叮当 点头 .

查理·金格尔点了点头。

" [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **We** **all** **know** **it** .
" 我们 全部 知道 它 .

我们都知道这一点。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [gai] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [doʊnt] .
But **there's** **one** **guy** **in** **the** **world** **who** **don't** .
但 有 一 盖伊 在 这 世界 WHO 不 .

但世界上有一个人却不这么认为。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] ?
You **know** **who** **?**
你 知道 WHO ?

你知道是谁吗?

['tæŋkə(r)] [bel] [hɪm'self] .
Tanker **Bell** **himself** .
油船 钟 他自己 .

油轮贝尔本人。

" [kɔ:rt] [gæsəl] [lɑ:ft] .
" **Kort** **Gassel** **laughed** .
" 科特 加塞尔 笑了 .

科特·加塞尔笑了。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] ?
" **A** **robot** **,** **Mister** **Jingle** **?**
" 一个 机器人 , 先生 叮当 ?

“机器人，叮当先生？”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] —
Surely **you** **must** **be** **—**
一定 你 必须 是 —

你一定是——

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Charlie** **Jingle** **shook** **his** **head** .
" 查理 叮当 摇晃 他的 头 .

查理·金格尔摇了摇头。

" [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] .
" **Can't** **do** **it** **,** **boys** .
" 不能 做 它 , 男孩们 .

“做不到，孩子们。”

[ai] ['gɒtə] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['tæŋkə(r)] .
I **gotta** **consider** **the** **Tanker** .
我 必须 考虑 这 油船 .

我得考虑一下油轮。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə(r)] [gæsəl] , ['tæŋkə(r)] [θɪŋks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] .
You **see** **,** **Mister** **Gassel** **,** **Tanker** **thinks** **he** **could** **take** **your** **boy** .
你 看 , 先生 加塞尔 , 油船 思考 他 可以 拿 你的 男生 .

加塞尔先生，您瞧，坦克认为他能抓住您的儿子。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] ['wɒnə] [teɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [nəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

And	not	only	does	he	wanna	take	him	,	but	he	won't	take	no	for	an
和	不是	仅有的	做	他	想	拿	他	,	但	他	惯于	拿	不	为了	一个

['ɑːnsə(r)] ! "

answer	!	"
回答	!	"

他不仅想带走他，而且不接受任何拒绝！

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒɪŋgl] , [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk] ?

"	Listen	,	Jingle	,	is	this	some	kind	of	joke	?
"	听	,	叮当	,	是	这	一些	种类	的	开玩笑	?

“听着，叮当，这是在开玩笑吗？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['həʊldɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	holding	out	for	?
什么	是	你	保持	出去	为了	?

你还在等什么？

[ə; eɪ][praɪs] ?

A	price	?
一个	价格	?

价格？

[wen] [ai] [sed] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] —

When	I	said	I'd	make	it	worth	your	—
什么时候	我	说	ID	制作	它	值得	你的	—

我说我会让你觉得物有所值——

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stʌbənli] [ænd; ənd]['fɜːmli] .

"	Charlie	Jingle	shook	his	head	,	stubbornly	and	firmly	.
"	查理	叮当	摇晃	他的	头	,	固执地	和	牢牢	.

查理·金格尔固执而坚定地摇了摇头。

" [nəʊ][praɪs] , [gæsəl] .

"	No	price	,	Gassel	.
"	不	价格	,	加塞尔	.

“没有价格，加塞尔。”

[dʒʌst][æn; ən] [ə'griːmənt] - ['kɒntrækt; kən'trækt] . "

Just	an	agreement	-	contract	.	"
只是	一个	协议	-	合同	.	"

只是一份协议合同而已。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [fuːl] , [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌts] [æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] ?

"	Listen	,	you	fool	,	don't	you	realize	what's	at	stake	here	?
"	听	,	你	傻子	,	不	你	意识到	是什么	在	赌注	这里	?

“听着，你这个傻瓜，难道你没意识到事情的严重性吗？”

[wɪr] [bɪg] ['bɪznəs] !

We're	big	business	!
是	大的	商业	!

我们是大公司！

[wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['lʌki] [ˌɪndɪ'pendənts] [laɪk][juː; jʊ] ! "

We	can't	afford	to	play	around	with	lucky	independents	like	you	!	"
我们	不能	买得起	到	玩	大约	和	幸运的	独立人士	喜欢	你	!	"

我们可不能拿你们这些幸运的独立商家开玩笑！

" [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , [hʌ] ? "

"	Can't	take	any	chances	,	huh	?	"
"	不能	拿	任何	机会	,	嗯	?	"

“不敢冒任何风险，是吧？”

" [ɪg'zæktli] [ðæt] !
" **Exactly that !**
" 确切地 那 !

正是如此!

[kænt] , [ænd; ənd][woʊnt] ! "
Can't , and won't ! "
不能 , 和 惯于 ! "

不能，也不会!

" ['wɒnə] [bet] ? "
" **Wanna bet ? "**
" 想 赌注 ? "

"要不要打赌？"

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] —
" **If you try to —**
" 如果 你 尝试 到 —

如果你试图——

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Charlie Jingle got up from his seat .**
" 查理 叮当 得到 向上 从 他的 座位 .

查理·金格尔从座位上站了起来。

" [gæsəl] . . .
" **Gassel . . .**
" 加塞尔 . . .

加塞尔.....

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] [səʊ] [lɒŋ] [aɪv] [gɒt][ɔɪl][ɪn][maɪ][veɪns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] ,
I've been in this racket so long I've got oil in my veins instead of blood ,
我已经 到过 在 这 球拍 所以 长的 我已经 得到 油 在 我的 静脉 反而 的 血 ,

我干这行太久了，血管里流的都不是血而是油了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːfleks] - ['pæt(ə)n][ə'næləsɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][breɪn] .
and a Reflex - Pattern Analysis for a brain .
和 一个 反射 - 图案 分析 为了 一个 脑 .

以及大脑的反射模式分析。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] ['æŋg(ə)l][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] .
I know every angle there is to know .
我 知道 每一个 角度 那里 是 到 知道 .

我知道所有可能的角度。

[ɪf] [aɪ][wɒnt][ə; eɪ] [faɪt] , [aɪl] [get][wʌn] .
If I want a fight , I'll get one .
如果 我 想 一个 斗争 , 患病的 得到 一 .

如果我想打架，我就会打。

[səʊ][doʊnt][gəʊ][traɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['bɪznəs] ['preʃə(r)] [ɒn][ˌem 'iː] .
So don't go try putting your big business pressure on me .
所以 不 去 尝试 推杆 你的 大的 商业 压力 在 我 .

所以别想用你们的大企业压力来对付我。

[aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] - [bɔɪ] ['æntɪks] .
I'm too old for college - boy antics .
我是 也 老的 为了 大学 - 男生 滑稽动作 .

我年纪大了，玩不动大学生的那些把戏了。

" [kɔːrt] [gæsəl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hɒstaɪl]['məʊmənt] .
" **Kort Gassel stared at him for a long , hostile moment .**
" 科特 加塞尔 凝视 在 他 为了 一个 长的 , 敌对的 片刻 .

科特·加塞尔怒视了他许久。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

Then	his	face	broke	into	a	smile	.
然后	他的	脸	打破	进入	一个	微笑	.

然后，他脸上露出了笑容。

" [maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['bʌkɪŋ] ?

"	My	friend	,	do	you	know	what	you're	bucking	?
"	我的	朋友	,	做	你	知道	什么	你是	颠簸	?

我的朋友，你知道你在做什么吗?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['pjuːdʒilist] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [jʊr; jər][ɪn] .

These	are	the	offices	of	Pugilists	Incorporated	you're	in	.
这些	是	这	办公室	的	拳击手	公司	你是	在	.

这里是拳击手有限公司的办公地点。

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? "

Don't	you	realize	what	that	means	?	"
不	你	意识到	什么	那	方法	?	"

你难道不明白这意味着什么吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

"	Sure	,	"	said	Charlie	Jingle	.
"	当然	,	"	说	查理	叮当	.

“当然，”查理·金格尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] ['tæŋkə(r)] [bel] [wɪps] ['aɪən] - [mæn] [pʌg] ,

"	It	means	that	if	Tanker	Bell	whips	Iron	-	Man	Pugg	,
"	它	方法	那	如果	油船	钟	鞭子	铁	-	男人	帕格犬	,

“这意味着如果坦克贝尔打败钢铁侠帕格，

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɔːdərs]

Charlie	Jingle	will	one	day	have	as	big	a	factory	and	as	many	orders
查理	叮当	将要	一	天	有	作为	大的	一个	工厂	和	作为	许多	订单

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [pʌg] ,

for	Fighting	-	Machines	as	Pug	,
为了	斗争	-	机器	作为	哈巴狗	,

查理·金格尔总有一天会拥有像帕格一样规模庞大的工厂和数量惊人的战斗机器订单。

[ɪŋk] . . . .

Inc	.	.	.
公司	.	.	.

公司.....

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [rʌg] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] - ['pæn(ə)l] .

"	Charlie	Jingle	crossed	the	desert	of	rug	toward	the	exit	-	panel	.
"	查理	叮当	交叉	这	沙漠	的	小地毯	朝向	这	出口	-	控制板	.

“查理·金格尔穿过地毯沙漠，走向出口面板。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [rɪŋ] - [saɪd] , [kidz] .

"	See	you	at	Ring	-	side	,	Kids	.
"	看	你	在	戒指	-	边	,	孩子们	.

“孩子们，擂台边见。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	And	he	went	out	.
"	和	他	去	出去	.

然后他就出去了。

['miːʃə] ['hænɪgən] , ['əʊnə(r)][ænd; ənd][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['hænɪgənz] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Mischa	Hannigan	,	owner	and	proprietor	of	Hannigan's	Jungle	,
米沙	汉尼根	,	所有者	和	业主	的	汉尼根	丛林	,

米沙·汉尼根，汉尼根丛林餐厅的老板兼经营者

[wɒtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɪəd] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['hæməhed] ['dʒɒni] [pʊt]['tæŋkə(r)] [bel] [θruː]

watched	from	his	tiered	office	as	Hammerhead	Johnny	put	Tanker	Bell	through
观看	从	他的	分层	办公室	作为	锤头鲨	约翰尼	放	油船	钟	通过

[hɪz; ɪz]['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

his	paces	in	the	ring	.
他的	步幅	在	这	戒指	.

在他的阶梯式办公室里，他看着"锤头"约翰尼在擂台上对"坦克"贝尔进行训练。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]

His	eyes	travelled	from	the	laboring	fighters	in	the	ring	to	the	crowd	of
他的	眼睛	旅行	从	这	劳动	战士	在	这	戒指	到	这	人群	的

[spek'tetər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

spectators	standing	and	sitting	around	,
观众	常设	和	坐着	大约	,

他的目光从拳击台上奋力搏斗的拳手移到周围站着和坐着的观众席上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] [wɜːk] .

watching	the	Tank	work	.
观看	这	坦克	工作	.

观看坦克运行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][fɑːst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɪŋk] ,

He	was	smooth	and	fast	,	without	a	kink	,
他	曾是	光滑的	和	快速地	,	没有	一个	纠结	,

他动作流畅迅速，毫无瑕疵。

['stæbɪŋ] [laɪt] [kwɪk] [dʒæbz][ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɜːdərəs] ['bɒdi] - [raɪts] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt]

stabbing	light	quick	jabs	and	those	murderous	body	-	rights	that	had	stopped
刺	光	快的	刺拳	和	那些	杀人犯	身体	-	权利	那	有	停止

[ðə; ði][kən'tendə(r)] ,

the	Contender	,
这	竞争者	,

轻而易举的刺拳和那些致命的右勾拳，正是这些拳击终结了挑战者。

['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [sed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['met(ə)l][rɪb] - [keɪdʒ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

breaking	,	the	press	had	said	after	the	fight	,	the	metal	rib	-	cage	inside	the
打破	,	这	按	有	说	后	这	斗争	,	这	金属	肋骨	-	笼	里面	这

[kən'tɛndərz] ['bɒdi] .

Contender's	body	.
竞争者的	身体	.

赛后媒体报道称，挑战者体内的金属肋骨框架断裂了。

['miːʃə] ['hænɪgən] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

Mischa	Hannigan	was	happy	.
米沙	汉尼根	曾是	快乐的	.

米沙·汉尼根很高兴。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv]['əb'skjʊərəti] , [hɪz; ɪz][dʒɪm][wɒz; wəz][fɑːst] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [ə'gen] .

After	fifteen	years	of	obscurity	,	his	gym	was	fast	-	becoming	popular	again	.
后	十五	年	的	朦胧	,	他的	健身房	曾是	快速地	-	成为	受欢迎的	再次	.

沉寂了十五年后，他的健身房又迅速走红了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [əd'mɪʃnz] [ə'gen] [tuː; tə][fænz][ænd; ənd][prə'moʊtərz] [huː]

He	had	begun	to	charge	admissions	again	to	fans	and	promoters	who
他	有	开始	到	收费	招生	再次	到	粉丝	和	发起人	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tæŋk][æt; ət] [wɜːk] .

were	eager	to	see	the	Tank	at	work	.
是	渴望的	到	看	这	坦克	在	工作	.

他又开始向渴望一睹"坦克"风采的粉丝和推广人员收取门票了。

[wʌns] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['wɜːkaʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv]

Once	again	during	the	afternoon	workouts	there	was	the	hum	and	roar	of
一次	再次	期间	这	下午	锻炼	那里	曾是	这	哼	和	吼	的

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

下午训练期间，观众的喧闹声和欢呼声再次响起。

[ðə; ði][slæp] - [slɜː(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][fɪsts]

the	slap	-	slur	of	springing	feet	on	the	canvas	followed	by	the	booming	of	fists
这	拍击	-	污点	的	弹簧	脚	在	这	帆布	随后	经过	这	蓬勃发展	的	拳头

['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm][rɪb] - [keɪdʒ][ænd; ənd][dʒɔː] - [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] .

echoing	from	rib	-	cage	and	jaw	-	bone	structure	.
回声	从	肋骨	-	笼	和	颚	-	骨	结构	.

脚掌拍击画布的啪啪声，紧接着是拳头击打肋骨和下颚的轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɪm] [naʊ] ,

There	was	the	smell	of	money	in	his	gym	now	,
那里	曾是	这	闻	的	钱	在	他的	健身房	现在	,

现在他的健身房里弥漫着金钱的味道。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd][ɔɪl] .

along	with	the	smells	of	leather	and	oil	.
沿着	和	这	气味	的	皮革	和	油	.

还伴有皮革和机油的气味。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ['əʊpənd][ænd; ənd] ['hænɪgən] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

The	door	behind	him	opened	and	Hannigan	turned	to	Charlie	Jingle	.
这	门	在后面	他	打开	和	汉尼根	转向	到	查理	叮当	.

他身后的门开了，汉尼根转过身去看查理·金格尔。

" - [ləʊ] , ['tʃɑːli] . "

"	'	Lo	,	Charlie	.	"
"	-	洛	,	查理	.	"

“你好，查理。”

" - [ləʊ] , [mɪʃ] . . . .

"	'	Lo	,	Mish	.	.	.	.
"	-	洛	,	米什	.	.	.	.

“洛，米什……

[haʊz] [hiː; hi] [lʊk] ? "

How's	he	look	?	"
怎么样	他	看	?	"

他看起来怎么样？

" [tə'rɪfɪk] !

"	Terrific	!
"	了不起	!

“了不起！

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'ɪəz] , [aɪ'd][sweə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][brænd] , ['spæŋkɪn] -

If	I	didn't	know	him	for	twenty	years	,	I'd	swear	he	was	brand	,	spankin	'
如果	我	没有	知道	他	为了	二十	年	,	ID	发誓	他	曾是	品牌	,	打屁股	-

[njuː] !

new	!
新的	!

如果我不是认识他二十年，我肯定会说他是个崭新的小伙子！

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [grʌnt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] .

"	Charlie	Jingle	grunted	quietly	and	walked	to	the	plate	-	glass	window	.
"	查理	叮当	哼哼	悄悄	和	步行	到	这	盘子	-	玻璃	窗户	.

查理·金格尔轻轻哼了一声，走到落地玻璃窗前。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊpt] [skweə(r)] ,

He	**looked**	**down**	**at**	**them**	**there**	**in**	**the**	**white**	**-**	**roped**	**square**	**,**
他	看起来	向下	在	他们	那里	在	这	白色的	-	绳索	正方形	,

他低头看着他们，他们身处白色绳索围成的广场上。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [ə'tæk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['riːfleks] [ə'tæk] , [blɒk] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)]

watched	**the**	**Tanker**	**attack**	**with**	**a**	**quick**	**-**	**reflex**	**attack**	**,**	**block**	**a**	**flurry**	**of**	**counter**
观看	这	油船	攻击	和	一个	快的	-	反射	攻击	,	堵塞	一个	阵雪	的	柜台

- [bləʊz] ,

-	**blows**	**,**
-	打击	,

看着坦克以迅雷不及掩耳之势发动攻击，挡住了一连串的反击。

[wiːv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [smæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,

weave	**under**	**a**	**right**	**-**	**hand**	**smash**	**to**	**the**	**head**	**,**
编织	在下面	一个	正确的	-	手	粉碎	到	这	头	,

躲过对方右手重拳击中头部，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)
第2/3页

[ænd; ənd] [rɒk] ['hæməhed] ['dʒɒni] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] -
and **rock** **Hammerhead** **Johnny** **to** **the** **ropes** **with** **a** **combination** **of** **shoulder** **-**
和 岩石 锤头鲨 约翰尼 到 这 绳索 和 一个 组合 的 肩膀 -
[streɪt] [dʒæbz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] - [hænd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .
straight **jabs** **to** **the** **stomach** **and** **a** **cross** **-** **hand** **right** **to** **the** **chest** **.**
直的 刺拳 到 这 胃 和 一个 叉 - 手 正确的 到 这 胸部 .

然后，用肩部直拳攻击腹部，再用右手交叉拳击中胸部，将"锤头"约翰尼逼到拳台边缘。

[ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] .
A **hum** **of** **approval** **and** **amazement** **went** **up** **from** **the** **spectators** **.**
一个 哼 的 赞同 和 惊愕 去 向上 从 这 观众 .

观众席上响起一片赞许和惊叹的低语声。

" ['tʃɑːli] ! " [ʃriːk] ['miːʃə] ['hænɪgən] .
" **Charlie** **!** **"** **shrieked** **Mischa** **Hannigan** **.**
" 查理 ! " 尖叫 米沙 汉尼根 .

"查理！"米沙·汉尼根尖叫道。

" ['tʃɑːli] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
" **Charlie** **,** **did** **you** **see** **that** **?**
" 查理 , 做过 你 看 那 ?

查理，你看到了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæməhed] ['dʒɒni] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['steɪb(ə)l] [pʌg] [ɪn]
And **that** **Hammerhead** **Johnny** **is** **supposed** **to** **be** **the** **most** **stable** **Pug** **in**
和 那 锤头鲨 约翰尼 是 据称 到 是 这 最多 稳定的 哈巴狗 在
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the **business** **.**
这 商业 .

而那只"锤头"约翰尼据说是业内最稳定的巴哥犬。

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt] ['mægnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kænt]['nəʊbədi] [breɪk] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] — "
They **say** **he's** **got** **magnets** **in** **his** **feet** **,** **can't** **nobody** **break** **the** **contact** **of** **—** **"**
他们 说 他是 得到 磁铁 在 他的 脚 , 不能 无人 休息 这 接触 的 — "

他们说他脚底装了磁铁，没人能切断这种联系——"

" [kɑːm] [daʊn] , [kɑːm] [daʊn] , [ɪts] ['əʊnli] ['præktɪs] . "
" **Calm** **down** **,** **calm** **down** **,** **it's** **only** **practice** **.** **"**
" 冷静的 向下 , 冷静的 向下 , 它是 仅有的 实践 . "

"冷静，冷静，这只是练习而已。"

" ['præktɪs] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Practice** **he** **calls** **it** **!**
" 实践 他 呼叫 它 !

他称之为练习!

[ɪf] ['hæməhed] [kʊd; kəd] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði] [tæŋk] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ? "
If **Hammerhead** **could** **bust** **up** **the** **Tank** **,** **don't** **you** **think** **he** **would** **?** **"**
如果 锤头鲨 可以 摔碎 向上 这 坦克 , 不 你 思考 他 会 ? "

如果"锤头鲨"能摧毁"坦克"，你不觉得他会这么做吗?

" - [æn; ən][əʊld] - , [mɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Hammerhead's** **an** **old** **junkpot** **,** **Mich** **,** **and** **you** **know** **it** **!** **"**
" - 一个 老的 - , 密歇根州 , 和 你 知道 它 ! "

"锤头鲨号是艘破船，米奇，你心里清楚！"

" [əʊld][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ['tʃɑːli] , [bʌt; bət] - [hiːz] [nɒt] .
" Old he may be , Charlie , but junkpot he's not .
" 老的 他 可能 是 , 查理 , 但 - 他是 不是 .

"查理，他年纪大了，但他可不是个废物。"

['krɑːfti] [æz; əz][ə; eɪ] [dæm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [pʌgz] , [ɪŋk] . , [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]
Crafty as a damn president of Pugs , Inc . , he is , and everybody in the
狡猾 作为 一个 该死 总统 的 巴哥犬 , 公司 . , 他 是 , 和 大家 在 这
['bɪznəs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
business knows it .
商业 知道 它 .

他狡猾得就像 Pugs 公司总裁一样，业内人尽皆知。

[hiː; hi][ræŋks] [wɪð] [ðə; ði][best] - - ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [dʌz] .
He ranks with the best sparrin ' partners in the world , he does .
他 排名 和 这 最好的 - - 合作伙伴 在 这 世界 , 他 做 .

他的水平确实可以跻身世界最佳陪练伙伴之列。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [druː] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl]
" In the ring below something happened that drew a roar of uncontrollable
" 在 这 戒指 以下 某物 发生 那 画 一个 吼 的 不可控的
[ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
excitement from the crowd .
激动 从 这 人群 .

"楼下的拳击台上发生了一件事，引得观众席爆发出一阵无法抑制的兴奋欢呼声。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔː] [kwaɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
It was over in a flash and nobody saw quite how it happened .
它 曾是 超过 在 一个 闪光 和 无人 锯 相当 如何 它 发生 .

一切发生得太快，没有人看清事情究竟是如何发生的。

['hæməhed] ['dʒɒniz] ['bɒdi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , [dɑːk] [ɑːk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Hammerhead Johnny's body described a rigid , dark arc in the air ,
锤头鲨 约翰尼的 身体 描述 一个 死板的 , 黑暗的 弧 在 这 空气 ,

锤头鲨约翰尼的身体在空中划出一道僵硬、黑暗的弧线，

['hɔvə, 'hʌ-] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
hovered suspended a second in a completely horizontal position ,
悬停 暂停 一个 第二 在 一个 完全地 水平的 位置 ,

悬停在完全水平的位置上一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [buːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
and then crashed with a hollow boom to the deck .
和 然后 崩溃了 和 一个 空洞的 繁荣 到 这 甲板 .

然后发出空洞的巨响，重重地砸在甲板上。

[ðə; ði] ['hæməhed] [dɪd][nɒt] [muːv] .
The Hammerhead did not move .
这 锤头鲨 做过 不是 移动 .

锤头鲨一动不动。

" - ! " [haul] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['miːʃə] ['hænɪgən] .
" BEGREE ! " howled the delighted Mischa Hannigan .
" - ! " 嚎叫 这 高兴极了 米沙 汉尼根 .

"BEGREE！"欣喜若狂的米沙·汉尼根大叫道。

" - , [hiːz] [nɒkt] [hɪm][kəʊld] !
" BEGREE , he's knocked him cold !
" - , 他是 敲门 他 寒冷的 !

"BEGREE，他把他打晕了！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪg] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɪð] ['evri]
" He began to dance around the room in a jig that shook his frame with every
" 他 开始 到 舞蹈 大约 这 房间 在 一个 夹具 那 摇晃 他的 框架 和 每一个
[dʒəʊlt][ænd; ənd] [ˌpɪru'et] .
jolt and pirouette .
颠簸 和 旋转 .

"他开始在房间里跳吉格舞，每一次跳跃和旋转都让他的身体摇晃不定。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lɑːft] .
Charlie Jingle laughed .
查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I'll be dammed !
" 患病的 是 被水坝 !

"真是见鬼！"

[ðə; ði] [tæŋks] ['riːəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
The Tank's really got it !
这 坦克的 真的 得到 它 !

坦克真的做到了！

[hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! "
He really has got it ! "
他 真的 有 得到 它 ! "

他真的做到了！

" [əʊ] , [wɪr] [rɪtʃ] , [wɪr] [rɪtʃ] , [wɪr] [rɪtʃ] !
" Oh , we're rich , we're rich , we're rich !
" 哦 , 是 富有的 , 是 富有的 , 是 富有的 !

"哦，我们发财了，我们发财了，我们发财了！"

" ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['hænɪgən] , ['dɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'kɑːbrə] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [pʌf] -
" chanted the hysterical Hannigan , dancing his macabre dance of the human puff -
" 吟诵 这 歇斯底里的 汉尼根 , 跳舞 他的 恐怖 舞蹈 的 这 人类 噗 -
[bɔːl] .
ball .
球 .

"歇斯底里的汉尼根一边喊着，一边跳着他那怪诞的人形绒球之舞。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hænɪgən] , [stɪl] ['tʃɑːntɪŋ] ,
There was a knock at the door and Hannigan , still chanting ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 汉尼根 , 仍然 吟唱 ,

这时有人敲门，汉尼根一边念着咒语一边说道：

[dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
danced to the door and opened it .
跳舞 到 这 门 和 打开 它 .

他跳着舞走到门口，打开了门。

[ðə; ði] [rɪ'lækst] ['pʌfi] [fleʃ] [druː] [taɪt] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['stɪfənd] .
The relaxed puffy flesh drew tight , his back stiffened .
这 轻松 蓬松 肉 画 紧的 , 他的 后退 僵硬 .

原本松弛蓬松的皮肤紧绷起来，背部僵硬起来。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [piə] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [gɜːθ] [tuː; tə] [siː] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .
Charlie Jingle peered around his girth to see who stood there .
查理 叮当 窥视 大约 他的 周长 到 看 WHO 站立 那里 .

查理·金格尔从他宽阔的身躯后探出头，想看看那里站着谁。

['hæri] [bɛlɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['hɒmbɜ:g] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [pɪn] - [straɪp] [su:t] , [stept] ['smaɪlɪŋ]
Harry Belok , in a black Homburg and a blue pin - stripe suit , stepped smiling
哈里 贝洛克 , 在 一个 黑色的 霍姆堡 和 一个 蓝色的 别针 - 条纹 套装 , 步 微笑
['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

哈里·贝洛克头戴黑色霍姆堡帽，身穿蓝色细条纹西装，面带微笑地走进房间。

['twɜ:rlɪŋ] [æn; ən] ['ebəni] [keɪn] .
twirling an ebony cane .
旋转 一个 乌木 甘蔗 .

旋转着一根乌木手杖。

[hi:; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['bəʊɪŋ] ['slaɪtli] .
He doffed his hat , bowing slightly .
他 脱掉 他的 帽子 , 鞠躬 轻微地 .

他脱帽致意，微微鞠躬。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][smɔ:l][mæn][slɪd][ɪn][nekst][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,
Behind him a small man slid in next to the wall ,
在后面 他 一个 小的 男人 滑行 在 下一个 到 这 墙 ,

在他身后，一个身材矮小的男人滑到墙边，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [skru:d] [ʌp] ['taɪtli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nek] .
his whole body screwed up tightly into his neck .
他的 所有的 身体 螺丝 向上 紧紧 进入 他的 脖子 .

他的整个身体紧紧地蜷缩在脖子里。

['hænɪgən] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] [smaɪl] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Hannigan , with a pale , sickly smile , shut the door .
汉尼根 , 和 一个 苍白 , 病弱的 微笑 , 关闭 这 门 .

汉尼根面色苍白，带着病态的笑容，关上了门。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['hæri] [bɛlɑ:k] !
" If it ain't Harry Belok !
" 如果 它 不是 哈里 贝洛克 !

“这不是哈里·贝洛克吗！”

[hə'ləʊ] , ['hæri] .
Hello , Harry .
你好 , 哈里 .

你好，哈利。

" ['hæri] [bɛlɑ:k] , ['smaɪlɪŋ] , [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] .
" Harry Belok , smiling , looked straight at Charlie Jingle .
" 哈里 贝洛克 , 微笑 , 看起来 直的 在 查理 叮当 .

“哈里·贝洛克面带微笑，直视着查理·金格尔。

" - , ['hænɪgən] !
" Whadayasay , Hannigan !
" - , 汉尼根 !

“你说什么，汉尼根！”

[haʊz] [θɪŋz] , ['tʃɑ:li] ?
How's things , Charlie ?
怎么样 事物 , 查理 ?

查理，最近怎么样?

[lɒŋ] [taɪm] [nəʊ] [si:] , [hɑ:] ?
Long time no see , hah ?
长的 时间 不 看 , 哈哈 ?

好久不见，是吧?

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['mɪrəd] [ðə; ði] [sɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	Charlie	Jingle	,	with	a	tightness	in	his	throat	,	mirrored	the	sick	expression	of
"	查理	叮当	,	和	一个	紧绷	在	他的	喉	,	镜像	这	生病的	表达	的

['mi:ʃə] ['hænɪgən] .

Mischa	Hannigan	.
米沙	汉尼根	.

"查理·金格尔喉咙发紧，模仿着米沙·汉尼根病态的表情。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [mɑ:sk] [aʊt] [ɒv; əv]

He	smiled	a	smile	so	forced	his	flesh	stretched	like	a	rubber	mask	out	of
他	微笑	一个	微笑	所以	强制	他的	肉	拉伸	喜欢	一个	橡皮	面具	出去	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

他勉强挤出一个笑容，笑容僵硬得像橡胶面具一样，让他的皮肤像失控的橡胶面具一样被拉伸开来。

" [hə'ləʊ] , ['hæri] .

"	Hello	,	Harry	.
"	你好	,	哈里	.

"你好，哈利。"

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ "

" - [es] [ðɪs] [wei] , ['tʃɑ:li] - [məʊ] .

"	'	S	this	way	,	Charlie	-	mo	.
"	-	S	这	方式	,	查理	-	莫	.

"这边走，查理莫。"

[ai] [dʒʌst] [si:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɜ:k] [aʊt] .

I	just	seen	your	boy	work	out	.
我	只是	已见	你的	男生	工作	出去	.

我刚才看到你儿子在健身了。

[ai] [dʒʌst] [si:n] [hɪm] [klʌb] [ðə; ði] ['hæməhed] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ðə; ði] [w'iədəst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

I	just	seen	him	club	the	Hammerhead	to	the	deck	with	the	weirdest	combination
我	只是	已见	他	俱乐部	这	锤头鲨	到	这	甲板	和	这	最怪异的	组合

[ai] ['evə(r)] [si:n] .

I	ever	seen	.
我	曾经	已见	.

我刚才看到他用我见过的最奇怪的组合把锤头鲨击倒在甲板上。

[ɪts] ['sʌmθɪn] - [nju:] , [hi:z] [gɒt] .

It's	somethin	'	new	,	he's	got	.
它是	某物	-	新的	,	他是	得到	.

这是他新得到的东西。

['sʌmθɪn] - [ə'rɪdʒən(ə)l] !

Somethin	'	original	!
某物	-	原来的	!

原创作品!

[nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" ['hæri] [bɛlɑ:k] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] , [stɒpt] ['twɜ:rlɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] .

"	Harry	Belok	stopped	pacing	,	stopped	twirling	,	to	look	at	Charlie	Jingle	.
"	哈里	贝洛克	停止	踱步	,	停止	旋转	,	到	看	在	查理	叮当	.

"哈里·贝洛克停止了踱步，停止了旋转，看向查理·金格尔。"

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['weɪtɪd] .
Charlie Jingle waited .
查理 叮当 等待 .

查理·金格尔等着。

" [wel] — [ai][hɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [ðæt] [pʌgz] , [ɪŋk] . ,
" Well — I hear around the grapevine that Pugs , Inc . ,
" 出色地 — 我 听到 大约 这 葡萄藤 那 巴哥犬 , 公司 . ,

“嗯——我听说 Pugs 公司，

[doʊnt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gɪvɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]['aɪən] - [mæn] .
don't relish the thought of givin ' your boy a crack at Iron - Man .
不 尽情享用 这 想法 的 给予 - 你的 男生 一个 裂缝 在 铁 - 男人 .

不要抱有让你儿子尝试扮演钢铁侠的想法。

[ɪz] [ðæt] [truː] , ['tʃɑːli] - [məʊ] ?
Is that true , Charlie - mo ?
是 那 真的 , 查理 - 莫 ?

查理莫，这是真的吗?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ʃrʌg] .
" Charlie Jingle shrugged .
" 查理 叮当 耸了耸肩 .

查理·金格尔耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hæri] .
" It don't mean a thing , Harry .
" 它 不 意思是 一个 事物 , 哈里 .

“这根本说明不了什么，哈利。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . "
You know that as well as anybody . "
你 知道 那 作为 出色地 作为 任何人 . "

这一点你比任何人都清楚。

" [jeə] , ['tʃɑːli] - [məʊ] .
" Yeah , Charlie - mo .
" 是的 , 查理 - 莫 .

“是的，查理-莫。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]
But you know as well as anybody that the Fight Commission has got a
但 你 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 这 斗争 委员会 有 得到 一个
[ruːlz] [bʊk] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ruːm] .
rules book as thick as this room .
规则 书 作为 厚的 作为 这 房间 .

但你比任何人都清楚，搏击委员会的规则手册和这间屋子一样厚。

[ɪf] [pʌgz] , [ɪŋk] . , ['riːəli] ['wɒnts][tuː; tə] ,
If Pugs , Inc . , really wants to ,
如果 巴哥犬 , 公司 . , 真的 想要 到 ,

如果 Pugs 公司真的想这样做，

[ðel] [faɪnd][sʌm; səm]['kaɪndə]['stætʃuːt] [ðæt] [dis'kwɔlifai] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
they'll find some kinda statute that disqualifies your boy for the
他们会 寻找 一些 有点 法令 那 取消资格 你的 男生 为了 这
['tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

他们会找到某种法规，取消你儿子的冠军资格。

[naʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Now , you don't want that to happen , do you ?
现在 , 你 不 想 那 到 发生 , 做 你 ?

你肯定不希望这种情况发生，对吧?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ['flʌʃɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
" Charlie Jingle began to feel the heat flushing up behind his eyeballs .
" 查理 叮当 开始 到 感觉 这 热 冲洗 向上 在后面 他的 眼球 .

“查理·金格尔开始感到一股热流涌上眼球后方。”

" [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] , ['hæri] ? "
" What's the pitch , Harry ? "
" 是什么 这 沥青 , 哈里 ? "

“哈里，你的提案是什么？”

" [ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ['tʃɑːli] - [məʊ] ,
" I think maybe what you ought to do , Charlie - mo ,
" 我 思考 或许 什么 你 应该 到 做 , 查理 - 莫 ,

“我想你或许应该这样做，查理莫，

[ɪz] ['lemi] [bai] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
is lemme buy a chunk out of your boy .
是 让我 买 一个 块 出去 的 你的 男生 .

让我从你儿子身上买点东西吧。

[ðen] [ai] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [mætʃ] . "
Then I guarantee you get the match . "
然后 我 保证 你 得到 这 匹配 . "

我保证你能赢下这场比赛。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt][get][ðə; ði] [mætʃ] ['eniweɪ] , ['hæri] ?
" What makes you think I don't get the match anyway , Harry ?
" 什么 制作 你 思考 我 不 得到 这 匹配 反正 , 哈里 ?

“哈里，你凭什么认为我肯定拿不到比赛资格？”

" ['hæri] [bɛlɑːk] [tɜːnd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .
" Harry Belok turned , pointing his stick through the glass to the gym .
" 哈里 贝洛克 转向 , 指向 他的 戳 通过 这 玻璃 到 这 健身房 .

哈里·贝洛克转过身，用棍子指着体育馆的玻璃。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Look down there .
" 看 向下 那里 .

“往下看。”

[juː; jʊ] [siː] ['eni] [rɪ'pɔːrtərz] [ðeə(r)] ?
You see any reporters there ?
你 看 任何 记者 那里 ?

你看到有记者在那儿吗?

[juː; jʊ] [siː] ['eni]['kæmərəz] ['ʃuːtɪn] - ?
You see any cameras shootin ' ?
你 看 任何 相机 射击 - ?

你看到有摄像机在拍摄吗?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][dɪd][nɒt] [muːv] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɒn][bɛlɑːk] .
" Charlie Jingle did not move , keeping his eyes unblinking on Belok .
" 查理 叮当 做过 不是 移动 , 保持 他的 眼睛 一眨不眨 在 贝洛克 .

“查理·金格尔一动不动，眼睛一眨不眨地盯着贝洛克。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [rɪˈpɔːrtərz] .
There's **no** **reporters** **.**
有 不 记者 .

没有记者。

[nəʊ] [pres] [bɪld] - [ʌp] .
No **press** **build** **-** **up** **.**
不 按 建造 - 向上 .

没有媒体铺天盖地的报道。

[pʌgz] , [ɪŋk] . , [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [friːz] [ɒn] .
Pugs **,** **Inc** **.** **,** **has** **put** **the** **freeze** **on** **.**
巴哥犬 , 公司 . , 有 放 这 冻结 在 .

Pugs公司已暂停运营。

[səʊ] ?
So **?**
所以 ?

所以?

[wʌts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
What's **the** **point** **?** **"**
是什么 这 观点 ? "

这样做有什么意义呢?

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['hæri] [bɛlɑːk] , ['tæpɪŋ] ['tʃɑːli] - [tʃest] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt]
" **The** **point** **,** **"** **said** **Harry** **Belok** **,** **tapping** **Charlie** **Jingle's** **chest** **with** **the** **white** **-** **tipped**
" 这 观点 , " 说 哈里 贝洛克 , 窃听 查理 - 胸部 和 这 白色的 - 倾斜
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

"重点是,"哈里·贝洛克说着，用白色棍子敲了敲查理·金格尔的胸口。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get][nəʊ] [mætʃ] [frɒm; frəm]['aɪən] - [mæn] [ən'les] [juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl]
" **the** **point** **,** **is** **that** **you** **don't** **get** **no** **match** **from** **Iron** **-** **Man** **unless** **you** **play** **ball**
" 这 观点 , 是 那 你 不 得到 不 匹配 从 铁 - 男人 除非 你 玩 球
[wɪð] [ˌem 'iː] !
with **me** **!**
和 我 !

"关键是，除非你跟我合作，否则你不可能从钢铁侠那里得到任何奖励！"

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [braʊn] - [bluː] [smәʊk] .
" **Charlie** **Jingle** **squinted** **at** **him** **through** **a** **cloud** **of** **brown** **-** **blue** **smoke** **.**
" 查理 叮当 眯着眼 在 他 通过 一个 云 的 棕色的 - 蓝色的 抽烟 .

"查理·金格尔眯着眼睛透过一团棕蓝色的烟雾看着他。"

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] - [məʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Can't** **do** **it** **,** **Harry** **-** **mo** **,** **"** **he** **said** **quietly** **.**
" 不能 做 它 , 哈里 - 莫 , " 他 说 悄悄 .

"做不到，哈利莫,"他轻声说道。

" [juː; jʊ] ['sɪəriəs] ? "
" **You** **serious** **?** **"**
" 你 严肃的 ? "

你是认真的吗?

" [ded] ['sɪəriəs] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" **Dead** **serious** **,** **"** **said** **Charlie** **Jingle** **.**
" 死的 严肃的 , " 说 查理 叮当 .

"非常认真,"查理·金格尔说道。

" [juː; jʊ][get] [tuː] ['sɪəriəs] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ,
" You get too serious , that's the way you liable to wind up ,
" 你 得到 也 严肃的 , 那就是 这 方式 你 容易 到 风 向上 ,

"你太认真了，那样很容易落得个悲惨的下场。"

" [sed] ['hæri] [bɛlɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" said Harry Belok through his teeth .
" 说 哈里 贝洛克 通过 他的 牙齿 .

"哈里·贝洛克咬牙切齿地说。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔmp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He turned and stomped toward the door and went out .
他 转向 和 跺脚 朝向 这 门 和 去 出去 .

他转身跺着脚走向门口，走了出去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][hɪm] .
The little man against the wall slid out after him .
这 小的 男人 反对 这 墙 滑行 出去 后 他 .

靠墙的小个子男人也跟着他滑了出去。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɔːkt] ['nɒnʃələntli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hʊkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Charlie Jingle walked nonchalantly to the door , hooked his foot behind it ,
查理 叮当 步行 漫不经心地 到 这 门 , 钩子 他的 脚 在后面 它 ,

查理·金格尔若无其事地走到门口，把脚勾在门后。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [slæm] .
and kicked it shut with a loud slam .
和 踢 它 关闭 和 一个 大声 猛击 .

然后砰的一声把门踹上了。

['miːʃə] ['hænɪgən] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Mischa Hannigan took a handkerchief from his pocket , wiping his brow .
米沙 汉尼根 采取 一个 手帕 从 他的 口袋 , 擦拭 他的 眉头 .

米沙·汉尼根从口袋里掏出一块手帕，擦了擦额头。

" [juːv] [gɒn] ['kreɪzi] , ['tʃɑːli] .
" You've gone crazy , Charlie .
" 你已经 已消失 疯狂的 , 查理 .

"查理，你疯了。"

[juːv] [gɒn] [stɑːk] ['rævɪn] - [mæd] !
You've gone stark ravin ' mad !
你已经 已消失 斯塔克 猎食 - 疯狂的 !

你彻底疯了!

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɜːl] .
" Charlie Jingle whirled .
" 查理 叮当 旋转 .

查理·金格尔旋转起来。

" [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [mɪʃ] , [ai] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [ɪn][tæŋk] - [dʒɔɪnts] .
" All these years , Mish , I starved and sweated in tank - joints .
" 全部 这些 年 , 米什 , 我 饥饿 和 汗流浃背 在 坦克 - 关节 .

"这些年来，米什，我一直在简陋的餐馆里挨饿受苦。"

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai] [brəʊk] [maɪ] [bæk] ,
All these years I broke my back ,
全部 这些 年 我 打破 我的 后退 ,

这些年来我一直伤痕累累，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] .
and nobody lifted a finger except a choice one or two .
和 无人 抬起 一个 手指 除了 一个 选择 一 或者 二 .

除了少数几个人之外，其他人什么也没做。

[naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [gʊd] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] ['wɒnts][ɪn] .

Now	**I've**	**got**	**a**	**crack**	**at**	**somethin**	**'**	**good**	**and**	**everybody**	**wants**	**in**	**.**
现在	我已经	得到	一个	裂缝	在	某物	-	好的	和	大家	想要	在	.

现在我终于有机会做一件好事，每个人都想参与。

[wel] [ai][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm][ɪn] !

Well	**I**	**don't**	**want**	**them**	**in**	**!**
出色地	我	不	想	他们	在	!

我可不想让他们进来!

[ai][wɒnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['lemi] [gəʊ][maɪ][əʊn] [weɪ] !

I	**want**	**them**	**to**	**stay**	**clear**	**,**	**and**	**lemme**	**go**	**my**	**own**	**way**	**!**
我	想	他们	到	停留	清除	,	和	让我	去	我的	自己的	方式	!

我希望他们离我远点，让我自己走!

[ɪz] [ðæt] ['kreɪzi] ? "

Is	**that**	**crazy**	**?**	**"**
是	那	疯狂的	?	"

这疯了吗?

" [bʌt; bət] ['tʃɑːli] , " [məʊn] ['miːʃə] ['hænɪgən] .

"	**But**	**Charlie**	**,**	**"**	**moaned**	**Mischa**	**Hannigan**	**.**
"	但	查理	,	"	呻吟	米沙	汉尼根	.

“可是查理，”米沙·汉尼根呻吟道。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ] ['læfɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['fɪksə(r)][laɪk] [ðæt] !

"	**You**	**can't**	**go**	**laughin**	**'**	**at**	**the**	**Fixer**	**like**	**that**	**!**
"	你	不能	去	笑	-	在	这	修理工	喜欢	那	!

你不能那样嘲笑修理工!

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['wʌrɪs] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [kɪld] ?

Don't	**you**	**have**	**enough**	**worries**	**without**	**gettin**	**'**	**killed**	**?**
不	你	有	足够的	担忧	没有	获得	-	被杀	?

你难道还不够烦恼吗？非得丢掉性命?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][blæŋk]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .

"	**Charlie**	**Jingle**	**looked**	**at**	**him**	**a**	**blank**	**moment**	**and**	**then**	**laughed**	**.**
"	查理	叮当	看起来	在	他	一个	空白的	片刻	和	然后	笑了	.

“查理·金格尔愣愣地看了他一会儿，然后笑了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

He	**turned**	**,**	**looking**	**toward**	**the**	**ring**	**below**	**.**
他	转向	,	寻找	朝向	这	戒指	以下	.

他转过身，看向下方的擂台。

[ðə; ði]['tæŋkə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][dʒɪm][flɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

The	**Tanker**	**was**	**on**	**the**	**Gym**	**floor**	**,**	**looking**	**up**	**.**
这	油船	曾是	在	这	健身房	地面	,	寻找	向上	.

油轮停在体育馆地板上，抬头望着。

[hiː; hi] [weɪvd] .

He	**waved**	**.**
他	挥手	.

他挥了挥手。

['tʃɑːli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hænɪgən] .

Charlie	**turned**	**to**	**Hannigan**	**.**
查理	转向	到	汉尼根	.

查理转向汉尼根。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɔːbreɪkə(r)][tuː; tə][spɑː(r)] [wɪð] ['tæŋkə(r)] , [mɪʃ] ?

"	**Can**	**you**	**get**	**me**	**the**	**Jawbreaker**	**to**	**spar**	**with**	**Tanker**	**,**	**Mish**	**?**
"	能	你	得到	我	这	硬糖	到	斯帕	和	油船	,	米什	?

“米什，你能帮我弄来个‘碎颚者’跟‘坦克’切磋一下吗？”

" ['hænɪgən] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːt] - [ʌp] , ['rʌstɪŋ] ['met(ə)l]
" Hannigan sank slowly into his leather chair behind the beat - up , rusting metal
" 汉尼根 沉没 缓慢地 进入 他的 皮革 椅子 在后面 这 打 - 向上 , 生锈 金属
[desk] .
desk .
桌子 .

汉尼根缓缓地坐进了他那张破旧生锈的金属桌子后面的皮椅里。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [rʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
He rubbed a patch of rust with his thumb .
他 摩擦 一个 修补 的 锈 和 他的 拇指 .

他用拇指擦了擦一块锈迹。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['dʒɔːbreɪkə(r)] .
Sure I can get the Jawbreaker .
当然 我 能 得到 这 硬糖 .

当然我可以买到硬糖球。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mætʃ] ? "
Can you get the match ? "
能 你 得到 这 匹配 ? "

你能找到比赛吗?

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [maɪ] [dʌst] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" You just watch my dust , " said Charlie , and went out .
" 你 只是 手表 我的 灰尘 , " 说 查理 , 和 去 出去 .

"你就看着我扬起的尘土吧,"查理说完就走了出去。

['miːʃə] ['hænɪgən] ['krɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Mischa Hannigan crinkled his nose .
米沙 汉尼根 皱巴巴的 他的 鼻子 .

米沙·汉尼根皱了皱鼻子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['æsmə] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
He began to feel his asthma coming on .
他 开始 到 感觉 他的 哮喘 未来 在 .

他开始感觉哮喘要发作了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] , ['dʒɪŋgl] ? " [rɔːd] [ðə; ði][ˌæpə'plektɪk] [kə'mɪʃənə(r)] [dʒɜː:gən] .
" Are you crazy , Jingle ? " roared the apoplectic Commissioner Jergen .
" 是 你 疯狂的 , 叮当 ? " 咆哮 这 中风 专员 杰根 .

"你疯了吗，金格尔？"怒不可遏的杰根专员咆哮道。

" [aɪ][kænt][get][maɪ'self] [ræpt] [ʌp][ɪn] [rɪŋ] ['pɒlətɪks] !
" I can't get myself wrapped up in ring politics !
" 我 不能 得到 我 包装 向上 在 戒指 政治 !

"我不能让自己卷入拳击场上的政治斗争！"

[aɪm][ə; eɪ] [faɪt] [kə'mɪʃənə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['gɒddæm][prə'məʊtə(r)] !
I'm a fight commissioner , not a goddam promoter !
我是 一个 斗争 专员 , 不是 一个 该死的 启动子 !

我是赛事组织者，不是该死的赛事推广人!

" ['tʃɑ:li] [tʊk] [ə; eɪ][fju:] [steps] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['levə)lɪŋ][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm][ɪn]
" Charlie took a few steps toward the Commissioner , leveling a finger at him in
" 查理 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 专员 , 水平 一个 手指 在 他 在
[ɪn'daɪtmənt] .
indictment .
起诉书 .

"查理朝专员走了几步，用手指着他，表示控诉。

" [naʊ] [ju:; jʊ] ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪn] - .
" Now you lemme tell you somethin ' .
" 现在 你 让我 告诉 你 某物 - .

"现在让我告诉你一件事。"

[ju:; jʊ][rʌn][ðə; ði] [faɪt] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]
You run the fight game , but the only thing you're interested in is your own
你 跑步 这 斗争 游戏 , 但 这 仅有的 事物 你是 感兴趣的 在 是 你的 自己的
['gɒddæm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
goddam reputation .
该死的 名声 .

你经营着格斗游戏，但你唯一感兴趣的却是你那该死的名声。

[ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ju:; jʊ]['evə(r)][get][ʌp] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][fæt]['ki:stə(r)][ɪz] [wen] ['sʌmbədi] ['pʌblɪkli] [pul]
The only time you ever get up off your fat keister is when somebody publicly pulls
这 仅有的 时间 你 曾经 得到 向上 离开 你的 胖的 臀部 是 什么时候 某人 公开 拉
[ə; eɪ] [kwɪk] [di:l] [ðæt] [lʊks] ['fəʊni] .
a quick deal that looks phony .
一个 快的 交易 那 看起来 假 .

只有当有人公开达成一项看起来很虚假的快速交易时，你才会从你那肥屁股上站起来。

[ðen] [ju:; jʊ][rɔ:(r)][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stɑ:t] ['skri:mɪŋ] - [faʊl] - — ['əʊnli]
Then you roar up from the saddle and start screaming ' foul ' — only
然后 你 吼 向上 从 这 鞍 和 开始 尖叫 - 犯规 - — 仅有的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæd] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] ! "
because it makes you look bad if you don't ! "
因为 它 制作 你 看 坏的 如果 你 不 ! "

然后你就从马鞍上跳起来，大喊"犯规"——只是因为如果你不这么做，看起来就太没品了！

" [ai][kæn; kən][hæv; həv][ju:; jʊ]['saɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [kən'tempt] — "
" I can have you cited for contempt — "
" 我 能 有 你 引用 为了 鄙视 — "

"我可以以藐视法庭罪起诉你——"

" [ai][doʊnt] [gɪv] [wʌn] [dæm] [ɪn] [hel] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'i:]['saɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] !
" I don't give one damn in hell what you can have me cited for !
" 我 不 给 一 该死 在 地狱 什么 你 能 有 我 引用 为了 !

"我才不在乎你们能以什么罪名起诉我！"

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][skweə(r)] [gai] .
I thought you were one square guy .
我 想法 你 是 一 正方形 盖伊 .

我一直以为你是个很古板的人。

[bʌt; bət][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdi] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][laɪk][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !
But all you are is a bloody politician like all the others !
但 全部 你 是 是 一个 血腥 政治家 喜欢 全部 这 其他的 !

但你不过是个跟其他政客一样的卑鄙政客罢了！

[jʊr; jər][hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [faɪt] ['rækɪt] [gets][ə; eɪ][feə(r)] - [di:l] .
You're here to make sure the fight racket gets a fair - deal .
你是 这里 到 制作 当然 这 斗争 球拍 获得 一个 公平的 - 交易 .

你来这里是为了确保拳击非法活动得到公平对待。

[wel] [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [friːz] - [ə'weɪ] ,
Well I'm getting the old freeze - away ,
出色地 我是 获得 这 老的 冻结 - 离开 ,

我又开始冻僵了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kiːstə(r)][ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ! "
and you still sit on your keister and don't do a damned thing ! "
和 你 仍然 坐 在 你的 臀部 和 不 做 一个 该死的 事物 ! "

你还坐在那儿，什么也不做！

" [juː; jʊ] [dæm] ['mɪdʒɪt] ! " [krəuk] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɜːl] , [fɪsts]
" You damn midget ! " croaked the Commissioner , and Charlie Jingle whirled , fists
" 你 该死 侏儒 ! " 呱呱叫 这 专员 , 和 查理 叮当 旋转 , 拳头
[kɒkt] ,
cocked ,
上膛 ,

"你这个该死的矮子！"警长嘶哑着嗓子吼道，查理·金格尔猛地转身，攥紧了拳头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][naɪs]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] .
his face working up a nice purple color .
他的 脸 在职的 向上 一个 好的 紫色的 颜色 .

他的脸渐渐泛起了漂亮的紫色。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , ['fætsəʊ] ? "
" What'd you call me , Fatso ? "
" 什么 你 称呼 我 , 胖子 ? "

你刚才叫我什么，胖子?

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dæm] ['mɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
" I called you a damn midget , and if you don't like it ,
" 我 称为 你 一个 该死 侏儒 , 和 如果 你 不 喜欢 它 ,

"我骂你是个该死的侏儒，如果你不喜欢，

[ai][deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊk][æt; ət][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,
I dare you take a poke at me ! " said the Commissioner ,
我 敢 你 拿 一个 戳 在 我 ! " 说 这 专员 ,

"你敢戳我一下试试！"专员说道。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][dʒɔː][aʊt] [tə'wɔːd] ['tʃɑːli] - [kɒkt]
and coming around his desk he thrust his jaw out toward Charlie Jingle's cocked
和 未来 大约 他的 桌子 他 推力 他的 颚 出去 朝向 查理 - 上膛
[fɪsts] .
fists .
拳头 .

他绕过办公桌，张开嘴，朝查理·金格尔攥紧的拳头猛地一伸。

['dʒɪŋgl] [druː] [hɪz; ɪz][fɪst] [bæk] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Jingle drew his fist back and stopped .
叮当 画 他的 拳头 后退 和 停止 .

Jingle收回拳头，停了下来。

['sləʊli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [kɒkt] [hænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Slowly he dropped the cocked hand by his side .
缓慢地 他 掉落 这 上膛 手 经过 他的 边 .

他缓缓放下握着枪的手。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[əʊ] , [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] !
Oh , no you don't !
哦 , 不 你 不 !

哦，不，你休想！

[jʊd] [dʒʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd just love me to do it , wouldn't you ?
你会 只是 爱 我 到 做 它 , 不会 你 ?

你肯定希望我这么做，对吧?

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][aɪˈd] [luːz] [maɪ][ˈlaɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌkt] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ˈtreɪnə(r)]
A half - hour later I'd lose my license for conduct unbecoming a fight trainer
一个 一半 - 小时 之后 ID 失去 我的 执照 为了 执行 不体面 一个 斗争 教练
.
:
.

半小时后，我将因行为不端（有辱搏击教练身份）而被吊销执照。

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈgleərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)] [θɪk] [greɪ]
" The Commissioner straightened up slowly , glaring out from under thick grey
" 这 专员 拉直 向上 缓慢地 , 刺眼 出去 从 在下面 厚的 灰色的
[ˈaɪbraʊz] [æt; ət] [ˈtʃɑːli] - [feɪs] .
eyebrows at Charlie Jingle's face .
眉毛 在 查理 - 脸 .

"专员缓缓直起身子，从浓密的灰眉下怒视着查理·金格尔的脸。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [pʊl] [ðæt] ? "
" You think I'd pull that ? "
" 你 思考 ID 拉 那 ? "

你觉得我会那么做吗?

" [ˈgɒddæm] [raɪt] [jʊd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Goddam right you'd pull it !
" 该死的 正确的 你会 拉 它 !

"你当然会这么做！"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pʌgz] , [ɪŋk] .
For all I know , you may even be working for Pugs , Inc .
为了 全部 我 知道 , 你 可能 甚至 是 在职的 为了 巴哥犬 , 公司 .

就我所知，你甚至可能在 Pugs 公司工作。

" [faɪt] [kəˈmɪʃənə(r)] [dʒɜːgən] [rɔkt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]
" Fight Commissioner Jergen rocked back on his heels as if he had just taken
" 斗争 专员 杰根 摇滚 后退 在 他的 高跟鞋 作为 如果 他 有 只是 已采取
[ə; eɪ] [bləʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
a blow between the eyes .
一个 吹 之间 这 眼睛 .

"比赛专员杰根向后踉跄了一下，仿佛刚刚眉心挨了一拳。"

[hiː; hi][sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ][ɪn] ['stɪlbɔːn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
He sank slowly into his chair , staring in stillborn amazement at Charlie Jingle .
他 沉没 缓慢地 进入 他的 椅子 , 凝视 在 死胎 惊愕 在 查理 叮当 .

他缓缓地瘫坐在椅子上，目瞪口呆地盯着查理·金格尔。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɑːli] .
" Wait a minute , Charlie .
" 等待 一个 分钟 , 查理 .

"等一下，查理。"

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
You mean to say — Listen , boy , what's happening to you ?
你 意思是 到 说 — 听 , 男生 , 是什么 发生 到 你 ?

你的意思是说——听着，孩子，你到底怎么了?

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	**know**	**better**	**than**	**to**	**say**	**something**	**like**	**that**	**to**	**me**	**!**
你	知道	更好的	比	到	说	某物	喜欢	那	到	我	!

你明明知道不该对我这么说!

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['sʌd(ə)nli] [felt][ə; eɪ] ['hɒləʊnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

"	**Charlie**	**Jingle**	**suddenly**	**felt**	**a**	**hollowness**	**in**	**his**	**stomach**	**.**
"	查理	叮当	突然	毛毡	一个	空虚	在	他的	胃	.

查理·金格尔突然感到胃里一阵空虚。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɝːgən] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Jergen**	**.**
"	我是	对不起	,	杰根	.

“对不起，杰根。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	**don't**	**know**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**.**
我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	.

我不知道自己怎么了。

[ðɪs] [θɪŋz] [gɒt][ˌem 'iː][sɔː(r)] .

This	**thing's**	**got**	**me**	**sore**	**.**
这	事物	得到	我	疮	.

这东西让我浑身酸痛。

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː][gɔɪn] - , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [ai][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

They	**got**	**me**	**goin**	**'**	**,**	**and**	**there's**	**nothin**	**'**	**I**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
他们	得到	我	去	-	,	和	有	什么也没有	-	我	能	做	关于	它	.

他们把我惹毛了，我对此无能为力。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] [pres] .

I	**called**	**the**	**press**	**.**
我	称为	这	按	.

我联系了媒体。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [pʌgz] , [ɪŋk] . [ænd; ənd]['tæŋkə(r)] [bel] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

I	**told**	**them**	**that**	**Pugs**	**,**	**Inc**	**.**	**and**	**Tanker**	**Bell**	**had**	**come**	**to**	**an**
我	讲述	他们	那	巴哥犬	,	公司	.	和	油船	钟	有	来	到	一个

[ə'griːmənt] .

agreement	**.**
协议	.

我告诉他们，Pugs 公司和 Tanker Bell 公司已经达成协议。

[ai]['iːv(ə)n][kwəʊtid][ə; eɪ] [faɪt] [deɪt] .

I	**even**	**quoted**	**a**	**fight**	**date**	**.**
我	甚至	引	一个	斗争	日期	.

我甚至还说出了比赛日期。

[ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz][ðə; ði][nekst][deɪ] .

I	**look**	**in**	**the**	**papers**	**the**	**next**	**day**	**.**
我	看	在	这	文件	这	下一个	天	.

第二天我看了报纸。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么!

[ðeɪ] [gɒt][ˌem 'iː] [səʊd] [ʌp] [taɪt] .

They	**got**	**me**	**sewed**	**up**	**tight**	**.**
他们	得到	我	缝制的	向上	紧的	.

他们把我缝得严严实实的。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] . . . .

I	come	here	as	a	last	resort	.	.	.	.
我	来	这里	作为	一个	最后的	采取	.	.	.	.

我来这里是迫不得已的……

[aɪm] ['sɒri] [ai] [ʃɒt] [ɒf] [maɪ] [maʊθ] !

I'm	sorry	I	shot	off	my	mouth	!
我是	对不起	我	射击	离开	我的	嘴	!

对不起，我口无遮拦了！

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

"	Charlie	Jingle	turned	and	started	out	.
"	查理	叮当	转向	和	开始	出去	.

"查理·金格尔转身出发了。"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃɑːli] . . . .

"	Now	wait	a	minute	,	Charlie	.	.	.	.
"	现在	等待	一个	分钟	,	查理	.	.	.	.

"等等，查理……"

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [tɜːnd] .

"	Charlie	Jingle	turned	.
"	查理	叮当	转向	.

查理·金格尔转过身来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [kaɪndz] [ɒv; əv] [diːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

"	You	see	,	I	know	all	about	these	kinds	of	deals	in	the	game	.
"	你	看	,	我	知道	全部	关于	这些	种类	的	交易	在	这	游戏	.

"你看，我对游戏中的这类交易了如指掌。"

[hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Have	known	about	them	for	years	.
有	已知	关于	他们	为了	年	.

我认识他们很多年了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

But	they	keep	me	shut	out	because	I	can't	prove	anything	.
但	他们	保持	我	关闭	出去	因为	我	不能	证明	任何事物	.

但他们一直把我拒之门外，因为我无法证明任何事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [pʌgz] , [ɪŋk] . [wɪl] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz]

If	you	go	to	court	as	a	witness	,	Pugs	,	Inc	.	will	have	fifteen	other	witnesses
如果	你	去	到	法庭	作为	一个	证人	,	巴哥犬	,	公司	.	将要	有	十五	其他	证人

.

:

.

如果你作为证人出庭作证，Pugs, Inc. 将有其他十五名证人。

[ðel] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪpt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They'll	even	have	a	taped	recording	of	your	conversation	with	them	,
他们会	甚至	有	一个	录像	记录	的	你的	对话	和	他们	,

他们甚至会录下你和他们的谈话内容。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒʌgl] [ænd; ənd] [splaɪs] [tuː; tə] [fɪt] [ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

which	they	juggle	and	splice	to	fit	their	purposes	.
哪个	他们	杂耍	和	拼接	到	合身	他们的	目的	.

他们对这些素材进行加工和拼接，以达到自己的目的。

[jʊl] [hɪə(r)] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [teɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dæm] [wel] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɔː(r)]
You'll **hear** **things** **coming** **off** **a** **tape** **which** **you** **damn** **well** **know** **you** **didn't** **say** **or**
你会 听到 事物 未来 离开 一个 磁带 哪个 你 该死 出色地 知道 你 没有 说 或者
[miːn] .
mean **.**
意思是 .

你会从录音带里听到一些话，而你非常清楚这些话不是你说的，也不是你想说的。

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
But **you'll** **have** **to** **admit** **it's** **your** **voice** **;** **you** **were** **there** **,**
但 你会 有 到 承认 它是 你的 嗓音 ; 你 是 那里 ,

但你不得不承认，那是你的声音；你当时就在那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] [neɪld] .
the **other** **guys** **in** **the** **room** **were** **there** **—** **and** **they** **got** **you** **nailed** **.**
这 其他 伙计们 在 这 房间 是 那里 — 和 他们 得到 你 钉子 .

房间里的其他人也都在场——他们把你干掉了。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?
See **what** **I** **mean** **?**
看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗?

['ðer] [bɪg] ['bɪznəs] .
They're **big** **business** **.**
它们是 大的 商业 .

他们是大企业。

[ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [səʊd] . "
They **got** **it** **sewed** **.** **"**
他们 得到 它 缝制的 . "

他们把它缝好了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **You** **mean** **there's** **nothing** **to** **do** **?** **"**
" 你 意思是 有 没有什么 到 做 ? "

你的意思是说，真的无事可做了吗?

" [ai] [miːn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] .
" **I** **mean** **there** **are** **ways** **.**
" 我 意思是 那里 是 方式 .

我的意思是，总会有办法的。

[ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz] [sniːk] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
All **you've** **got** **to** **do** **is** **sneak** **yourself** **into** **the** **public** **eye** **.**
全部 你已经 得到 到 做 是 潜行 你自己 进入 这 民众 眼睛 .

你只需要悄悄地让自己出现在公众视野中。

[wʌns] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːsks] ['kwestʃənz] .
Once **that** **happens** **,** **the** **public** **asks** **questions** **.**
一次 那 发生 , 这 民众 问 问题 .

一旦这种情况发生，公众就会提出疑问。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]['tæŋkə(r)] [bel] ?
What **happened** **to** **Tanker** **Bell** **?**
什么 发生 到 油船 钟 ?

贝尔号油轮发生了什么事?

[waɪ] ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæmp] ?
Why **isn't** **he** **fighting** **the** **Champ** **?**
为什么 不是 他 斗争 这 冠军 ?

他为什么不和冠军打?

[nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ? "
Know what I mean ? "
知道 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗?

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] [naʊ] ? "
" Don't you think they're askin ' questions now ? "
" 不 你 思考 它们是 问 - 问题 现在 ? "

“你不觉得他们现在在问问题吗? ”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mæs] .
But they ain't doin ' it en masse .
但 他们 不是 做 - 它 英文 大众 .

但他们并没有大规模地这样做。

[siː] ? "
See ? "
看 ? "

看? ”

" [jeə] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['sɒftli] .
" Yeah , " said Charlie Jingle softly .
" 是的 , " 说 查理 叮当 轻轻 .

“是啊,”查理·金格尔轻声说道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɒt] [aɪ] ['gɒtə] [duː; də][ɪz][hɪt] [pʌgz] , [ɪŋk] . [weə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
What I gotta do is hit Pugs , Inc . where they ain't got control of the situation .
什么 我 必须 做 是 打 巴哥犬 , 公司 . 在哪里 他们 不是 得到 控制 的 这 情况 .

我必须打击 Pugs 公司，让他们无法掌控局面。

[weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][ðeə(r)] ['stuːdʒɪz] ['wɜːkɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] . "
Where they don't have their stooges workin ' to keep things quiet . "
在哪里 他们 不 有 他们的 三个傻瓜 工作 - 到 保持 事物 安静的 . "

那里没有他们的走狗来维持沉默。

" [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , ['grɪnɪŋ] .
" Now you've got it , " said the Commissioner , grinning .
" 现在 你已经 得到 它 , " 说 这 专员 , 咧嘴笑 .

“现在你明白了,”专员笑着说。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[siː] [juː; jʊ][ə'raʊnd] , " [sed] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
See you around , " said Charlie , and started out .
看 你 大约 , " 说 查理 , 和 开始 出去 .

“回头见,”查理说完便离开了。

" [teɪk] [keə(r)] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] .
" Take care , " warned the Commissioner .
" 拿 关心 , " 警告 这 专员 .

“小心点,”专员提醒道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

But	by	that	time	Charlie	Jingle	was	on	his	way	.
但	经过	那	时间	查理	叮当	曾是	在	他的	方式	.

但那时查理·金格尔已经在路上了。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][kəʊst] - [tuː; tə] - [kəʊst]

At	one	o'clock	of	that	afternoon	,	Charlie	Jingle	boarded	a	coast	-	to	-	coast
在	一	点钟	的	那	下午	,	查理	叮当	登机	一个	海岸	-	到	-	海岸

['rɒkɪt] .

rocket	.
火箭	.

那天下午一点，查理·金格尔登上了一列横跨美国东西海岸的火箭。

['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ten] ['fɪfti] - [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [west] [kəʊst] [taɪm] ,

Fifty	-	five	minutes	later	,	at	ten	fifty	-	five	A	.	M	.	West	Coast	Time	,
五十	-	五	分钟	之后	,	在	十	五十	-	五	一个	.	M	.	西方	海岸	时间	,

五十五分钟后，即美国西海岸时间上午十点五十五分，

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] - [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['rɒkɪt] - [pɔːt] ,

Charlie	Jingle	set	foot	on	the	pavement	of	Los	Angeles	'	Municipal	Rocket	-	Port	,
查理	叮当	放	脚	在	这	路面	的	洛杉矶	洛杉矶	-	市政	火箭	-	港口	,

[[hɔpt]] [ə; eɪ][kæb] ,

hopped	a	cab	,
跳跃	一个	出租车	,

查理·金格尔踏上洛杉矶市政火箭港的人行道，跳上一辆出租车，

[ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]['gæləksi] [fɪlmz] .

and	got	out	on	the	lot	of	Galaxy	Films	.
和	得到	出去	在	这	很多	的	星系	电影	.

然后逃到了 Galaxy Films 的片场。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [tʊk] [hɪm] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [twelv] ['mɪnɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi]

His	business	there	took	him	two	hours	and	twelve	minutes	,	by	which	time	he
他的	商业	那里	采取	他	二	小时	和	十二	分钟	,	经过	哪个	时间	他

[[hɔpt]] [ə'nʌðə(r)] [kæb] ,

hopped	another	cab	,
跳跃	其他	出租车	,

他在那里办事花了两个小时十二分钟，之后他又搭了另一辆出租车。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [pɔːt] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði]

was	born	back	to	the	Rocket	-	Port	,	and	bought	a	return	ticket	on	the
曾是	出生	后退	到	这	火箭	-	港口	,	和	买	一个	返回	票	在	这

['iːstbaʊnd] ['rɒkɪt] ,

eastbound	Rocket	,
东行	火箭	,

他出生在火箭港，并买了一张开往东方的火箭号列车的返程票。

['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] .

scheduled	for	takeoff	at	five	P	.	M	.
已安排	为了	起飞	在	五	P	.	M	.

计划下午五点起飞

['tʃɑːli] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

Charlie	found	a	few	hours	on	his	hands	.
查理	成立	一个	很少	小时	在	他的	双手	.

查理有几个小时的空闲时间。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dʒet] - [kɑː(r)] ['reɪsɪz] [ɪn]['kʌlvə(r)] ['sɪti] .

He	chose	to	divert	himself	at	the	Jet	-	Car	Races	in	Culver	City	.
他	选择	到	转移	他自己	在	这	喷射	-	车	种族	在	卡尔弗	城市	.

他选择去卡尔弗城观看喷气式赛车比赛来消遣。

[hiː; hi] [drɒpt] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)]
He **dropped** **forty** **dollars** **on** **the** **first** **two** **races** **,** **and** **had** **just** **bought** **another**
他 掉落 四十 美元 在 这 第一的 二 种族 , 和 有 只是 买 其他
['tɪkɪt] [wen] ,
ticket **when** **,**
票 什么时候 ,

他在前两场比赛上花了四十美元，正准备再买一张彩票时，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['betɪŋ] ['wɪndəʊ] ,
as **he** **walked** **away** **from** **the** **betting** **window** **,**
作为 他 步行 离开 从 这 投注 窗户 ,

他离开投注窗口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['prəʊfaɪl] ['mɑːkɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [ʃiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] -
he **saw** **a** **familiar** **profile** **marking** **possibilities** **on** **a** **racing** **sheet** **with** **a** **well** **-**
[tʃuː] ['pens(ə)l] .
chewed **pencil** **.**
咀嚼 铅笔 .

他看到一张赛马单上用一支磨损严重的铅笔画着一个熟悉的轮廓，上面标出了各种可能性。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ʌp][tuː; tə] ['ræbɪt] ['mɑːrki] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['wɪspə(r)] , [ɑːskt] :
He **nudged** **up** **to** **Rabbit** **Markey** **,** **and** **in** **a** **half** **-** **whisper** **,** **asked** **:**
他 轻推 向上 到 兔子 马基 , 和 在 一个 一半 - 耳语 , 问 :

他凑到兔子马基跟前，低声问道：

" [gɒt] ['eniθɪŋ] [hɒt] [tə'deɪ] , [dʒæk] ?
" **Got** **anything** **hot** **today** **,** **Jack** **?**
" 得到 任何事物 热的 今天 , 杰克 ?

杰克，今天有什么劲爆的吗?

" ['ræbɪt] ['mɑːrki] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'nɔɪd] [fraʊn] , [blɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːli]
" **Rabbit** **Markey** **looked** **up** **with** **an** **annoyed** **frown** **,** **blinked** **,** **and** **when** **Charlie**
" 兔子 马基 看起来 向上 和 一个 恼怒 皱眉 , 眨眼 , 和 什么时候 查理
- [feɪs] ['redʒɪstəd] , [lɑːft] .
Jingle's **face** **registered** **,** **laughed** **.**
- 脸 挂号的 , 笑了 .

“兔子马基抬起头，一脸不悦地皱着眉头，眨了眨眼，当查理·金格尔注意到他时，他笑了。

" - [ləʊ] , ['tʃɑːli] ?
" **'** **Lo** **,** **Charlie** **?**
" - 洛 , 查理 ?

“你好，查理？”

[haʊz] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ? "
How's **things** **out** **on** **the** **Coast** **?** **"**
怎么样 事物 出去 在 这 海岸 ? "

沿海地区情况如何?

" [θɪŋz] , " [sed] ['tʃɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ɑː(r); ə(r)] ['laʊzi] .
" **Things** **,** **"** **said** **Charlie** **,** **shaking** **his** **hand** **,** **"** **are** **lousy** **.**
" 事物 , " 说 查理 , 摇晃 他的 手 , " 是 糟糕 .

“情况糟透了，”查理一边说着，一边和他握手。

[bʌt; bət] [ðel] [get]['betə(r)]['riːəl][fɑːst] .
But **they'll** **get** **better** **real** **fast** **.**
但 他们会 得到 更好的 真实的 快速地 .

但他们会很快好起来的。

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['ræbɪt] ?
How **about** **you** **,** **Rabbit** **?**
如何 关于 你 , 兔子 ?

兔子，你呢?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ?
Out **of** **the** **fights** **for** **good** **?**
出去 的 这 战斗 为了 好的 ?

彻底退出战争?

" ['ræbɪt] ['mɑːrki] [saɪd] [sləʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Rabbit** **Markey** **sighed** **slow** **and** **long** **,** **nodding** **his** **head** **.**
" 兔子 马基 叹了口气 慢的 和 长的 , 点头 他的 头 .

兔子马基缓缓地长叹一声，点了点头。

" [ai] [dʌmpt] [maɪ] [həʊl] ['steɪb(ə)l] , ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] ,
" **I** **dumped** **my** **whole** **stable** **,** **Charlie** **,** **and** **when** **I** **come** **out** **here** **,**
" 我 丢弃 我的 所有的 稳定的 , 查理 , 和 什么时候 我 来 出去 这里 ,

“查理，我把我的整个马厩都扔了，当我来到这里的时候，

[ai] ['fɪgəd] [dʒet] - [kɑː(r)] ['reɪsɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] .
I **figured** **Jet** **-** **Car** **racing** **was** **a** **clean** **way** **to** **make** **a** **buck** **.**
我 想 喷射 - 车 赛车 曾是 一个 干净的 方式 到 制作 一个 巴克 .

我觉得喷气式赛车是个干净的赚钱方式。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒet] ['aʊtfɪt] .
So **I** **bought** **me** **a** **Jet** **outfit** **.**
所以 我 买 我 一个 喷射 全套服装 .

所以我买了一套Jet牌的衣服。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [taɪ] - [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [faɪts] [wɒz; wəz] . "
But **it's** **the** **same** **tie** **-** **up** **as** **the** **fights** **was** **.** **"**
但 它是 这 相同的 领带 - 向上 作为 这 战斗 曾是 . "

但这和之前的比赛是一样的局面。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" **I** **can** **imagine** **,** **"** **said** **Charlie** **Jingle** **.**
" 我 能 想象 , " 说 查理 叮当 .

“我能想象，”查理·金格尔说道。

" [nəʊ][juː; jʊ][kænt] , ['naɪðə(r)] .
" **No** **you** **can't** **,** **neither** **.**
" 不 你 不能 , 两者都不 .

“不，你也不能。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dʒet] - [kɑːz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
For **instance** **,** **you** **know** **who** **Jet** **-** **Cars** **Incorporated** **happens** **to** **be** **an**
为了 实例 , 你 知道 WHO 喷射 - 汽车 公司 发生 到 是 一个
[ə'fɪlieɪt] [ɒv; əv] ? "
affiliate **of** **?** **"**
附属公司 的 ? "

例如，你知道Jet-Cars Incorporated是哪家公司的附属公司吗?

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

“等待!

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] .
Don't **tell** **me** **.**
不 告诉 我 .

别告诉我。

['lemi] [ges] .
Lemme **guess** **.**
让我 猜测 .

让我猜猜。

" ['tʃɑ:li] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Charlie shut his eyes .
" 查理 关闭 他的 眼睛 .

查理闭上了眼睛。

" [pʌgz] , [ɪŋk] . ? "
" Pugs , Inc . ? "
" 巴哥犬 , 公司 . ? "

"巴哥犬公司？"

" ['bɪŋgəʊ] , " [sed] ['ræbɪt] ['mɑ:rki] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .
" Bingo , " said Rabbit Markey dispiritedly .
" 宾果 , " 说 兔子 马基 沮丧地 .

"答对了，"兔子马基沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [meɪks] [ðə; ði]['draɪvəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒet] - [kɑ:z] ? "
" You know who makes the drivers for the Jet - Cars ? "
" 你 知道 WHO 制作 这 司机 为了 这 喷射 - 汽车 ? "

你知道喷气式赛车的驾驶员是谁制造的吗?

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ! . . .
Don't tell me ! . . .
不 告诉 我 ! . . .

别告诉我！.....

[pʌgz] , [ɪŋk] . ? "
Pugs , Inc . ? "
巴哥犬 , 公司 . ? "

巴哥犬公司?

" ['bɪŋgəʊ] , " [sed] ['ræbɪt] ['mɑ:rki] ['sædli] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [lɑ:ft] .
" Bingo , " said Rabbit Markey sadly , and Charlie laughed .
" 宾果 , " 说 兔子 马基 令人遗憾的是 , 和 查理 笑了 .

"答对了，"兔子马基伤心地说，查理笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bju:gl] [bləʊz] , [eɪ] , ['ræbɪt] ? "
" That's the way the bugle blows , eh , Rabbit ? "
" 那就是 这 方式 这 号角 打击 , 嗯 , 兔子 ? "

"这就是号角吹响的方式，是吧，兔子？"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [huz] [gɒt][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][dʒet] - [kɑ:(r)] ['reɪsɪz] [bɔ:t] [aʊt] ? " [went] [ɒn]
" You know who's got the Commissioner of Jet - Car Races bought out ? " went on
" 你 知道 谁是 得到 这 专员 的 喷射 - 车 种族 买 出去 ? " 去 在
['ræbɪt] ['mɑ:rki] .
Rabbit Markey .
兔子 马基 .

"你知道是谁收买了喷气式赛车比赛的负责人吗？"拉比特·马基说道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[doʊnt] [tel] — [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['ræbɪt] ? "
Don't tell — How do you know that , Rabbit ? "
不 告诉 — 如何 做 你 知道 那 , 兔子 ? "

别说——你怎么知道的，兔子?

" [ˌwɑːtsə] ['dɪfrəns] .
" **Whatsa** **difference** **.**
" 什么 不同之处 .

有什么区别?

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
For **sure** **!**
为了 当然 !

一定!

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I **happened** **to** **find** **out** **.**
我 发生 到 寻找 出去 .

我碰巧发现了这件事。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][əʊld] [faɪts] ['rækɪt] , [eɪ] , ['tʃɑːli] ? "
Just **like** **the** **old** **Fights** **Racket** **,** **eh** **,** **Charlie** **?** **"**
只是 喜欢 这 老的 战斗 球拍 , 嗯 , 查理 ? "

跟以前的打架团伙一样，是吧，查理?

" [jeə] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['nɜːvəsli] .
" **Yeah** **,** **"** **said** **Charlie** **Jingle** **nervously** **.**
" 是的 , " 说 查理 叮当 紧张地 .

"是啊,"查理·金格尔紧张地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['noʊˌbɑːdiːz][gɒt][dʒɝːgən] [bɔːt] [aʊt] . "
" **Except** **that** **nobody's** **got** **Jergen** **bought** **out** **.** **"**
" 除了 那 没有人 得到 杰根 买 出去 . "

"只不过，没有人能把杰根收买。"

" [hʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ræbɪt] ['mɑːrki] .
" **Hunh** **?** **"** **exclaimed** **Rabbit** **Markey** **.**
" 嗯 ? " 惊呼 兔子 马基 .

"嗯?"兔子马基惊呼道。

" [wɒt] [ai] [sed] — ['noʊˌbɑːdiːz][gɒt] — "
" **What** **I** **said** **—** **nobody's** **got** **—** **"**
" 什么 我 说 — 没有人 得到 — "

"我说的话——没人知道——"

" [ai] [hɜːd] [jə] , ['tʃɑːli] .
" **I** **heard** **ya** **,** **Charlie** **.**
" 我 听到 是的 , 查理 .

"我听到了，查理。"

[ai] [hɜːd] [jə][ðə; ði][fɜːst][taɪm] .
I **heard** **ya** **the** **first** **time** **.**
我 听到 是的 这 第一的 时间 .

我第一次就听到了。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt][dʒɝːgən] ? "
You **mean** **you** **never** **heard** **about** **Jergen** **?** **"**
你 意思是 你 绝不 听到 关于 杰根 ? "

你是说你从来没听说过杰根这个人?

" [hɜːd] ?
" **Heard** **?**
" 听到 ?

"听到?

[hɜːd] [wɒt] ? "
Heard **what** **?** **"**
听到 什么 ? "

你听到什么了?

" ['bɔɪəʊ]['bɔɪəʊ] [bɔɪ] !
" **Boyo** **boyo** **boy** **!**
" 小伙子 小伙子 男生 !

"男孩男孩男孩!"

['bʌdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst] [fɪks] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Buddy **,** **you** **are** **in** **the** **middle** **of** **the** **neatest** **fix** **in** **history** **.**
伙伴 , 你 是 在 这 中间 的 这 最整洁 使固定 在 历史 .

兄弟,你正处于历史上最巧妙的解决问题的过程中。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
You **mean** **to** **say** **you** **don't** **know** **what's** **happening** **?** **"**
你 意思是 到 说 你 不 知道 是什么 发生 ? "

你的意思是说你不知道发生了什么事?

" [fɪks] ?
" **Fix** **?**
" 使固定 ?

"使固定?

[wɒt] ['kaɪndə] [fɪks] , ['ræbɪt] ? . . .
What **kinda** **fix** **,** **Rabbit** **?** **.** **.** **.**
什么 有点 使固定 , 兔子 ? . . .

兔子,你想修复什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
Are **you** **kidding** **?**
是 你 开玩笑 ?

你在开玩笑吧?

[aɪ][kænt]['iːv(ə)n][get][maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [fɪks] ! "
I **can't** **even** **get** **my** **boy** **a** **fight** **,** **and** **you're** **talking** **fix** **!** **"**
我 不能 甚至 得到 我的 男生 一个 斗争 , 和 你是 说 使固定 ! "

我连让我儿子打一架都做不到,你居然还谈论假拳!

" [ɔː] [bɔɪ] !
" **Aw** **Boyy** **!**
" 啊 男孩 !

"哎呀,小伙子!"

[ɔː] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌmi] !
Awww **Boyyyy** **are** **you** **a** **dummy** **!**
啊啊啊 - 是 你 一个 假的 !

哎呀,你真是个笨蛋!

['lɪsən] !
Lissen **!**
聆听 !

听!

['wɑːtə]
Whatta
什么?

什么?

[juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [aʊt][hɪə(r)] ['ɒnə] [kəʊst] ? "
you **doin** **'** **out** **here** **onna** **Coast** **?** **"**
你 做 - 出去 这里 奥娜 海岸 ? "

你在海岸边干嘛呢?

" ['dɔɪɪn] - ?
" Doin ' ?
" 做 - ?

"做什么？"

[aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
I'm tryin ' to set it up
我是 尝试 - 到 放 它 向上

我正在尝试设置它。

[səʊ][aɪ][kæn; kən][get]['tæŋkə(r)][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæts] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - ! "
so I can get Tanker a fight , that's what I'm doin ' ! "
所以 我 能 得到 油船 一个 斗争 , 那就是 什么 我是 做 - ! "

这样我就可以给坦克安排一场战斗了，我就是这么做的!

" [juː; jʊ] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [sʌm; səm][fɪlm] ['kʌmpəni] , [hʌ] ? "
" You worked out a deal with some film company , huh ? "
" 你 工作 出去 一个 交易 和 一些 电影 公司 , 嗯 ? "

"你跟某个电影公司谈妥了，是吗？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['ræbɪt] ['mɑːrki] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
" Rabbit Markey shot a glance to the right of him and one to the left ,
" 兔子 马基 射击 一个 瞥一眼 到 这 正确的 的 他 和 一 到 这 左边 ,

"兔子马基向右边瞥了一眼，又向左边瞥了一眼，

[hʌntʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ʌp] , [tʊk] ['tʃɑːli] [baɪ][ðə; ði][lə'pel] ,
hunched his shoulders , pulled his trousers up , took Charlie by the lapel ,
弓着背 他的 肩膀 , 拉 他的 裤子 向上 , 采取 查理 经过 这 翻领 ,

他耸了耸肩，拉了拉裤子，揪住查理的衣领，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .
and drew him close to a post .
和 画 他 关闭 到 一个 邮政 .

然后把他拉到柱子旁边。

[ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['mɪnɪt]
The buzzer sounded outside to announce that the race was within one minute
这 蜂鸣器 听起来 外部 到 宣布 那 这 种族 曾是 之内 一 分钟
[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [taɪm] .
of starting time .
的 开始 时间 .

外面响起了蜂鸣声，宣布比赛还有不到一分钟就要开始了。

" ['tʃɑːli] , [jʊr; jər] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
" Charlie , you're about to be had .
" 查理 , 你是 关于 到 是 有 .

"查理，你死定了。"

[naʊ] [jʊr; jər] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Now you're playin ' it the way you was supposed to in the beginning .
现在 你是 玩耍 - 它 这 方式 你 曾是 据称 到 在 这 开始 .

现在你终于按照一开始就应该的方式去玩了。

[juː; jʊ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒliwʊd] [bɔɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

You	was	supposed	to	play	ball	with	the	Hollywood	boys	to	begin	with	.
你	曾是	据称	到	玩	球	和	这	好莱坞	男孩们	到	开始	和	.

你一开始就应该和好莱坞那些男人打成一片。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	done	it	.
现在	你	完毕	它	.

你做到了。

[naʊ] [ðə; ði] [fɪks] [ɪz][ɪn] ! "

Now	the	fix	is	in	!	"
现在	这	使固定	是	在	!	"

现在计划已经完成了!

" [haʊ] [ðə; ði][ðə; ði] [hel] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['gɒddæm] [fɪks] ? " [skriːtʃt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

"	How	the	the	hell	can	there	be	a	goddam	FIX	?	"	screeched	Charlie	Jingle	.
"	如何	这	这	地狱	能	那里	是	一个	该死的	使固定	?	"	尖叫	查理	叮当	.

"这他妈到底该怎么解决?"查理·金格尔尖叫道。

" ['tæŋkərz] ['lev(ə)l] .

"	Tanker's	level	.
"	油轮的	等级	.

"油轮的水平。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kɪdɪn] - ? "

Are	you	kiddin	'	-	?	"
是	你	开玩笑	'	-	?	"

你在开玩笑吗?

" [ʃʊə(r)] ! ['tæŋkərz] ['lev(ə)l] !

"	Sure	!	Tanker's	level	!
"	当然	!	油轮的	等级	!

"当然! 油轮的水平! "

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'tendə(r)] ?

But	how	about	the	Contender	?
但	如何	关于	这	竞争者	?

那么，竞争者呢?

[haʊ] [ə'baʊt] ['hæməhed] ['dʒɒni] ?

How	about	Hammerhead	Johnny	?
如何	关于	锤头鲨	约翰尼	?

那"锤头鲨"约翰尼怎么样?

[haʊ] [ə'baʊt] ['stiːmrəʊlə(r)] [dʒəunz] ? "

How	about	Steamroller	Jones	?	"
如何	关于	蒸汽压路机	琼斯	?	"

那"蒸汽压路机"琼斯怎么样?

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

"	You're	crazy	!	"	shouted	Charlie	Jingle	.
"	你是	疯狂的	!	"	喊叫	查理	叮当	.

"你疯了! "查理·金格尔喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

"	It	can't	be	!
"	它	不能	是	!

"不可能! "

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

How	the	hell	would	you	know	?	"
如何	这	地狱	会	你	知道	?	"

你他妈怎么会知道?

" [juː; jʊ] ['wɒnə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] ?
" You wanna know how I know ?
" 你 想 知道 如何 我 知道 ?

你想知道我是怎么知道的吗?

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [mə'riː] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
My daughter Marie — you remember her ,
我的 女儿 玛丽 — 你 记住 她 ,

我的女儿玛丽——你还记得她吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [wen] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiːz] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][maɪk] [brɛts] ,
she was a kid when you seen her — she's a secretary to Mike Bretz ,
她 曾是 一个 孩子 什么时候 你 已见 她 — 她是 一个 秘书 到 麦克风 布雷茨 ,

你见到她的时候她还是个孩子——她是迈克·布雷茨的秘书。

[ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ə'sɪstənt] [vaɪs] [ɒv; əv] [pʌgz] , [ɪŋk] . . . .
the East Coast Assistant Vice of Pugs , Inc . . . .
这 东方 海岸 助手 副 的 巴哥犬 , 公司 . . . .

Pugs公司东海岸助理副总裁.....

[ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [mæp] [aʊt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] .
She's got the whole map out , from the word go .
她是 得到 这 所有的 地图 出去 , 从 这 单词 去 .

从一开始，她就把整个地图都摆出来了。

[pʌgz] ,
Pugs ,
巴哥犬 ,

巴哥犬，

[ɪŋk] . [ɪz] ['pʌtɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] .
Inc . is puttin ' things in your way so that everybody thinks you got a real thing in the Tank .
公司 . 是 普丁 - 事物 在 你的 方式 所以 那 大家 思考 你 得到 一个 真实的 事物 在 这 坦克 .

公司正在暗中阻挠你，好让大家都以为你在"坦克"里真的有好东西。

['ðer] ['hɛlpɪn] - [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [bɪld] - [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [friːz] [juː; jʊ] [aʊt] .
They're helpin ' you get a build - up , you see , as if they wanted to freeze you out .
它们是 帮助 - 你 得到 一个 建造 - 向上 , 你 看 , 作为 如果 他们 通缉 到 冻结 你 出去 .

你看，他们是在帮你制造紧张气氛，好像要把你孤立起来似的。

[wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [friːz] - [aʊt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
When you finally break through the freeze - out one way or the other ,
什么时候 你 最后 休息 通过 这 冻结 - 出去 一 方式 或者 这 其他 ,

当你最终以某种方式突破了僵局时，

['ðer] ['gənə] [hæv; həv] [wʌn] [hɛloʊfə] ['drɔːɪŋ] - [kɑːd] !
they're gonna have one hellofa drawing - card !
它们是 将会 有 一 Hellofa 绘画 - 卡片 !

他们肯定会有一张超强的招牌!

[get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['tʃɑːli] ?
Get it now , Charlie ?
得到 它 现在 , 查理 ?

明白了吗，查理?

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ræbɪt] ['mɑ:rki] , [went] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪsɪz] , [kɪkt]
" Charlie Jingle walked away from Rabbit Markey , went some twenty paces , kicked
" 查理 叮当 步行 离开 从 兔子 马基 , 去 一些 二十 步幅 , 踢
[ə; eɪ] [dent] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fju:z] - [ʃu:t] ,
a dent in a refuse - chute ,
一个 凹痕 在 一个 拒绝 - 滑槽 ,

"查理·金格尔离开了兔子马基，走了大约二十步，在垃圾槽上踢出了一个凹痕，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] .
and walked back .
和 步行 后退 .

然后往回走去。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['wɪspəd] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] ['hɔ:sli] .
" I don't believe it ! " whispered Charlie Jingle hoarsely .
" 我 不 相信 它 ! " 低声说道 查理 叮当 沙哑地 .

"我不相信！"查理·金格尔沙哑地低语道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信！

" [ðə; ði] ['bju:gl] [blu:] [ˌaʊt'saɪd] .
" The bugle blew outside .
" 这 号角 吹 外部 .

外面吹响了号角。

['ræbɪt] ['mɑ:rki] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑ:li] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
Rabbit Markey looked at Charlie , looked at his ticket , and started toward the
兔子 马基 看起来 在 查理 , 看起来 在 他的 票 , 和 开始 朝向 这
[reɪs] - [træk] .
race - track .
种族 - 追踪 .

兔子马基看了看查理，又看了看他的票，然后朝赛马场走去。

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
Charlie Jingle caught his arm .
查理 叮当 捕捉 他的 手臂 .

查理·金格尔抓住了他的胳膊。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ræbɪt] .
" Wait a minute , Rabbit .
" 等待 一个 分钟 , 兔子 .

"等一下，兔子。"

" ['ræbɪt] ['mɑ:rki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Rabbit Markey shook his head .
" 兔子 马基 摇晃 他的 头 .

兔子马基摇了摇头。

" [ai] [ɔ:l'redi] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fləʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [blʌd] , ['tʃɑ:li] .
" I already said enough to float me in blood , Charlie .
" 我 已经 说 足够的 到 漂浮 我 在 血 , 查理 .

"查理，我已经说得够多了，足以让我血流成河。"

[naʊ] ['lemi] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['blʌdi] [nəʊ] - [gʊd] [fɪkst] ['reɪsɪz] . "
Now lemme go and watch the bloody no - good fixed races . "
现在 让我 去 和 手表 这 血腥 不 - 好的 固定的 种族 . "

现在让我去看那些该死的、毫无看点的假赛吧。

" [nəʊ] , ['ræbɪt] .
" No , Rabbit .
" 不 , 兔子 .

“不，兔子。”

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [els] [ɪz] ['swɪŋɪn] - [ðɪs] [diːl] ? "
Tell me who else is swingin ' this deal ? "
告诉 我 WHO 别的 是 摇摆 - 这 交易 ? "

告诉我还有谁参与了这笔交易?

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Don't you know ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" ['hæri] [bɛlɑːk] ?
" Harry Belok ?
" 哈里 贝洛克 ?

“哈里·贝洛克？”

" ['ræbɪt] ['mɑːrki] [n'ɒdɪd] .
" Rabbit Markey nodded .
" 兔子 马基 点头 .

兔子马基点了点头。

" [dʒɜːgən] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .
" Jergen ? " asked Charlie Jingle with bated breath .
" 杰根 ? " 问 查理 叮当 和 被 气息 .

“杰根？”查理·金格尔屏住呼吸问道。

['ræbɪt] ['mɑːrki] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Rabbit Markey nodded his head .
兔子 马基 点头 他的 头 .

兔子马基点了点头。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" How they do it ?
" 如何 他们 做 它 ?

他们是怎么做到的?

['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtəz] ? "
Tinker with the Fighters ? "
修补匠 和 这 战士 ? "

对战斗机进行调整?

" [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['hæməhed] [get] [nɒkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ? "
" You ever see Hammerhead get knocked off his feet ? "
" 你 曾经 看 锤头鲨 得到 敲门 离开 他的 脚 ? "

你见过锤头鲨被击倒在地吗?

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['lemi] [bai] [maɪ] [əʊn] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuːz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I don't get it — they lemme buy my own way into the news , is that it ?
" 我 不 得到 它 — 他们 让我 买 我的 自己的 方式 进入 这 消息 , 是 那 它 ?

“我不明白——他们让我花钱上新闻，就这？”

[ai] [θɪŋk] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
I think I'm perfectly legitimate .
我 思考 我是 完美 合法的 .

我认为我的做法完全合法。

[səʊ] [dʌz] ['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
So does everybody else in the game .
所以 做 大家 别的 在 这 游戏 .

游戏中其他玩家也是如此。

[wɒt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] [ə; eɪ]['stɔːri] [breɪks] ['sʌmpleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ] [pʌgz] , [ɪŋk] . [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
" Then a story breaks someplace about the way Pugs , Inc . tried not to give you
" 然后 一个 故事 休息 某个地方 关于 这 方式 巴哥犬 , 公司 . 尝试 不是 到 给 你
[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .
一个 斗争 .

"然后某个地方爆出了一个新闻，说 Pugs 公司是如何努力避免与你发生冲突的。

['evriθɪŋ] [lʊks] [laɪk] [pʌgz] , [ɪŋk] . [ɪz] [skeəd] [stɪf] [ɒv; əv][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['ruːɪn]
Everything looks like Pugs , Inc . is scared stiff of you because you can ruin
一切 看起来 喜欢 巴哥犬 , 公司 . 是 害怕的 僵硬的 的 你 因为 你 能 废墟
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看起来 Pugs 公司对你非常害怕，因为你可能会毁了他们。

[bɪg] [bɪld] - [ʌp] .
Big build - up .
大的 建造 - 向上 .

大张旗鼓的宣传。

['iːv(ə)n][dʒɝːgən][gəʊz][tuː; tə][bæt] , [kən'fes] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ðə; ði] [faɪt] .
Even Jergen goes to bat , confesses he tried to help you get the fight .
甚至 杰根 去 到 蝙蝠 , 坦白 他 尝试 到 帮助 你 得到 这 斗争 .

就连杰根也站出来说话，承认他曾试图帮助你赢得这场比赛。

['evriˌbɑːdiz] [sɔː(r)][æz; əz] [hel] [æt; ət] [pʌgz] , [ɪŋk] .
Everybody's sore as hell at Pugs , Inc .
每个人的 疮 作为 地狱 在 巴哥犬 , 公司 .

Pugs公司里的每个人都浑身酸痛。

[ðeɪ] [fɔːs] [ə; eɪ] [faɪt] , ['tæŋkə(r)][gəʊz][ɪn] — [ænd; ənd][gets] ['slɔːtəd] .
They force a fight , Tanker goes in — and gets slaughtered .
他们 力量 一个 斗争 , 油船 去 在 — 和 获得 屠杀 .

他们挑起战斗，坦克冲了进去——结果被屠杀了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][felt][hɪz; ɪz][gʌts][dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Charlie Jingle felt his guts deflate in a rush .
" 查理 叮当 毛毡 他的 内脏 放气 在 一个 匆忙 .

"查理·金格尔感到五脏六腑瞬间泄了气。"

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] , [ded] - [təʊnd] .
" Yeah , " he said , dead - toned .
" 是的 , " 他 说 , 死的 - 色调 .

"是啊，"他语气平淡地说。

" [ai] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['gənə] [duː; də] ? "
" What you gonna do ? "
" 什么 你 将会 做 ? "

你打算怎么办?

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] [wɪð] ['gæləksi] [fɪlmz] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['rɒkɪt] - [pɔːt] [wɪð]
I got it set up with Galaxy Films to be waitin ' in New York Rocket - Port with
我 得到 它 放 向上 和 星系 电影 到 是 等待 - 在 新的 约克 火箭 - 港口 和
['kæmərəz] .
cameras .
相机 .

我已经安排 Galaxy Films 带着摄像机在纽约火箭港等候。

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gənə] [feɪk] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [get]
Couple of friends of mine are gonna fake a shootin ' with me when I get
夫妻 的 朋友们 的 矿 是 将会 伪造的 一个 射击 - 和 我 什么时候 我 得到
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我到那儿之后，我的几个朋友要跟我一起假装开枪。

[ges] [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
Guess I've got no choice .
猜测 我已经 得到 不 选择 .

看来我别无选择。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
I'll have to go through with it now . "
患病的 有 到 去 通过 和 它 现在 . "

我现在必须这么做了。

" [əʊ'keɪ] [naʊ] , " [sed] ['ræbɪt] ['mɑːrki] .
" Okay now , " said Rabbit Markey .
" 好的 现在 , " 说 兔子 马基 .

“好了，”兔子马基说道。

" [naʊ] ['lemi] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] ['ʌlsər] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːz] .
" Now lemme go and get ulcers over the cars .
" 现在 让我 去 和 得到 溃疡 超过 这 汽车 .

“现在让我去对着那些车发胃溃疡吧。”

" [hiː; hi] [geɪv] ['tʃɑːli] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] ['sləʊli] .
" He gave Charlie his hand and they shook slowly .
" 他 给予 查理 他的 手 和 他们 摇晃 缓慢地 .

他把手递给查理，两人缓缓地握了握。

" [teɪk] [keə(r)] , [kɪd] — [ænd; ənd] [θæŋks] . "
" Take care , kid — and thanks . "
" 拿 关心 , 孩子 — 和 谢谢 . "

“孩子，保重——谢谢。”

" [nɑː] !
" Nahhh !
" 不 !

“啊！”

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它!

[fə'get] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Forget you even saw me here !
忘记 你 甚至 锯 我 这里 !

就当没见过我吧!

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
But don't forget what I told you .
但 不 忘记 什么 我 讲述 你 .

但别忘了我跟你说过的话。

['hæri] - [gɒt] [frendz] [ɪn] [lɑː] , [tuː] .
Harry Belok's got friends in LA , too .
哈里 - 得到 朋友们 在 洛杉矶 , 也 .

哈里·贝洛克在洛杉矶也有朋友。

[ai][gɒt] ['reɪsɪŋ] - ['ʌlsər] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [biːn] - [ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I got racing - ulcers , but I don't mind bein ' alive with them .
我 得到 赛车 - 溃疡 , 但 我 不 头脑 是 - 活 和 他们 .

我得了赛车胃溃疡，但我并不介意带着它活着。

[juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?
You get me ?
你 得到 我 ?

你明白我的意思吗?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [nˈɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ræbɪt] ['mɑːrki] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
" Charlie Jingle nodded again , and Rabbit Markey walked out into the roar of
" 查理 叮当 点头 再次 , 和 兔子 马基 步行 出去 进入 这 吼 的
[ðə; ði][dʒet] - ['reɪsɪz] .
the Jet - Races .
这 喷射 - 种族 .

“查理·金格尔又点了点头，兔子马基走进了喷气式赛车的轰鸣声中。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,
Charlie Jingle looked down at the ticket in his hand , ripped it in two ,
查理 叮当 看起来 向下 在 这 票 在 他的 手 , 撕裂 它 在 二 ,

查理·金格尔低头看了看手里的票，把它撕成了两半。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['piːsɪz] ['flʌtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
and let the pieces flutter to the floor .
和 让 这 件 扑 到 这 地面 .

让碎片飘落到地板上。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] .
Outside , he hailed a cab .
外部 , 他 赞誉 一个 出租车 .

他在外面拦了一辆出租车。

[tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['rɒkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hændz]

To	board	the	Eastbound	Rocket	would	have	been	to	play	into	the	very	hands
到	木板	这	东行	火箭	会	有	到过	到	玩	进入	这	非常	双手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

of	his	enemies	.
的	他的	敌人	.

登上东行的火箭号列车，就正中敌人的下怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə]['fɪgə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪks] [ðæt]

And	he	needed	time	to	think	—	to	figure	his	way	out	of	the	fix	that
和	他	需要	时间	到	思考	—	到	数字	他的	方式	出去	的	这	使固定	那

[hæd; həd] [biːn] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	been	planned	for	him	.
有	到过	计划	为了	他	.

他需要时间思考——想办法摆脱为他安排好的困境。

[pə'hæps] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [trɪp] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['priː] - [plænd] ['ʃuːtɪŋ] ,

Perhaps	by	avoiding	the	Rocket	trip	,	he	would	avoid	the	pre	-	planned	shooting	,
也许	经过	避免	这	火箭	旅行	,	他	会	避免	这	预	-	计划	射击	,

或许，如果他避开火箭之旅，就能避免那场预先策划的枪击事件。

[ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['priː] - [set] , [ænd; ənd][səʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] [pres] ,

the	filming	of	which	was	also	pre	-	set	,	and	so	avoid	the	press	,
这	拍摄	的	哪个	曾是	还	预	-	放	,	和	所以	避免	这	按	,

该片的拍摄也是预先安排好的，目的是为了避开媒体。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wʊd] ['fəʊləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rɒkɪt] -

and	whatever	consequent	notoriety	would	follow	the	whole	affair	at	the	Rocket	-
和	任何	后果	恶名	会	跟随	这	所有的	事务	在	这	火箭	-

[pɔːt] .

Port	.
港口	.

以及火箭港事件由此可能带来的任何恶名。

[səʊ][hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [iːst] .

So	he	hired	a	car	and	started	to	drive	East	.
所以	他	雇用	一个	车	和	开始	到	驾驶	东方	.

于是他租了一辆车，开始向东行驶。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dʒɪŋgl] ,

There	arose	a	great	hue	and	cry	at	the	disappearance	of	Charles	Jingle	,
那里	出现	一个	伟大的	色调	和	哭	在	这	消失	的	查尔斯	叮当	,

查尔斯·金格尔的失踪引起了巨大的骚动和哀嚎。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] , ['ʃedjuːld] ['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstbaʊnd] ['rɒkɪt] .

who	had	been	a	registered	,	scheduled	passenger	on	the	Eastbound	Rocket	.
WHO	有	到过	一个	挂号的	,	已安排	乘客	在	这	东行	火箭	.

他曾是东行火箭号列车的登记乘客。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?

What	had	happened	to	him	?
什么	有	发生	到	他	?

他到底发生了什么事?

[wɒt] ['mɪst(ə)ri] [kləuk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ?

What	mystery	cloaked	his	disappearance	?
什么	神秘	隐蔽的	他的	消失	?

他的失踪究竟笼罩着怎样的谜团?

['gæləksi] [fɪlmz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [tʃɑːlz] ['dʒɪŋgl] [sə'spektɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Galaxy	Films	made	it	known	that	Charles	Jingle	suspected	an	attempt	on	his	life	.
星系	电影	制成	它	已知	那	查尔斯	叮当	怀疑	一个	试图	在	他的	生活	.

Galaxy Films透露，查尔斯·金格尔怀疑有人试图谋害他。

[waɪ] ? [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['kɒləmnɪst] .

Why	**?**	**asked**	**a**	**conscientious**	**columnist**	**.**
为什么	?	问	一个	尽责的	专栏作家	.

一位尽职尽责的专栏作家问道："为什么？"

[huː] [maɪt] [hæv; həv]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt] - ['treɪnə(r)] ?

Who	**might**	**have**	**reason**	**enough**	**to**	**threaten**	**the**	**life**	**of**	**a**	**Robot**	**-**	**Trainer**	**?**
WHO	可能	有	原因	足够的	到	威胁	这	生活	的	一个	机器人	-	教练	?

谁有充分的理由威胁机器人训练员的生命?

['miːʃə] ['hænɪgən] , ['ɪnəsntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

Mischa	**Hannigan**	**,**	**innocently**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**anger**	**at**	**what**	**he**
米沙	汉尼根	,	天真地	和	在	一个	片刻	的	愤怒	在	什么	他

[θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['vendʒf(ə)l]['mɜːdə(r)] ,

thought	**must**	**be**	**vengeful**	**murder**	**,**
想法	必须	是	复仇的	谋杀	,

米沙·汉尼根，无辜地，并且在愤怒之下，认为这一定是出于报复的谋杀。

['steɪtɪd] [ðæt] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [tʃɑːlz] ['dʒɪŋgl]['ɪntuː] ['selɪŋ] [aʊt]

stated	**that**	**attempts**	**had**	**been**	**made**	**to**	**intimidate**	**Charles**	**Jingle**	**into**	**selling**	**out**
声明	那	尝试	有	到过	制成	到	威吓	查尔斯	叮当	进入	销售	出去

['tæŋkə(r)] [bel] .

Tanker	**Bell**	**.**
油船	钟	.

据称有人试图恐吓查尔斯·金格尔，迫使他出卖 Tanker Bell。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ?

Who	**had**	**done**	**so**	**?**
WHO	有	完毕	所以	?

是谁干的?

['miːʃə] ['hænɪgən] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,

Mischa	**Hannigan**	**would**	**not**	**say**	**,**
米沙	汉尼根	会	不是	说	,

米沙·汉尼根不愿透露姓名。

[ðəʊ] ['hɪntɪŋ] ['dɑːkli] [ðæt] [ə; eɪ] " [wel] - [nəʊn] ['fɪksə(r)] " [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

though	**hinting**	**darkly**	**that**	**a**	**"**	**well**	**-**	**known**	**fixer**	**"**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
尽管	暗示	黑暗	那	一个	"	出色地	-	已知	修理工	"	曾是	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

虽然语气阴沉地暗示，幕后黑手是一位"知名掮客"。

[ðə; ði] [pres] [prəʊbd] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

The	**Press**	**probed**	**deeper**	**into**	**the**	**mystery**	**.**
这	按	探测	更深	进入	这	神秘	.

媒体对这起谜团进行了更深入的调查。

[wɒt] [ə'baʊt] [tʃɑːlz] - ['prɒpəti] , ['tæŋkə(r)] [bel] ?

What	**about**	**Charles**	**Jingle's**	**property**	**,**	**Tanker**	**Bell**	**?**
什么	关于	查尔斯	-	财产	,	油船	钟	?

查尔斯·金格尔的房产"油轮钟"怎么样了?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['vælјuəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mə:də] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]

Was	**it**	**so**	**valuable**	**that**	**the**	**proprietor**	**should**	**be**	**murdered**	**for**	**not**
曾是	它	所以	有价值的	那	这	业主	应该	是	被谋杀	为了	不是

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

parting	**with**	**it**	**?**
离别	和	它	?

这件东西真的那么珍贵，以至于主人因为不愿出售而被谋杀吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [waɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

If	it	was	,	why	had	there	been	no	offer	of	a	match	from	the
如果	它	曾是	，为什么	有	那里	到过	不	提供	的	一个	匹配	从	这	

['tʃæmpiən] ?

Champion	?
冠军	?

如果真是如此，为什么冠军没有提出比赛邀请?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [sʌm; səm] [braɪt] [rɪ'pɔːtə(r)] [kən'siːvd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ðɪ]

It	was	then	that	some	bright	reporter	conceived	the	idea	of	questioning	the
它	曾是	然后	那	一些	明亮的	记者	构思	这	主意	的	提问	这

[faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [v'juːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfəli] [klæn'destɪn] [ə'feə(r)] .

Fight	Commission	as	to	its	views	on	the	shamefully	clandestine	affair	.
斗争	委员会	作为	到	它是	浏览	在	这	可耻地	秘密	事务	.

就在那时，一位聪明的记者想到了要质问搏击委员会对这件可耻的秘密事件的看法。

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ?

What	had	it	to	say	?
什么	有	它	到	说	?

它说了什么?

['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

Nothing	,	was	the	reply	.
没有什么	,	曾是	这	回复	.

"没什么。"对方回答道。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [rɪ'pɔːtə(r)] [lɔːntʃt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

The	bright	reporter	launched	an	attack	on	the	Commission	.
这	明亮的	记者	发射	一个	攻击	在	这	委员会	.

这位才华横溢的记者对委员会发起了猛烈抨击。

[ðə; ðɪ] [faɪt] ['pʌblɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

The	fight	public	wanted	to	know	what	the	Fight	Commission	thought	its	function	was	,
这	斗争	民众	通缉	到	知道	什么	这	斗争	委员会	想法	它是	功能	曾是	,

公众想知道搏击委员会认为自己的职能是什么，

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ˌʌndə'graʊnd] ['tæktɪks][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] ?

if	not	to	expose	underground	tactics	in	the	game	?
如果	不是	到	暴露	地下	策略	在	这	游戏	?

如果不是为了揭露游戏中的地下战术呢?

[kə'mɪʃənə(r)] [dʒɜː:gən] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪzənrɪ] ['vaɪə] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

Commissioner	Jergen	addressed	the	citizenry	via	television	.
专员	杰根	已解决	这	公民	通过	电视	.

杰根专员通过电视向市民发表了讲话。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tʃɑːlz] ['dʒɪŋgl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

He	admitted	that	Charles	Jingle	had	been	to	see	him	.
他	承认	那	查尔斯	叮当	有	到过	到	看	他	.

他承认查尔斯·金格尔曾来拜访过他。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] .

He	admitted	he	was	unable	to	move	due	to	a	lack	of	tangible	evidence	.
他	承认	他	曾是	无法	到	移动	到期的	到	一个	缺少	的	有形	证据	.

他承认由于缺乏确凿证据，他无法采取行动。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [neɪm] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ə'kjuːzd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dʒɪŋgl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

He	would	not	name	the	parties	accused	by	Charles	Jingle	because	there	was	no
他	会	不是	姓名	这	各方	被告	经过	查尔斯	叮当	因为	那里	曾是	不

['riːəl] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] .

real	evidence	at	this	date	.
真实的	证据	在	这	日期	.

他没有透露查尔斯·金格尔指控的当事人姓名，因为当时还没有确凿的证据。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] ['evri] [rɪ'sɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

He	would	further	investigate	the	situation	,	using	every	resource	at	his	command	.
他	会	更远	调查	这	情况	,	使用	每一个	资源	在	他的	命令	.

他将动用一切可用资源，进一步调查情况。

[wen] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ə'raɪvd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] .

When	Charlie	Jingle	arrived	in	New	York	two	days	later	the	lid	was	off	the	town	.
什么时候	查理	叮当	到达的	在	新的	约克	二	天	之后	这	盖	曾是	离开	这	镇	.

两天后，查理·金格尔抵达纽约，整个小镇顿时沸腾起来。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] [ə'genst] [hɪm] .

Everyone	was	fuming	at	what	had	been	perpetrated	against	him	.
每个人	曾是	怒气冲冲	在	什么	有	到过	实施	反对	他	.

每个人都对他所遭受的苦难感到愤怒。

['evriwʌn] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] .

Everyone	understood	why	he	had	come	into	town	unobtrusively	.
每个人	理解	为什么	他	有	来	进入	镇	不引人注目地	.

大家都明白他为什么低调地来到镇上。

[wɒt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hæd; həd] ['hæpənd] ['eniweɪ] .

What	Charlie	Jingle	had	sought	to	avoid	had	happened	anyway	.
什么	查理	叮当	有	寻求	到	避免	有	发生	反正	.

查理·金格尔一直试图避免的事情最终还是发生了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

The	play	was	in	motion	.
这	玩	曾是	在	运动	.

演出已经开始了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	stopping	it	.
那里	曾是	不	停止	它	.

根本无法阻止。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pærəlaɪzd] ['hɒrə(r)] .

He	watched	the	day	-	to	-	day	developments	in	a	state	of	paralyzed	horror	.
他	观看	这	天	-	到	-	天	发展	在	一个	状态	的	瘫痪	恐怖	.

他惊恐万分，麻木地看着每天的事态发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]

It	was	a	nightmare	in	which	he	was	the	principal	,	and	yet	,	the
它	曾是	一个	恶梦	在	哪个	他	曾是	这	主要的	,	和	然而	,	这

['baɪstændə(r)] , [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

bystander	,	the	spectator	.
旁观者	,	这	旁观者	.

这是一场噩梦，他是主角，却又是旁观者，是旁观者。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

He	had	no	choice	but	to	follow	.
他	有	不	选择	但	到	跟随	.

他别无选择，只能跟随。

['ræbɪt]	['mɑːrki]	[hæd; həd]	[ʃəʊn]	[hɪm]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[səʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[naʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]
Rabbit	**Markey**	**had**	**shown**	**him**	**the**	**truth**	**,**	**so**	**that**	**all**	**things**	**now**	**had**	**a**	**double**
兔子	马基	有	所示	他	这	真相	，所以	那	全部	事物	现在	有	一个	双倍的	

['miːnɪŋ]	,
meaning	**,**
意义	，

兔子马基向他揭示了真相，因此现在所有事物都有了双重含义。

[ə; eɪ]	[riˈæləti]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌʌnriˈæləti]	,	[əˈnʌðə(r)]	[daɪˈmenʃ(ə)n]	,	[əˈnʌðə(r)]	[depθ]	.
a	**reality**	**and**	**an**	**unreality**	**,**	**another**	**dimension**	**,**	**another**	**depth**	**.**
一个	现实	和	一个	不真实	，	其他	方面	，	其他	深度	.

现实与非现实，另一个维度，另一个深度。

[wen]	[ðə; ði]	[pres]	[keɪm]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[hɪm]	,	['tʃɑːli]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wei]	[hiː; hi]	[njuː]	.
When	**the**	**press**	**came**	**to**	**question**	**him**	**,**	**Charlie**	**fought**	**the**	**only**	**way**	**he**	**knew**	**.**
什么时候	这	按	来了	到	问题	他	，	查理	战斗	这	仅有的	方式	他	知道	.

当记者前来询问他时，查理用他唯一知道的方式进行了反抗。

[hiː; hi]	[dɪˈnaʊnst]	[pʌgz]	,	[ɪŋk]	.	[æz; əz]	[tʃiːts]	,	['laɪəz]	,	[ænd; ənd]	['fɪksə(r)]	.
He	**denounced**	**Pugs**	**,**	**Inc**	**.**	**as**	**cheats**	**,**	**liars**	**,**	**and**	**fixers**	**.**
他	谴责	巴哥犬	，	公司	.	作为	作弊	，说谎者		，	和	掮客	.

他谴责 Pugs 公司是骗子、说谎者和掮客。

[hiː; hi]	[dɪˈnaʊnst]	[kəˈmɪʃənə(r)]	[dʒɜːgən]	,	['hæri]	[bɛlɑːk]	,	[ðə; ði]	[pres]	,	[ðə; ði]	['hɒliwʊd]	['piːp(ə)l]	,
He	**denounced**	**Commissioner**	**Jergen**	**,**	**Harry**	**Belok**	**,**	**the**	**press**	**,**	**the**	**Hollywood**	**people**	**,**
他	谴责	专员	杰根	，	哈里	贝洛克	，	这	按	，	这	好莱坞	人们	，

[ðə; ði]	[praɪz]	-	[faɪt]	[geɪm]	,
the	**prize**	**-**	**fight**	**game**	**,**
这	奖	-	斗争	游戏	，

他谴责了专员杰根、哈里·贝洛克、媒体、好莱坞人士以及拳击比赛本身。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[ɪn]	[æn; ən]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪznəs]	[waɪd]	['əʊpən]	.
and	**the**	**public**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**break**	**the**	**whole**	**business**	**wide**	**open**	**.**
和	这	民众	在	一个	试图	到	休息	这	所有的	商业	宽的	打开	.

并向公众发出呼吁，试图彻底揭露整个行业的内幕。

[bʌt; bət]	['evriwʌn]	[ˌʌndə'stʊd]	.
But	**everyone**	**understood**	**.**
但	每个人	理解	.

但大家都理解。

"	['mɪstə(r)]	['dʒɪŋgl]	[ɪz]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɪtənəs]	,	"	[sed]	[ə; eɪ]	[rɪ'pɔːtə(r)]	.
"	**Mister**	**Jingle**	**is**	**justified**	**in**	**his**	**bitterness**	**,**	**"**	**said**	**a**	**reporter**	**.**
"	先生	叮当	是	合理的	在	他的	苦味	，"		说	一个	记者	.

一位记者说："金格尔先生的愤慨是有道理的。"

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	['tʃɑːrliz]	[sɔː(r)]	.
"	**Of**	**course**	**Charlie's**	**sore**	**.**
"	的	课程	查理的	疮	.

"查理当然会感到疼痛。"

[hiːz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɔː(r)]	!	"	[sed]	[kəˈmɪʃənə(r)]	[dʒɜːgən]	.
He's	**got**	**a**	**right**	**to**	**be**	**sore**	**!**	**"**	**said**	**Commissioner**	**Jergen**	**.**
他是	得到	一个	正确的	到	是	疮	！"		说	专员	杰根	.

"他有理由感到愤怒！"专员杰根说道。

"	[ə; eɪ]	['hɒrəb(ə)l]	[ɪn'dʒʌstɪs]	.
"	**A**	**horrible**	**injustice**	**.**
"	一个	可怕	不公正	.

"这是骇人听闻的不公。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [kɔːrt] [gæsəl] [ɒv; əv] [pʌgz] , [ɪŋk] .

We	were	concerned	over	our	reputation	,	"	said	Kort	Gassel	of	Pugs	,	Inc	.
我们	是	担心的	超过	我们的	名声	,	"	说	科特	加塞尔	的	巴哥犬	,	公司	.

“我们担心我们的声誉会受到影响，” Pugs, Inc. 的 Kort Gassel 说。

" [ðə; ði] [gai] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [breɪk] ! " [sed] [ðə; ði] [faɪt] ['pʌblɪk] .

"	The	guy	deserves	a	break	!	"	said	the	fight	public	.
"	这	盖伊	值得	一个	休息	!	"	说	这	斗争	民众	.

“他应该得到休息！” 观众们说道。

[ænd; ənd] ['hɒliwʊd] [sed] , " [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['prɒmptɪd] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntɪd] [ə'tæk] .

And	Hollywood	said	,	"	We	don't	understand	what	prompted	this	unwarranted	attack	.
和	好莱坞	说	,	"	我们	不	理解	什么	提示	这	毫无根据的	攻击	.

好莱坞表示：“我们不明白是什么引发了这场无端的攻击。”

" [səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	So	there	it	was	.
"	所以	那里	它	曾是	.

事情就是这样。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .

Charlie	Jingle	spoke	the	truth	,	but	nobody	believed	him	.
查理	叮当	辐	这	真相	,	但	无人	相信	他	.

查理·金格尔说的是实话，但没有人相信他。

['tæŋkə(r)] [bel] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ] [mætʃ] .

Tanker	Bell	was	granted	a	match	.
油船	钟	曾是	的确	一个	匹配	.

坦克贝尔获得了一场比赛的机会。

[ðə; ði] [fɪks] [wɒz; wəz][ɪn] .

The	fix	was	in	.
这	使固定	曾是	在	.

计划已经敲定。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] , ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['tæŋkə(r)] [faɪt] .

As	a	last	resort	,	Charlie	Jingle	refused	to	let	the	Tanker	fight	.
作为	一个	最后的	采取	,	查理	叮当	拒绝	到	让	这	油船	斗争	.

最后，查理·金格尔拒绝让油轮战斗。

[æn; ən]['ʌprɔː(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] .

An	uproar	went	up	from	the	public	.
一个	骚动	去	向上	从	这	民众	.

公众一片哗然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['eθɪks] .

It	was	a	matter	of	ethics	.
它	曾是	一个	事情	的	伦理	.

这是道德问题。

['tæŋkə(r)] [bel] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] ['tʃæmpiən] .

Tanker	Bell	was	now	their	champion	.
油船	钟	曾是	现在	他们的	冠军	.

坦克贝尔现在是他们的冠军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['evrimæn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

He	was	the	embodiment	of	everyman	against	the	Organization	,	against	injustice	.
他	曾是	这	实施例	的	每个人	反对	这	组织	,	反对	不公正	.

他是普通人对抗组织、对抗不公正的化身。

['tæŋkə(r)] [bel] [mʌst; məst] [faɪt] !
Tanker **Bell** **must** **fight** **!**
油船 钟 必须 斗争 !

油轮贝尔必须战斗!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [ˌʌndə'stʊd] .
It **was** **then** **that** **Charlie** **Jingle** **understood** **.**
它 曾是 然后 那 查理 叮当 理解 .

那时查理·金格尔才明白过来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [faɪt] .
This **was** **not** **simply** **a** **fight** **.**
这 曾是 不是 简单地 一个 斗争 .

这不仅仅是一场争斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][mæn][tuː; tə] [hiːl] .
This **was** **part** **of** **a** **long** **-** **range** **plan** **to** **bring** **the** **public** **man** **to** **heel** **.**
这 曾是 部分 的 一个 长的 - 范围 计划 到 带来 这 民众 男人 到 脚跟 .

这是让这位公众人物屈服的长期计划的一部分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mæs] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spɪrɪt] ,
This **was** **part** **of** **a** **scheme** **to** **break** **the** **mass** **-** **individual** **spirit** **,**
这 曾是 部分 的 一个 方案 到 休息 这 大量的 - 个人 精神 ,

这是旨在瓦解集体主义个人精神的计划的一部分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['evrimæn] [stʊd] [wɪð] ['tæŋkə(r)] [bel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pɛndənt]
because **if** **Everyman** **stood** **with** **Tanker** **Bell** **as** **the** **champion** **of** **independant**
因为 如果 普通人 站立 和 油船 钟 作为 这 冠军 的 独立
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

因为如果Everyman与坦克·贝尔站在一起，共同捍卫独立正义，

[ænd; ənd]['tæŋkə(r)] [bel] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n] — [səʊ] [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk] - [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][biː; bi] .
and **Tanker** **Bell** **were** **beaten** **—** **so** **would** **the** **public** **-** **independent** **spirit** **be** **.**
和 油船 钟 是 被打败 — 所以 会 这 民众 - 独立的 精神 是 .

坦克贝尔号被打败了——公众独立精神也将随之消亡。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][taɪd] .
But **Charlie** **Jingle** **had** **his** **hands** **tied** **.**
但 查理 叮当 有 他的 双手 系 .

但查理·金格尔却束手无策。

[ɒn][ðə; ði] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
On **the** **day** **of** **the** **fight** **,**
在 这 天 的 这 斗争 ,

比赛当天，

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [kə'rɑːld] [ðə; ði]['tæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd]
Charlie **Jingle** **corralled** **the** **Tanker** **in** **the** **workshop** **and** **ordered** **the** **amazed**
查理 叮当 围捕 这 油船 在 这 车间 和 订购 这 惊叹
['tæŋkə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [tjuːn] [ʌp] " .
Tanker **to** **lie** **down** **on** **the** **work** **-** **bench** **for** **a** **"** **tune** **up** **"** **.**
油船 到 说谎 向下 在 这 工作 - 长椅 为了 一个 " 调 向上 " .

查理·金格尔把油罐车赶进车间，命令惊愕不已的油罐车趴在工作台上进行"调校"。

[ðə; ði]['tæŋkə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
The **Tanker** **protested** **.**
这 油船 抗议 .

油轮提出了抗议。

" [juː; jʊ]['kreɪzi] , ['tʃɑːli] ?
" You crazy , Charlie ?
" 你 疯狂的 , 查理 ?

“你疯了吗，查理？”

- ?
Whuffor ?
- ?

胡弗？

[ai]['nevə(r)][felt][səʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "
I never felt so good in my life ! "
我 绝不 毛毡 所以 好的 在 我的 生活 ! "

我这辈子都没感觉这么好过！

" [doʊnt] ['gɪmi] ['eni]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [tæŋk] .
" Don't gimme any arguments , Tank .
" 不 给我 任何 论点 , 坦克 .

“别跟我争辩，坦克。”

[stretʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['ʃʌdˌʌp] . "
Stretch out and shuddup . "
拉紧 出去 和 闭嘴 . "

伸展一下身体，闭嘴。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːli] . . . . "
" But Charlie . . . . "
" 但 查理 . . . . "

“但是查理……”

" [stretʃ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] ! "
" Stretch out , for God's sake ! "
" 拉紧 出去 , 为了 神的 清酒 ! "

“看在上帝的份上，伸展一下身体！”

" [wɒt] [juː; jʊ] ['gənə] [duː; də] ? "
" What you gonna do ? "
" 什么 你 将会 做 ? "

你打算怎么办？

" [ˌɑːr 'iː] - [væmp][juː; jʊ] .
" Re - vamp you .
" 关于 - 鞋面 你 .

重塑自我。

[aɪm] ['gənə] [rʌn][ðə; ði] [teɪps] [ɒn][ðə; ði] [baʊt] [wɪð] [ðə; ði][kən'tendə(r)] ,
I'm gonna run the tapes on the bout with the Contender ,
我是 将会 跑步 这 磁带 在 这 回合 和 这 竞争者 ,

我打算把那场和挑战者比赛的录像放出来看看。

[ænd; ənd] [stʌf] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [bæŋks] [wɪð] [teɪps] [ɒn] ['evri] [faɪt] [wɒz; wəz]['evə(r)][hæd; həd] [wɪð]
and stuff your memory banks with tapes on every fight was ever had with
和 东西 你的 记忆 银行 和 磁带 在 每一个 斗争 曾是 曾经 有 和
[ə; eɪ] [pʌgz] ,
a Pugs ,
一个 巴哥犬 ,

把你记忆库里所有和巴哥犬打架的录音都塞满，

[ɪŋk] . ['prɒdʌkt] .
Inc . product .
公司 . 产品 .

公司产品。

[ðen] [aɪm] ['gənə] [rʌn] [teɪps] [ɒn] ['hæməhed] ['dʒɒni] .
Then I'm gonna run tapes on Hammerhead Johnny .
然后 我是 将会 跑步 磁带 在 锤头鲨 约翰尼 .

然后我要放一些关于"锤头强尼"的录像带。

[aɪm] ['gənə] [kiː] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['riːfleks] - ['pæt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ]
I'm gonna key up your reflex - pattern to the point where you'll be operating
我是 将会 钥匙 向上 你的 反射 - 图案 到 这 观点 在哪里 你会 是 操作
[səʊ][fɑːst][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
so fast your joints are liable to break down in the ring .
所以 快速地 你的 关节 是 容易 到 休息 向下 在 这 戒指 .

我要把你的反应速度提升到极致，让你在擂台上动作快到关节都可能受伤的地步。

" ['tæŋkə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['əʊpən] - [maʊðd] .
" Tanker stared at him , open - mouthed .
" 油船 凝视 在 他 , 打开 - 嘴巴 .

"坦克目瞪口呆地看着他，嘴巴张得老大。"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
Will you please tell me that ?
将要 你 请 告诉 我 那 ?

请问您能告诉我吗?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的? "

" ['ɑːftə(r)] [aɪv] [fed] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪps] [ɒn][ðə; ði][kən'tendə(r)][ænd; ənd] ['hæməhed] , [jʊl] [nəʊ] ,
" After I've fed you the tapes on the Contender and Hammerhead , you'll know ,
" 后 我已经美联储 你 这 磁带 在 这 竞争者 和 锤头鲨 , 你会 知道 ,

"等我把'挑战者号'和'锤头号'的录像带给你听完之后，你就会明白了。"

[ɪf] [ðəʊz] ['gɒddæm] ['meməri] - [kəm'pjuːtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [eɪnt] [səʊ] ['rʌsti] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [wɜːk] . "
if those goddam memory - computers of yours ain't so rusty they can still work . "
如果 那些 该死的 记忆 - 计算机 的 你的 不是 所以 生锈的 他们 能 仍然 工作 . "

如果你的那些该死的内存电脑没那么老旧，它们还能用。

" [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [ai][doʊnt] [nəʊ] ? "
" You tryin ' to teach me somethin ' I don't know ? "
" 你 尝试 - 到 教 我 某物 - 我 不 知道 ? "

"你想教我一些我不知道的东西吗? "

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" Why can't you just tell me ? "
" 为什么 不能 你 只是 告诉 我 ? "

你为什么就不能直接告诉我呢?

" [ɪf] [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [jɔː'self] , [juː; jʊ][woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][təʊld]
" If you figure it out yourself , you won't like it any more than if I told
" 如果 你 数字 它 出去 你自己 , 你 惯于 喜欢 它 任何 更多的 比 如果 我 讲述
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

"如果你自己弄明白了，你也不会比我告诉你更喜欢它；

[bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːd] [wei] . "
but you'll know it the hard way . "
但 你会 知道 它 这 难的 方式 . "

但你得付出惨痛的代价才能明白。

" [wɒt] [ə; eɪ][hɛloʊfə] [wei] [tuː; tə] [tiːʧ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - !
" What a hellofa way to teach me somethin ' !
" 什么 一个 Hellofa 方式 到 教 我 某物 - !

"这真是个教我东西的好方法啊！"

['ʤæzɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] !
Jazzin ' me up !
爵士乐 - 我 向上 !

让我兴奋起来!

[maɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ə'næləsɪs] - ['sɪstəm] [ɪz] ['wɜːkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['vuːduː] [tʃɑːm] ,
My co - ordination is perfect , analysis - system is workin ' like a voodoo charm ,
我的 合作 - 授职 是 完美的 , 分析 - 系统 是 工作 - 喜欢 一个 巫毒教 魅力 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒnə] [ʤæz][ˌem 'iː][ʌp] !
and you wanna jazz me up !
和 你 想 爵士乐 我 向上 !

我的协调能力完美无缺，分析系统运转得像巫术一样神奇，而你却想让我兴奋起来!

[ɪts] [laɪk] [kəmɪtɪn] - ['suːɪsaɪd] !
It's like committin ' suicide !
它是 喜欢 承诺 - 自杀 !

这简直就是自杀!

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tæŋkərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
" Something in the Tanker's face changed , quickly and suddenly ,
" 某物 在 这 油轮的 脸 已更改 , 迅速地 和 突然 ,

"油轮上的那个人脸上的表情迅速而突然地发生了变化。"

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [braɪt] [aɪ'dɪə][ɪk'spləʊdɪd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [stiːl] - ['pleɪtɪd] [hed] .
as if a diamond - bright idea exploded inside his steel - plated head .
作为 如果 一个 钻石 - 明亮的 主意 爆炸了 里面 他的 钢 - 镀 头 .

仿佛在他钢铁般的大脑里迸发出了一颗璀璨夺目的想法。

" ['ʧɑːli] ?
" Charlie ?
" 查理 ?

"查理？"

" ['ʧɑːli] ['ʤɪŋgl] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tuːlz] .
" Charlie Jingle looked up from his assortment of tools .
" 查理 叮当 看起来 向上 从 他的 品种 的 工具 .

查理·金格尔从他那堆工具中抬起头来。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪks] ?
" Is this a fix ?
" 是 这 一个 使固定 ?

"这是个解决办法吗？"

" ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['braɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Charlie Jingle looked at him , the flush of anger brightening his eyes .
" 查理 叮当 看起来 在 他 , 这 冲洗 的 愤怒 提亮 他的 眼睛 .

"查理·金格尔看着他，愤怒的红晕让他的双眼闪闪发光。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəʊk] , ['tæŋkə(r)] ? "
" Is that a joke , Tanker ? "
" 是 那 一个 开玩笑 , 油船 ? "

"坦克兵，你在开玩笑吗？"

" [nəʊ] , ['tʃɑ:li] .
" No , Charlie .
" 不 , 查理 .

"不，查理。"

[ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
A question . "
一个 问题 . "

一个问题。

" [stretʃ] [aʊt] , " [sed] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] ['grʌfli] .
" Stretch out , " said Charlie Jingle gruffly .
" 拉紧 出去 , " 说 查理 叮当 粗声粗气地 .

"伸展一下，"查理·金格尔粗声粗气地说。

" ['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:][fɜ:st] , ['tʃɑ:li] .
" Answer me first , Charlie .
" 回答 我 第一的 , 查理 .

"查理，你先回答我。"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
Is it ? "
是 它 ? "

是吗？

" ['wɑ:tə] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Whatta you think ? "
" 什么? 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [də'nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] .
" I dunno , " said the Tanker , stretching out slowly .
" 我 不知道 , " 说 这 油船 , 伸展 出去 缓慢地 .

"我不知道，"油轮缓缓伸了个懒腰说道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɒnə] [wɪn] [ðæt] [faɪt] , [kɪd] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] , [sæd][ænd; ənd]['tendə(r)] .
" You really wanna win that fight , kid ? " asked Charlie Jingle , sad and tender .
" 你 真的 想 赢 那 斗争 , 孩子 ? " 问 查理 叮当 , 伤心 和 投标 .

"孩子，你真的想赢那场比赛吗？"查理·金格尔悲伤而温柔地问道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][du:; də] ! "
" You know I do ! "
" 你 知道 我 做 ! "

"你知道我知道！"

" [trʌst] [ˌem 'i:] [ðen] , [hɑ:] ?
" Trust me then , hah ?
" 相信 我 然后 , 哈哈 ?

"那就相信我吧，哈哈？"

" [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [lɑ:ft] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

"	The	Tanker	laughed	,	stretching	out	on	the	bench	.
"	这	油船	笑了	,	伸展	出去	在	这	长椅	.

“油轮笑着伸了个懒腰躺在长椅上。”

[ðə; ði] [lait] ['glitə] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [wɔ:n] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ɪn] ['tʃɑ:li] -

The	light	glittered	cold	on	the	smooth	worn	steel	of	the	tools	in	Charlie	Jingle's
这	光	闪闪发光	寒冷的	在	这	光滑的	磨损	钢	的	这	工具	在	查理	-

[hændz] .

hands	.
双手	.

灯光冰冷地照在查理·金格尔手中光滑磨损的工具钢面上。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [mə'kænɪkl] ['pju:dʒɪlɪst][wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]

When	the	first	Mechanical	Pugilist	was	made	,	the	Fight	Commission	made	a
什么时候	这	第一的	机械的	拳师	曾是	制成	,	这	斗争	委员会	制成	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'mɑ:ndz] .

number	of	demands	.
数字	的	需求	.

当第一台机械拳击手被制造出来时，战斗委员会提出了一系列要求。

[fɜ:st] , [θru:] [i:tʃ] ['roʊbɑ:ts] [saɪt] - ['mekənɪzəm] ,

First	,	through	each	robot's	sight	-	mechanism	,
第一的	,	通过	每个	机器人的	视线	-	机制	,

首先，通过每个机器人的视觉机制，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [i:tʃ] [mə'ʃi:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kæmərəz][baɪ] [wɪtʃ]

it	was	established	that	each	machine	should	be	equipped	with	cameras	by	which
它	曾是	已确立的	那	每个	机器	应该	是	配备	和	相机	经过	哪个

[ðeɪ] [wʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

they	would	record	the	activity	of	their	opponent	in	the	ring	.
他们	会	记录	这	活动	的	他们的	对手	在	这	戒指	.

经确定，每台机器都应该配备摄像头，以便记录对手在擂台上的活动。

[ɪf] [ə; eɪ][faʊl][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

If	a	foul	was	committed	which	had	escaped	the	judges	,
如果	一个	犯规	曾是	坚定的	哪个	有	逃脱	这	法官	,

如果犯规动作未被裁判发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林里的铃铛(Jingle in the Jungle)
第3/3页

[ðə; ði] [pruːf] [wʊd] [ˌðeəˈbaɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [teɪps] ,
the 这 **proof** 证明 **would** 会 **thereby** 从而 **be** 是 **recorded** 记录 **on** 在 **the** 这 **camera** 相机 **-** - **tapes** 磁带 **,** ,

这样一来，证据就会被记录在录像带上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
which 哪个 **could** 可以 **easily** 容易地 **be** 是 **confiscated** 没收 **by** 经过 **the** 这 **Fight** 斗争 **Commission** 委员会 **.** .

这些物品很容易被搏击委员会没收。

['sekəndli] ,
Secondly 第二 **,** ,

第二，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['sɪstəm] [ɪn] [iːtʃ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
there 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **co** 合作 **-** - **ordination** 授职 **system** 系统 **in** 在 **each** 每个 **machine** 机器 **which** 哪个 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是
['slækən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtə(r)] ,
slackened 松弛 **without** 没有 **a** 一个 **noticeable** 显 **difference** 不同之处 **in** 在 **the** 这 **conduct** 执行 **of** 的 **the** 这 **fighter** 战斗机 **,** ,

每架战机都配备了协调系统，任何松懈都会导致战斗机的飞行表现出现明显差异。

[ðʌs] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['treɪnə(r)] - ['oʊnərz] ['vɒləntrəli] [sləʊɪŋ] [ðeə(r)]
thus 因此 **acting** 表演 **as** 作为 **a** 一个 **safeguard** 保障 **against** 反对 **the** 这 **Trainer** 教练 **-** - **Owner's** 所有者的 **voluntarily** 自愿 **slowing** 减速 **their** 他们的
['faɪtəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
fighters 战士 **down** 向下 **for** 为了 **illegal** 非法的 **purposes** 目的 **.** .

因此，可以防止教练兼老板出于非法目的故意降低拳击手的速度。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [sləʊ] [ə; eɪ] [pʌg] [daʊn] .
However 然而 **,** , **there** 那里 **were** 是 **ways** 方式 **to** 到 **slow** 慢的 **a** 一个 **pug** 哈巴狗 **down** 向下 **.** .

然而，有一些方法可以减缓哈巴狗的行动速度。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkɪt] - ['ʃɔːrtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , ['riːfleks] - ['sæbətɑːʒɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] , [ə'næləsɪs] - ['pæt(ə)n]
There 那里 **were** 是 **circuit** 电路 **-** - **shorting** 做空 **devices** 设备 **,** , **reflex** 反射 **-** - **sabotaging** 破坏 **devices** 设备 **,** , **analysis** 分析 **-** - **pattern** 图案
[dɪs'tɜːrbəns] ,
disturbances 干扰 **,** ,

存在电路短路装置、反射破坏装置、分析模式干扰装置等。

['mʌs(ə)l] - [ˌfleksə'bɪlətɪ] ['tenʃnz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə]
muscle 肌肉 **-** - **flexibility** 灵活性 **tensions** 紧张局势 **—** — **all** 全部 **of** 的 **which** 哪个 **cut** 切 **down** 向下 **the** 这 **fighter's** 战斗机的 **efficiency** 效率 **to** 到
[sʌm; səm] [dɪ'griː] .
some 一些 **degree** 程度 **.** .

肌肉柔韧性紧张——所有这些都会在一定程度上降低拳击手的效率。

[ðə; ði] [trɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
The 这 **trick** 诡计 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **was** 曾是 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **without** 没有 **exposure** 接触 **,** ,

当然，诀窍在于不暴露身份。

[sɪns] [ɔ:l] ['faɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
since all fighters were examined moments before they entered the ring ,
自从 全部 战士 是 检查 时刻 前 他们 进入 这 戒指 ,

由于所有拳手在进入拳台前都接受了检查，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['fɜ:ðə(r)][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [di:md] [ə; eɪ] [faɪt]
and were subject to further investigation if the Judges deemed a fight
和 是 主题 到 更远 调查 如果 这 法官 被认为 一个 斗争
[sə'spɪʃəsli] ['ʌndə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] - ['lev(ə)l] .
suspiciously under expectation - level .
可疑地 在下面 期待 - 等级 .

如果裁判认为某场比赛的精彩程度明显低于预期，则该比赛将受到进一步调查。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] , [səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['es(ə)ns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['təʊtəli] -
The machines then were constructed , so that , in essence , they were totally '
这 机器 然后 是 建造 , 所以 那 , 在 本质 , 他们 是 完全 -
['ɒnɪst] - ,
honest ' ,
诚实的 - ,

这些机器的设计使得它们本质上是完全“诚实的”。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑ:t] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][plæn] , [faɪld] [wɪð] [ðə; ði]
and every part in them was recorded in a master plan , filed with the
和 每一个 部分 在 他们 曾是 记录 在 一个 掌握 计划 , 已提交 和 这
[faɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Fight Commission ,
斗争 委员会 ,

其中的每一部分都被记录在一份总体规划中，并提交给了战斗委员会。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] , ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm]
so that nothing could be added , and certainly , nothing be subtracted from
所以 那 没有什么 可以 是 额外 , 和 当然 , 没有什么 是 减去 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这样一来，就不能再增加任何东西，当然也不能从中减少任何东西。

[sɪns] [ðeə(r)] ['bæləns] [dɪ'pendɪd] [kəm'pli:tli] [ɒn] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:ts] .
since their balance depended completely on very essential parts .
自从 他们的 平衡 取决于 完全地 在 非常 基本的 部分 .

因为它们的平衡完全取决于一些非常关键的组成部分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wi:knəs] - [pɔɪnts] [ɪn][ɪg'zæktli]
They were also constructed so that they had their weakness - points in exactly
他们 是 还 建造 所以 那 他们 有 他们的 弱点 - 积分 在 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [men] [hæd; həd] [ðeəz] .
the same places men had theirs .
这 相同的 地方 男人 有 他们的 .

它们的构造也使得它们的弱点与人类的弱点完全相同。

[ɪf] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [strʌk] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts]
If a machine struck hard enough and exactly enough on the point of its
如果 一个 机器 击 难的 足够的 和 确切地 足够的 在 这 观点 的 它是
[ə'pəʊnənts] [dʒɔ:] ,
opponent's jaw ,
对手的 颚 ,

如果一台机器以足够大的力道且精准的方式击中对手的下颚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒɑː(r)]['waɪərz][ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l]['kɔntækts]['bædli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ɪts][ɒpə'reɪʃən(ə)l]

it	would	jar	wires	and	electrical	contacts	badly	enough	to	stop	its	operational
它	会	罐	电线	和	电气	联系方式	糟糕	足够的	到	停止	它是	操作

['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðʌs] [ðə; ði] " ['nɒkaʊt] " .

function	—	thus	the	"	knockout	"	.
功能	—	因此	这	"	昏死	"	.

它会严重震动电线和电触点，导致其停止运行——因此称为“击穿”。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]

To	all	intents	and	purposes	the	fighting	machine	was	constructed	as	much
到	全部	意图	和	目的	这	斗争	机器	曾是	建造	作为	很多

[ə'lɒŋ] ['hjuːmən] [laɪnz] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

along	human	lines	as	was	possible	,
沿着	人类	线条	作为	曾是	可能的	,

从各方面来看，战斗机器的设计都尽可能地遵循了人性化的原则。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kərʌptə'bɪlɪti] .

even	to	the	point	of	corruptibility	.
甚至	到	这	观点	的	腐败性	.

甚至到了可以腐败的地步。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

They	all	had	a	desire	to	be	great	fighting	machines	,
他们	全部	有	一个	欲望	到	是	伟大的	斗争	机器	,

他们都渴望成为强大的战斗机器，

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [faɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	to	go	down	in	the	annals	of	fight	history	.
和	到	去	向下	在	这	志	的	斗争	历史	.

并载入格斗史册。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ]

They	were	,	each	and	every	one	,	made	for	the	purpose	of	practicing
他们	是	,	每个	和	每一个	一	,	制成	为了	这	目的	的	练习

[ə; eɪ] ['dedli] ,

a	deadly	,
一个	致命	,

它们每一个都是为了练习一种致命的……而制造的。

['bruːt(ə)l][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd] ['sʌblɪmeɪt] [ðə; ði][bruː'tæləti][ðæt] ['nestɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

brutal	art	by	which	men	could	sublimate	the	brutality	that	nested	like	a	sleeping
野蛮	艺术	经过	哪个	男人	可以	升华	这	残酷	那	嵌套	喜欢	一个	睡眠

['taɪgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːsənz] .

tiger	in	their	own	persons	.
老虎	在	他们的	自己的	人	.

残酷的艺术，使人们能够升华潜藏在自己内心深处如同沉睡猛虎般的残暴。

[prə'vɪʒ(ə)n][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] [blʌd] .

Provision	had	even	been	made	for	the	sight	of	flowing	blood	.
条款	有	甚至	到过	制成	为了	这	视线	的	流动	血	.

甚至还考虑到了流血的场景。

[ðə; ði] [tʌf] ['rʌbə(r)] [skɪn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ə'pɪə(r)] ['hjuːmən] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [red] [ɔɪl] [ðæt]

The	tough	rubber	skin	that	made	the	robots	appear	human	contained	the	red	oil	that
这	艰难的	橡皮	皮肤	那	制成	这	机器人	出现	人类	包含	这	红色的	油	那

['luːbrɪkeɪtɪd][ðə; ði] [stiːl] " ['ɪnədz] " ,

lubricated	the	steel	"	innards	"	,
润滑的	这	钢	"	内脏	"	,

使机器人看起来像人类的坚韧橡胶外壳中含有红色润滑油，用于润滑其钢铁“内部结构”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [skɪn] [splɪt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['blʌdθɜ:sti] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	if	the	rubber	skin	split	the	more	the	bloodthirsty	members	of	the
和	如果	这	橡皮	皮肤	分裂	这	更多的	这	嗜血	成员	的	这

['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

audience	were	satisfied	.
观众	是	使满意	.

如果橡胶皮肤裂开，那么观众席上那些嗜血的成员就会更加满意。

[wɒt] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [dɪd] , [wen] [hi:; hi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] , [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [bi:; bi]

What	Charlie	Jingle	did	,	when	he	operated	on	the	Tanker	,	was	what	might	be
什么	查理	叮当	做过	,	什么时候	他	经营的	在	这	油船	,	曾是	什么	可能	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

查理·金格尔在油轮上进行手术时所做的，可以称之为……

[ɪn] ['hju:mən] [tɜ:mz] , " ['əʊvə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] " [hɪm] .

in	human	terms	,	"	over	-	conditioning	"	him	.
在	人类	条款	,	"	超过	-	调理	"	他	.

用人类的术语来说，就是"过度训练"他。

[hi:; hi] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [sped] [hɪz; ɪz] ['ri:ˌfleksiz] ,

He	tightened	and	sped	his	reflexes	,
他	收紧	和	加速	他的	反射	,

他收紧肌肉，加快反应速度。

['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪərz] [səʊ] [ðæt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'spɑ:nsɪz] [hæd; həd] [ʃɔ:tə]

shortened	the	length	of	his	wires	so	that	electrical	responses	had	shorter
缩短	这	长度	的	他的	电线	所以	那	电气	回应	有	较短

['dɪstənsɪz] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ,

distances	to	travel	,
距离	到	旅行	,

他缩短了电线的长度，使电信号传播的距离更短。

[sped] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] - ['pæt(ə)n] , ['haɪpə(r)] - [təʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] - [ˌfleksə'bɪləti] , [ænd; ənd]

sped	up	his	Analysis	-	Pattern	,	hyper	-	toned	his	muscle	-	flexibility	,	and
加速	向上	他的	分析	-	图案	,	超	-	色调	他的	肌肉	-	灵活性	,	和

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [rek] .

generally	made	him	a	nervous	wreck	.
一般来说	制成	他	一个	紧张的	破坏	.

加快了他的分析模式，增强了他的肌肉柔韧性，并使他变得神经衰弱。

[ðen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] , [hi:; hi] [ræn] [ðə; ði] [teɪps] [hi:; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rʌn] ,

Then	,	as	a	final	touch	,	he	ran	the	tapes	he	had	promised	to	run	,
然后	,	作为	一个	最终的	触碰	,	他	跑	这	磁带	他	有	承诺	到	跑步	,

最后，他播放了之前承诺要播放的录音带，作为最后的收尾工作。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] .

striving	to	bring	the	truth	to	the	Tanker	.
努力	到	带来	这	真相	到	这	油船	.

努力将真相带给油轮。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [fi:l] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:li] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] ['tæŋkə(r)] [bel] [sɪt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	How	do	you	feel	?	"	asked	Charlie	as	he	watched	Tanker	Bell	sit	up	,	his	face
"	如何	做	你	感觉	?	"	问	查理	作为	他	观看	油船	钟	坐	向上	,	他的	脸

['twɪtʃɪŋ] .

twitching	.
抽搐	.

"你感觉怎么样？"查理问道，他看着坦克贝尔坐了起来，脸部肌肉抽搐着。

" [laɪk] [ə; eɪ] [dæm] ['skruːbɔːl] ! " [sed] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] .
" **Like a damn screwball ! " said the Tanker .**
" 喜欢 一个 该死 怪僻 ! " 说 这 油船 .

“简直像个疯子！”油轮说道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? "
" **Did you get the message ? "**
" 做过 你 得到 这 信息 ? "

你收到消息了吗?

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

“是的。

['hæməhed] ['nevə(r)] [fɔːt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Hammerhead never fought like the way he fought me in his life !
锤头鲨 绝不 战斗 喜欢 这 方式 他 战斗 我 在 他的 生活 !

锤头鲨这辈子都没像跟我打过架那样打过架!

[wæd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ? "
Wha'd they do to him ? "
什么? 他们 做 到 他 ? "

他们对他做了什么?

" [fɪkst] [hɪm] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['səʊbəli] .
" **Fixed him , " said Charlie Jingle soberly .**
" 固定的 他 , " 说 查理 叮当 清醒地 .

“把他治好了，”查理·金格尔严肃地说。

" [ðə; ði][kən'tendə(r)] [tuː] ? "
" **The Contender too ? "**
" 这 竞争者 也 ? "

“《挑战者》也是吗？”

" [wel] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [teɪps] .
" **Well you saw the tapes .**
" 出色地 你 锯 这 磁带 .

“你都看过录像带了。”

['ðer] [ɔːl] [stʌk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['meməri] [bæŋk][ɒv; əv] [jɔːz] .
They're all stuck away in that memory bank of yours .
它们是 全部 卡住 离开 在 那 记忆 银行 的 你的 .

它们都保存在你记忆的深处。

['wɑːtə] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Whatta you think ?
什么? 你 思考 ?

你觉得怎么样?

" ['tæŋkə(r)] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrkɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌʌnkən'trəʊləbli] .
" **Tanker nodded , his head jerking up and down uncontrollably .**
" 油船 点头 , 他的 头 抽搐 向上 和 向下 无法控制 .

“坦克点了点头，他的头不受控制地上下抖动。

" [fɪkst] [hɪm] [tuː] .
" **Fixed him too .**
" 固定的 他 也 .

也把他治好了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][get][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [jet] .
But I don't get the picture yet .
但 我 不 得到 这 图片 然而 .

但我还是不太明白。

[duː; də][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ? "

Do	you	,	Charlie	?	"
做	你	,	查理	?	"

查理，你真的相信吗?

" [ʃʊə(r)] , [ai][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	,	I	get	it	.
"	当然	,	我	得到	它	.

“当然，我明白了。”

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [kɔːld] [ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][kən'tendə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kɪd]

The	night	I	called	the	Arena	to	match	you	against	the	Contender	because	Kid
这	夜晚	我	称为	这	竞技场	到	匹配	你	反对	这	竞争者	因为	孩子

['kɒŋgəʊ][gɒt] [skwɒʃt] [ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] ,

Congo	got	squashed	in	that	accident	,
刚果	得到	压扁	在	那	事故	,

那天晚上我打电话给竞技场，安排你和挑战者对战，因为Kid Congo在那次事故中被压扁了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] ['wɜːkɪn] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	had	a	fix	workin	'	between	them	.
他们	有	一个	使固定	工作	-	之间	他们	.

他们之间肯定有某种默契。

[kɪd]['kɒŋgəʊ][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][kən'tendə(r)] , [siː] ?

Kid	Congo	was	supposed	to	upset	the	Contender	,	see	?
孩子	刚果	曾是	据称	到	沮丧的	这	竞争者	,	看	?

“Kid Congo”原本应该击败“挑战者”的，明白吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mʌstv] [bəuθ] [biːn] [fɪkst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

But	they	must've	both	been	fixed	a	little	to	fool	the	Judges	.
但	他们	肯定有	两个都	到过	固定的	一个	小的	到	傻子	这	法官	.

但这两份文件肯定都经过了些许修改，以蒙骗法官。

[səʊ][ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [siː] ?

So	there's	this	accident	,	see	?
所以	有	这	事故	,	看	?

所以，发生了这起事故，你看?

[ðɪs] [θrəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [plæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] — ['kɑːŋgoʊz][aʊt] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ən] - [fɪks]

This	throws	the	whole	plan	into	a	panic	—	Congo's	out	,	it's	too	late	to	un	-	fix
这	投掷	这	所有的	计划	进入	一个	恐慌	—	刚果的	出去	,	它是	也	晚的	到	联合国	-	使固定

[ðə; ði][kən'tendə(r)] .

the	Contender	.
这	竞争者	.

这让整个计划陷入混乱——刚果出局了，现在想修复“挑战者”号也为时已晚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [huz] ['strɪktlɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['evrɪbɒdi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	Auditorium	puts	in	a	fighter	who's	strictly	legitimate	,	everybody	will	know	it
如果	这	礼堂	放置	在	一个	战斗机	谁是	严格	合法的	,	大家	将要	知道	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] .

was	a	fixed	.
曾是	一个	固定的	.

如果体育馆派出一位实力完全合格的拳手参赛，所有人都会知道这是一场假赛。

[ai][kɔːl] .

I	call	.
我	称呼	.

我打电话。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][tæŋk] , ['meɪbi] [jʊd] [lʊk] ['prɪti] [bæd][ɪn][ðeə(r)] ,

They	figured	I	had	a	Tank	,	maybe	you'd	look	pretty	bad	in	there	,
他们	想	我	有	一个	坦克	,	或许	你会	看	漂亮的	坏的	在	那里	,

他们觉得我有辆坦克，也许你在里面会显得很狼狈。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	nobody	would	know	the	difference	.
和	无人	会	知道	这	不同之处	.

而且没有人会察觉到任何区别。

[əʊ'keɪ] , [wɒt] ['hæpənz] ?

Okay	,	what	happens	?
好的	,	什么	发生	?

好吧，接下来会发生什么?

[juː; jʊ][neɪl][ðə; ði][kən'tendə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ðæt][bæd] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['fɪgə(r)] ? "

You	nail	the	Contender	,	because	,	after	all	,	you	ain't	that	bad	—	does	it	figure	?	"
你	指甲	这	竞争者	,	因为	,	后	全部	,	你	不是	那	坏的	—	做	它	数字	?	"

" [bɔɪ] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrkɪŋ] .

"	Boy	!	Does	it	!	"	said	the	Tanker	,	his	head	jerking	.
"	男生	!	做	它	!	"	说	这	油船	,	他的	头	抽搐	.

"小子！真行！"油罐车司机说着，头猛地一甩。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , ['tʃɑːli] ? "

"	Why	can't	you	go	to	the	authorities	,	Charlie	?	"
"	为什么	不能	你	去	到	这	当局	,	查理	?	"

"查理，你为什么不去报警？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [fɪks] [ɪz][paɪld][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , ['tæŋkə(r)] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] . "

"	Because	this	fix	is	piled	a	mile	high	,	Tanker	,	in	all	directions	.	"
"	因为	这	使固定	是	堆积	一个	英里	高的	,	油船	,	在	全部	方向	.	"

"因为这个问题已经堆积如山了，油轮，各个方向都是如此。"

" ['wɑːdə] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Whadda	you	mean	?	"
"	什么	你	意思是	?	"

你什么意思?

" [ai] [miːn] [ai][kænt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

"	I	mean	I	can't	go	to	the	Commission	.	"
"	我	意思是	我	不能	去	到	这	委员会	.	"

"我的意思是，我不能去委员会。"

" [wɒt] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] ?

"	What	we	gonna	do	?
"	什么	我们	将会	做	?

我们该怎么办?

[dʒʌst][get] ['beltɪd] [ə'raʊnd] ? "

Just	get	belted	around	?	"
只是	得到	系带	大约	?	"

就这么挨揍?

" [wiː; wi][gɒt][nəʊ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	We	got	no	choice	,	"	said	Charlie	Jingle	with	a	shrug	.
"	我们	得到	不	选择	,	"	说	查理	叮当	和	一个	耸肩	.

"我们别无选择，"查理·金格尔耸了耸肩说道。

" [ðə; ði] [hel] [wiː; wi] [eɪnt] !

"	The	hell	we	ain't	!
"	这	地狱	我们	不是	!

"我们才不是呢！"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gənə] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][get] [mɔːld] , [jʊr; jər] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['rɒkə(r)]

If	you	think	I'm	gonna	go	into	a	ring	and	get	mauled	,	you're	off	your	rocker
如果	你	思考	我是	将会	去	进入	一个	戒指	和	得到	被袭击	,	你是	离开	你的	摇滚乐

! "

! **"**

! "

如果你认为我会走进拳击台然后被人痛扁，那你真是疯了！

" [wiː; wi][kænt][kɔːl][ðə; ði][baʊt] [ɒf] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][dɪ'dʒektɪdli] .

"	We	can't	call	the	bout	off	,	"	said	Charlie	Jingle	dejectedly	.
"	我们	不能	称呼	这	回合	离开	,	"	说	查理	叮当	沮丧地	.

“我们不能取消比赛，”查理·金格尔沮丧地说。

" [wel] [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? " ['ʃaʊtɪd] ['tæŋkə(r)] .

"	Well	who	said	anything	about	callin	'	it	off	?	"	shouted	Tanker	.
"	出色地	WHO	说	任何事物	关于	卡林	-	它	离开	?	"	喊叫	油船	.

“谁说要取消比赛了？”坦克喊道。

" [ai][dɪd][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd] !

"	I	did	the	best	I	could	!
"	我	做过	这	最好的	我	可以	!

“我已经尽力了！”

[ai] [tjuːnd] [juː; jʊ][ʌp] .

I	tuned	you	up	.
我	调谐	你	向上	.

我帮你调好了音。

[ai] [taɪmd] [juː; jʊ] .

I	timed	you	.
我	定时	你	.

我给你计时了。

[ai] [dʒæzd] [juː; jʊ][ʌp] [gʊd] — "

I	jazzed	you	up	good	—	"
我	爵士乐	你	向上	好的	—	"

我把你逗得精神抖擞——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ['aɪən] - [mæn] [pʌg] ! "

"	But	you	still	don't	think	we	can	beat	that	Iron	-	Man	Pugg	!	"
"	但	你	仍然	不	思考	我们	能	打	那	铁	-	男人	帕格犬	!	"

“但你仍然认为我们无法打败那只钢铁侠帕格！”

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [səʊ] - [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][gəʊ][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [tə'naɪt] ?

"	So	whattam	I	supposed	to	do	when	I	go	inter	the	ring	tonight	?
"	所以	-	我	据称	到	做	什么时候	我	去	间	这	戒指	今晚	?

“那我今晚进擂台后应该做什么？”

[θrəʊ] [daʊn] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Throw	down	my	hands	and	give	it	up	?	"
扔	向下	我的	双手	和	给	它	向上	?	"

放弃一切吗?

" [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd] .

"	You	do	what	I	did	.
"	你	做	什么	我	做过	.

你照我做的做。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] . "
Do your best . "
做 你的 最好的 . "

尽你所能。

" ['ɑːlə] [waɪl] ['noʊɪn] - [ai][doʊnt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? "
" Alla while knowin ' I don't stand a chance ? "
" 阿拉 尽管 知道 - 我 不 站立 一个 机会 ? "

“明知自己毫无胜算，还要这么做？”

" [ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" If I did it , you can do it . "
" 如果 我 做过 它 , 你 能 做 它 . "

“如果我能做到，你也能做到。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] , ['tʃɑːli] ?
" You know what you don't have , Charlie ?
" 你 知道 什么 你 不 有 , 查理 ?

查理，你知道你缺少什么吗?

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [feɪθ] !
You don't have faith !
你 不 有 信仰 !

你没有信仰!

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [snɔːt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Charlie Jingle snorted in disgust .
" 查理 叮当 哼了一声 在 厌恶 .

查理·金格尔厌恶地哼了一声。

" [huː] ['hætʃt] [juː; jʊ] ?
" Who hatched you ?
" WHO 孵化 你 ?

谁孵化了你?

[sʌm; səm] ['priːtʃə(r)] ? "
Some preacher ? "
一些 牧师 ? "

某个传教士?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" No , no , that's the truth , and you know it ! "
" 不 , 不 , 那就是 这 真相 , 和 你 知道 它 ! "

“不，不，那就是事实，你知道的！”

" [ðə; ði] [truːθ] , " [rɔːd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] , " [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] [ə; eɪ][laɪ] !
" The truth , " roared Charlie Jingle in a white rage , " The truth is that everything's a lie !
" 这 真相 , " 咆哮 查理 叮当 在 一个 白色的 愤怒 , " 这 真相 是 那 一切都是 一个 说谎 !

“真相是，”查理·金格尔怒吼道，“真相是一切都是谎言！”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] [fɪkst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] ,
The truth is that everything's fixed from the word go ,
这 真相 是 那 一切都是 固定的 从 这 单词 去 ,

事实是，一切从一开始就被安排好了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] [daʊn] .
from the bottom up and the top down .
从 这 底部 向上 和 这 顶部 向下 .

从下往上，也从上往下。

[ðæts] [ðə; ði]['gɒddæm] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
That's **the** **goddam** **truth** **for** **you** **!**
那就是 这 该死的 真相 为了 你 !

这就是他妈的真相!

" ['tæŋkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbənli] .
" **Tanker** **shook** **his** **head** **stubbornly** **.**
" 油船 摇晃 他的 头 固执地 .

坦克固执地摇了摇头。

" [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" **Boy** **,** **you** **sure** **are** **singin** **'** **a** **different** **song** **,** **all** **of** **a** **sudden** **.**
" 男生 , 你 当然 是 唱歌 - 一个 不同的 歌曲 , 全部 的 一个 突然 .

"伙计，你突然就唱起歌来了。"

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [saʊnd] [laɪk] [jɔː'self]
I **dunno** **what** **the** **hell** **happened** **to** **you** **,** **but** **you** **don't** **even** **sound** **like** **yourself**
我 不知道 什么 这 地狱 发生 到 你 , 但 你 不 甚至 声音 喜欢 你自己
! "
! **"**
! "

我不知道你到底怎么了，但你说话的声音完全不像你自己了!

" [əʊ'keɪ] ! [əʊ'keɪ] !
" **Okay** **!** **Okay** **!**
" 好的 ! 好的 !

"好的！好的！"

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ðeɪ] - [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [tæŋk] , [maɪ] [bɔɪ] !
Wait **and** **see** **when** **they** **klobber** **you** **with** **it** **tonight** **,** **Tank** **,** **my** **boy** **!**
等待 和 看 什么时候 他们 - 你 和 它 今晚 , 坦克 , 我的 男生 !

等着瞧吧，今晚他们会用它狠狠揍你一顿，坦克，我的孩子!

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ][skweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Wait **and** **see** **when** **it** **hits** **you** **square** **between** **the** **eyes** **.**
等待 和 看 什么时候 它 点击量 你 正方形 之间 这 眼睛 .

等着瞧吧，什么时候才能真正让你措手不及。

" [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [liːpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz][fɪsts][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
" **The** **Tanker** **leaped** **up** **from** **the** **bench** **,** **jerking** **his** **fists** **in** **the** **air**
" 这 油船 跳跃 向上 从 这 长椅 , 抽搐 他的 拳头 在 这 空气
[ˌʌnkən'trəʊləbli] .
uncontrollably **.**
无法控制 .

"坦克手从长凳上跳了起来，不受控制地挥舞着拳头。

" [aɪl] ['mɜːdə(r)][hɪm] ! "
" **I'll** **murder** **him** **!** **"**
" 患病的 谋杀 他 ! "

"我要杀了他！"

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .
" **No** **you** **won't** **.**
" 不 你 惯于 .

"不，你不会的。"

['lɪs(ə)n] , [ai] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['fɪksɪz][ænd; ənd]['fɪksə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['tæŋkə(r)] .
Listen **,** **I** **been** **fighting** **against** **fixes** **and** **fixers** **all** **my** **life** **,** **Tanker** **.**
听 , 我 到过 斗争 反对 修复 和 掮客 全部 我的 生活 , 油船 .

听着，我这辈子都在和各种修修补补的人作斗争，坦克。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'li:vd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [səʊd]

I	never	believed	,	and	I	never	wanted	to	believe	,	that	they	had	it	sewed
我	绝不	相信	,	和	我	绝不	通缉	到	相信	,	那	他们	有	它	缝制的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我从来不相信，也从来不想相信，他们已经把伤口缝起来了。

[ðæt] [ðə; ði][bɪg]['ɒpəreɪtə(r)s][hæd; həd][ˌju: 'es] [tʌkt] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

that	the	big	operators	had	us	tucked	away	into	their	pockets	.
那	这	大的	运营商	有	我们	塞进去	离开	进入	他们的	口袋	.

那些大运营商早就把我们玩弄于股掌之间了。

[naʊ] [aɪm] [kən'vɪnst] !

Now	I'm	convinced	!
现在	我是	确信	!

现在我信服了！

[ðeɪ] [səʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)]['dɜ:ti] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] .

They	sold	me	their	dirty	bill	of	goods	.
他们	卖	我	他们的	肮脏的	账单	的	商品	.

他们把他们肮脏的谎言卖给了我。

[aɪm] [səʊd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	sewed	in	with	the	rest	of	them	.
我是	缝制的	在	和	这	休息	的	他们	.

我和他们其他人缝在一起。

" [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst]['ʌndə(r)] ['tʃɑ:li] - [feɪs] .

"	The	Tanker	shook	his	fist	under	Charlie	Jingle's	face	.
"	这	油船	摇晃	他的	拳头	在下面	查理	-	脸	.

“油轮在查理·金格尔的脸下挥舞着拳头。”

[ɔɪl] [hæd; həd] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

Oil	had	drained	from	his	system	up	into	his	face	and	head	,
油	有	排水	从	他的	系统	向上	进入	他的	脸	和	头	,

油分从他的体内流到他的脸和头部。

['lu:brɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] - ['mekənɪzəmz] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [streɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] -

lubricating	his	head	-	mechanisms	as	protection	from	strain	,	as	his	head	-
润滑	他的	头	-	机制	作为	保护	从	拉紧	,	作为	他的	头	-

[pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .

parts	were	being	overworked	.
部分	是	存在	过度劳累	.

由于头部部件过度劳累，他润滑了头部机械装置，以防止其受到损伤。

[hɪz; ɪz] " [skɪn] " [lʊkt] ['blɒtʃi] .

His	"	skin	"	looked	blotchy	.
他的	"	皮肤	"	看起来	斑驳的	.

他的“皮肤”看起来斑驳不堪。

" ['tʃɑ:li] !

"	Charlie	!
"	查理	!

“查理！

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ai] [wɒnt] [kwɪts] [wɪð] [ju:; jʊ] !

After	this	is	over	,	I	want	quits	with	you	!
后	这	是	超过	,	我	想	退出	和	你	!

这件事结束后，我想和你分手！

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
You **hear** **me** **?**
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[ai] [wɒnt] [kwɪts] ! "
I **want** **quits** **!** **"**
我 想 退出 ! "

我要辞职!

" [suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" **Suits** **me** **fine** **,** **"** **said** **Charlie** **Jingle** **.**
" 西装 我 美好的 , " 说 查理 叮当 .

"我非常满意,"查理·金格尔说道。

" [aɪl] [bet] — " [bɪ'gæn]['tæŋkə(r)] [bel] , " — [aɪl] [bet][juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] ['gənə] [bet][ɒn][ˌem 'iː] !
" **I'll** **bet** **—** **"** **began** **Tanker** **Bell** **,** **"** **—** **I'll** **bet** **you** **ain't** **even** **gonna** **bet** **on** **me** **!**
" 患病的 赌注 — " 开始 油船 钟 , " — 患病的 赌注 你 不是 甚至 将会 赌注 在 我 !

"我敢打赌——"油轮贝尔开口道,"——我敢打赌你甚至都不会押注我!"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Are **you** **?** **"**
是 你 ? "

你是? "

" [ʃʊə(r)] ! [aɪm] ['gənə] [bet][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .
" **Sure** **!** **I'm** **gonna** **bet** **a** **thousand** **on** **you** **in** **the** **open** **market** **.**
" 当然 ! 我是 将会 赌注 一个 千 在 你 在 这 打开 市场 .

"当然! 我愿意在公开市场上押你一千块。"

[ðen] [wɒt] [aɪm] ['gənə] [duː; də][ɪz][let] ['hænɪgən] [bet] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][slaɪ]
Then **what** **I'm** **gonna** **do** **is** **let** **Hannigan** **bet** **five** **thousand** **for** **me** **on** **the** **sly**
然后 什么 我是 将会 做 是 让 汉尼根 赌注 五 千 为了 我 在 这 狡猾
[ɒn][ðə; ði] [tʃæmp] .
on **the** **Champ** **.**
在 这 冠军 .

然后我打算让汉尼根偷偷替我押五千块钱赌冠军马。

[ðæt] [wei] , [æt; ət] [liːst] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð] ['sʌmθɪn] - . "
That **way** **,** **at** **least** **I'll** **come** **out** **with** **somethin** **'** **.** **"**
那 方式 , 在 至少 患病的 来 出去 和 某物 - . "

这样至少我能写出点东西来。

" ['iːv(ə)n] - ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] !
" **Even** **Belok's** **better** **than** **you** **!**
" 甚至 - 更好的 比 你 !

"就连贝洛克都比你强!"

[æt; ət] [liːst] [hiːz] [gɒt] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [faɪts] .
At **least** **he's** **got** **guts** **enough** **to** **fix** **fights** **.**
在 至少 他是 得到 内脏 足够的 到 使固定 战斗 .

至少他有胆量操纵比赛。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][gɒt] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] !
You **ain't** **even** **got** **guts** **enough** **to** **fight** **one** **!**
你 不是 甚至 得到 内脏 足够的 到 斗争 一 !

你连跟它打一架的胆子都没有!

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Charlie** **Jingle** **walked** **to** **the** **door** **.**
" 查理 叮当 步行 到 这 门 .

查理·金格尔走向门口。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [rest] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

"	You	better	rest	up	,	"	he	said	,	and	swung	the	door	open	.
"	你	更好的	休息	向上	,	"	他	说	,	和	摇摆	这	门	打开	.

“你最好好好休息，”他说着，一把推开了门。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	said	the	Tanker	.
"	不	担心	关于	我	,	"	说	这	油船	.

“别担心我，”油轮说道。

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] !

"	I	can	take	care	of	myself	!
"	我	能	拿	关心	的	我	!

“我可以照顾好自己！”

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Charlie	Jingle	looked	at	him	a	moment	,	a	cloud	of	inexpressible	something	in	his	eyes	.
"	查理	叮当	看起来	在	他	一个	片刻	,	一个	云	的	难以言喻的	某物	在	他的	眼睛	.

“查理·金格尔看了他一会儿，眼中闪过一丝难以言喻的神色。”

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	See	you	later	,	"	he	said	quietly	,	and	shut	the	door	.
"	看	你	之后	,	"	他	说	悄悄	,	和	关闭	这	门	.

“再见，”他平静地说着，关上了门。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [strəʊd] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['tæŋkə(r)] [bel] ,

Charlie	Jingle	strode	,	shoulder	to	shoulder	with	Tanker	Bell	,
查理	叮当	大步走	,	肩膀	到	肩膀	和	油船	钟	,

查理·金格尔大步走来，与坦克贝尔肩并肩而行。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['klʌtəd] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][goʊləm] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊpt] [rɪŋ] .

down	the	long	cluttered	corridor	of	Golum	Auditorium	toward	the	roped	ring	.
向下	这	长的	杂乱	走廊	的	戈伦	礼堂	朝向	这	绳索	戒指	.

沿着戈伦礼堂狭长杂乱的走廊，朝着用绳索围起来的场地走去。

[ðeə(r)] [sweld] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	swelled	,	to	either	side	of	them	,	the	surging	roar	of	the	crowd	,
那里	肿胀	,	到	任何一个	边	的	他们	,	这	滔滔	吼	的	这	人群	,

他们两侧传来人群汹涌澎湃的欢呼声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	seemed	to	Charlie	that	the	sound	lifted	the	bitterness	of	his
和	它	似乎	到	查理	那	这	声音	抬起	这	苦味	的	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsəbli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] ,

expression	from	his	face	and	floated	it	forcibly	toward	the	rafters	overhead	,
表达	从	他的	脸	和	漂浮	它	强制	朝向	这	椽子	开销	,

查理觉得，这声音仿佛将他脸上苦涩的表情从脸上抹去，强行地飘向了头顶的屋顶横梁。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [gʊd] [faɪt] ,

for	all	to	see	,	and	to	know	that	Charlie	Jingle	had	given	up	the	good	fight	,
为了	全部	到	看	,	和	到	知道	那	查理	叮当	有	给定	向上	这	好的	斗争	,

让所有人都能看到，让所有人都知道查理·金格尔已经放弃了这场英勇的斗争。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][wɒz; wəz]['taɪəd] , [hæd; həd] [biːn] [hæd; həd] , [wɒz; wəz] [θruː] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] .

Charlie	Jingle	was	tired	,	had	been	had	,	was	through	,	inside	and	out	.
查理	叮当	曾是	疲劳的	,	有	到过	有	,	曾是	通过	,	里面	和	出去	.

查理·金格尔累了，他被骗了，他从里到外都筋疲力尽了。

[ðə; ði] [fɪks] [wɒz; wəz][ɪn] .

The	**fix**	**was**	**in**	**.**
这	使固定	曾是	在	.

计划已经敲定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**stop**	**it**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	停止	它	.

没有办法阻止它。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['bjuːgl] [bluː] .

That	**was**	**the**	**way**	**the**	**bugle**	**blew**	**.**
那	曾是	这	方式	这	号角	吹	.

号角就是这样吹响的。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [buːm] [ænd; ənd] [gruː] ,

They	**climbed**	**into**	**the**	**ropes**	**and**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**crowd**	**boomed**	**and**	**grew**	**,**
他们	攀登	进入	这	绳索	和	这	吼	的	这	人群	蓬勃发展	和	生长	,

他们爬上绳索，人群的欢呼声越来越响亮。

[ɪ'lektrɪk] [wɪð] [ðə; ði] [muːd] [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

electric	**with**	**the**	**mood**	**and**	**feel**	**of**	**battle**	**.**
电的	和	这	情绪	和	感觉	的	战斗	.

充满了战斗的气氛和感觉。

['swɪftli] ['tʃɑːli] ['dis'rəubd][ðə; ði][tæŋk] , [sæt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət]

Swiftly	**Charlie**	**disrobed**	**the**	**Tank**	**,**	**sat**	**him**	**on**	**a**	**stool**	**,**	**and**	**looked**	**over**	**at**
迅速地	查理	脱衣	这	坦克	,	卫星	他	在	一个	凳子	,	和	看起来	超过	在

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] ['kɔːnə(r)] .

the	**Champion's**	**corner**	**.**
这	冠军的	角落	.

查理迅速脱掉坦克的衣服，让他坐在凳子上，然后看向冠军的角落。

['aɪən] - [mæn] [pʌg] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] .

Iron	**-**	**Man**	**Pugg**	**was**	**already**	**seated**	**.**
铁	-	男人	帕格犬	曾是	已经	坐着	.

钢铁侠帕格已经坐下了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ɒn] ['tæŋkərz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ,

On	**his**	**face**	**,**	**as**	**on**	**Tanker's**	**,**	**there**	**was**	**the**	**brooding**	**look**	**of**	**combat**	**,**
在	他的	脸	,	作为	在	油轮的	,	那里	曾是	这	沉思	看	的	战斗	,

他的脸上，和坦克兵一样，都带着战斗特有的阴郁神情。

[ɒv; əv] [ded] - [ʃʊə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [wʊd] [wɪn] .

of	**dead**	**-**	**sure**	**certainty**	**that**	**he**	**,**	**and**	**he**	**alone**	**would**	**win**	**.**
的	死的	-	当然	肯定	那	他	,	和	他	独自的	会	赢	.

他无比确信，只有他自己会赢。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [felt] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv] [sɪk] [dɪ'preʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

And	**Charlie**	**felt**	**a**	**jolt**	**of**	**sick**	**depression**	**in**	**his**	**stomach**	**,**	**because**	**he**
和	查理	毛毡	一个	颠簸	的	生病的	沮丧	在	他的	胃	,	因为	他

[njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

knew	**it**	**was**	**true**	**.**
知道	它	曾是	真的	.

查理感到一阵恶心和沮丧涌上心头，因为他知道这是真的。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - [ˌrefə'riː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'miːdiətli] [hʌʃt] .

The	**robot**	**-**	**referee**	**came**	**into**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**the**	**crowd**	**immediately**	**hushed**	**.**
这	机器人	-	裁判	来了	进入	这	戒指	,	和	这	人群	立即地	静静地	.

机器人裁判进入擂台，观众席立刻安静下来。

[ə; eɪ] [daɪm] - [saɪzd] ['maɪkrəfəʊn] [ɒn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪə(r)] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm]

A	dime	-	sized	microphone	on	an	almost	invisible	wire	dropped	down	from
一个	一角硬币	-	尺寸	麦克风	在	一个	几乎	无形的	金属丝	掉落	向下	从

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] ([ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

the	batteries	of	overhead	lights	(	this	was	more	in	the	line	of	tradition	than
这	电池	的	开销	灯	(	这	曾是	更多的	在	这	线	的	传统	比

[niːd] ,

need	,
需要	,

一个硬币大小的麦克风通过一根几乎看不见的细线从头顶灯的电池上垂下来（这更多是出于传统而非需要），

[sɪns] [ðə; ði]['rəʊbɒt] - [ˌrefə'riː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][maɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]) ,

since	the	robot	-	referee	had	a	built	-	in	mike	of	his	own	)	,
自从	这	机器人	-	裁判	有	一个	建造	-	在	麦克风	的	他的	自己的	)	,

因为机器人裁判自己就内置了麦克风），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

and	the	referee	held	up	his	hands	for	complete	silence	.
和	这	裁判	握住	向上	他的	双手	为了	完全的	沉默	.

裁判举起双手，示意全场安静。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʃʌʃ, ʃuʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	crowd	shushed	itself	to	a	murmer	,	and	the	referee	went	through	his
这	人群	嘘	本身	到	一个	低语	,	和	这	裁判	去	通过	他的

[ˌɪntrə'dʌktəri] [piːs] .

introductory	piece	.
引言	片	.

人群安静下来，低声交谈，裁判开始了他的开场白。

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['faɪtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊdz] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

After	each	fighter	had	received	the	crowd's	roar	of	approbation	,
后	每个	战斗机	有	已收到	这	人群	吼	的	赞许	,

每位拳击手都得到观众的热烈欢呼后，

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

the	referee	signalled	for	them	to	come	to	the	center	.
这	裁判	发出信号	为了	他们	到	来	到	这	中心	.

裁判示意他们到中圈来。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːnəs] .

They	went	back	to	their	corners	.
他们	去	后退	到	他们的	角落	.

他们回到了各自的角落。

['tʃɑːli] [ʃʊk] [ðə; ði] [rəʊb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæŋkərz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

Charlie	shook	the	robe	from	the	Tanker's	back	as	a	hum	of	excitement
查理	摇晃	这	长袍	从	这	油轮的	后退	作为	一个	哼	的	激动

[tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

charged	through	the	crowd	.
带电	通过	这	人群	.

查理抖落油罐车司机背上的长袍，人群中顿时响起一阵兴奋的嗡嗡声。

[ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtəz] [rəʊz] , ['redi] .

The	buzzer	sounded	and	the	fighters	rose	,	ready	.
这	蜂鸣器	听起来	和	这	战士	玫瑰	,	准备好	.

蜂鸣器响起，战士们起身，准备就绪。

['tʃɑːli] [stept] [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] , [slæpt] ['tæŋkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Charlie	stepped	through	the	ropes	,	slapped	Tanker	on	his	back	.
查理	步	通过	这	绳索	,	被掌掴	油船	在	他的	后退	.

查理穿过绳索，拍了拍坦克的背。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [tæŋk] .
" Do 做 | your 你的 | best 最好的 , | Tank 坦克 .

“尽你所能，坦克。”

" [ðə; ði]['tæŋkə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [feɪs] [grɪm][ænd; ənd] ['sɒlətri] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] .
" The 这 | Tanker 油船 | looked 看起来 | at 在 | him 他 , | face 脸 | grim 严峻 | and 和 | solitary 孤 , | shut 关闭 | away 离开 | from 从 | Charlie 查理 .

“油轮看着他，表情严肃而孤僻，与查理隔绝开来。

" [maɪ][best] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , ['tʃɑːli] .
" My 我的 | best 最好的 | ain't 不是 | enough 足够的 , | Charlie 查理 .

“查理，我尽了全力还不够。”

[aɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][best] .
I'll 患病的 | do 做 | more 更多的 | than 比 | my 我的 | best 最好的 .

我会尽我所能，做到最好。

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [ðə; ði] [bel] [b'æŋgd] [ə'weɪ] .
" Charlie 查理 | Jingle 叮当 | was 曾是 | about 关于 | to 到 | say 说 | something 某物 | else 别的 | when 什么时候 | the 这 | bell 钟 | banged 砰的一声 | away 离开 .

“查理·金格尔正要再说些什么，这时铃声响了起来。”

[hiː; hi] [skuːp] [ðə; ði] [stuːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] ['ʃʌf(ə)l] ['ɪntuː]
He 他 | scooped 抢先报道 | the 这 | stool 凳子 | out 出去 | of 的 | the 这 | ring 戒指 | and 和 | watched 观看 | the 这 | Tanker 油船 | shuffle 洗牌 | into 进入
['sentə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
center 中心 | to 到 | meet 见面 | the 这 | Champion 冠军 .

他把凳子从擂台上搬出来，看着坦克手蹒跚地走到擂台中央，与冠军对峙。

['θɜːti] [raʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [tʌf] [wɜːk] .
Thirty 三十 | rounds 回合 | of 的 | fighting 斗争 | is 是 | tough 艰难的 | work 工作 .

三十回合的战斗可不是闹着玩的。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnz] .
Even 甚至 | for 为了 | machines 机器 .

即使是机器也一样。

['θɜːti] [raʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pə(r)] [raʊnd] , [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Thirty 三十 | rounds 回合 | of 的 | fighting 斗争 , | at 在 | five 五 | minutes 分钟 | per 每 | round 圆形的 , | is 是 | one 一 | hundred 百 | and 和 | fifty 五十
['mɪnɪts] ,
minutes 分钟 ,

三十个回合，每个回合五分钟，总共一百五十分钟。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] , [ɒv; əv]['sɒlɪd] , ['ʃætərɪŋ] ['leɪbə(r)] .
two 二 | and 和 | a 一个 | half 一半 | hours 小时 , | of 的 | solid 坚硬的 , | shattering 破碎 | labor 劳动 .

两个半小时，艰苦卓绝的劳动。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ˌəuvə'hiːt, 'əuvəhiːt][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] ['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [stres] .
A 一个 | machine 机器 | overheats 过热 | the 这 | way 方式 | a 一个 | man 男人 | does 做 | under 在下面 | constant 持续的 | stress 压力 .

机器过热的原理和人在持续压力下过热的原理一样。

[ɪts] [dʒɔɪnts][ɪk'spænd] , [ɪts]['luːbrɪkənt] [θɪnz] , [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [stɪk] , ['frɪkʃ(ə)n] [weəz] [pɑːts] .

It's	joints	expand	,	its	lubricant	thins	,	things	begin	to	stick	,	friction	wears	parts	.
它是	关节	扩张	，它是	润滑剂	薄片	，	事物	开始	到	戳	，	摩擦	穿着	部分	.	

它的关节会膨胀，润滑剂会变稀，部件开始粘连，摩擦会磨损零件。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪt] - [mə'ʃiːnz] ['bɒdi] [wɜːks] [ə'genst] [taɪm] , [ɪts] [ə'pəʊnənt] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒ'ɑːz]

While	a	fight	-	machine's	body	works	against	time	,	its	opponent	pounds	it	,	jars
尽管	一个	斗争	-	机器的	身体	作品	反对	时间	，它是		对手	磅	它	，	罐子

[ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊlts][ˌaɪ 'tiː] .

it	,	jolts	it	.
它	，	震动	它	.

战斗机器的身体在与时间赛跑，而它的对手则不断击打、震动、猛烈冲击它。

['waɪərz]['luːs(ə)n] .

Wires	loosen	.
电线	松开	.

电线松动了。

[gɪr] [slɪp] .

Gears	slip	.
齿轮	滑	.

齿轮打滑。

[tjuːbz] ['ʃætə(r)] .

Tubes	shatter	.
管子	破碎	.

管子碎了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sləʊz] , [bɪ'kʌmz] ['gɔːki] .

The	machine	slows	,	becomes	gawky	.
这	机器	减速	，	变成	笨拙	.

机器运转缓慢，变得笨拙。

[ɪts] ['taɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ɒf] .

Its	timing	is	a	split	second	off	.
它是	定时	是	一个	分裂	第二	离开	.

它的时间差了瞬间。

[ɪts][ˌfleksə'bɪlətɪ] , [ɪts] [spiːd] , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [daʊn] .

Its	flexibility	,	its	speed	,	are	worn	down	.
它是	灵活性	，它是		速度	，	是	磨损	向下	.

它的灵活性和速度都下降了。

[wen] [ɪts] ['pæt(ə)n] - [ə'næləsɪs] ['sɪstəm] [bɪ'kʌmz] ['dæmɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [feint] ,

When	its	pattern	-	analysis	system	becomes	damaged	,	it	cannot	decipher	the	feints	,
什么时候	它是	图案	-	分析	系统	变成	损坏的	，	它	不能	解码	这	佯攻	，

当它的模式分析系统受损时，就无法识别佯攻。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pəʊnənts] - ['strætədʒi] .

the	systems	and	combinations	of	its	opponents	'	strategy	.
这	系统	和	组合	的	它是	对手	-	战略	.

对手战略的系统和组合。

[æn; ən] [aɪ] [ɪz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪnə(r)] [rɪ'pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ][speə(r)]

An	eye	is	shattered	,	and	the	Trainer	replaces	it	,	since	he	carries	a	spare
一个	眼睛	是	破碎	，	和	这	教练	替换	它	，	自从	他	携带	一个	空闲的

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

一只眼睛被打碎了，训练师随身带着备用眼睛，便为它换上了。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪz] [smæʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	same	one	is	smashed	again	,	and	he	cannot	replace	it	,
这	相同的	一	是	粉碎	再次	,	和	他	不能	代替	它	,

同一个东西又被摔碎了，他没法再买一个新的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'laʊz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'pleɪsmənt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [faɪt] .

because	the	Commission	only	allows	a	single	replacement	during	a	fight	.
因为	这	委员会	仅有的	允许	一个	单身的	替代品	期间	一个	斗争	.

因为委员会只允许在比赛中进行一次替换。

[ɪts] " [skɪn] " [ɪz][splɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [ɔɪl] [fləʊz] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Its	"	skin	"	is	split	and	the	colored	oil	flows	,	the	life	-	blood	of	the	machine	.
它是	"	皮肤	"	是	分裂	和	这	有色	油	流量	,	这	生活	-	血	的	这	机器	.

它的"表皮"裂开，有色的油流了出来，那是机器的生命之源。

[ðə; ði]['treɪnə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [wʌn] ['vʌlkənaɪzɪŋ] [skɪn][rɪ'peə(r)][dʒɒb][pə(r)] [baʊt] .

The	Trainer	is	allowed	one	vulcanizing	skin	repair	job	per	bout	.
这	教练	是	允许	一	硫化	皮肤	维修	工作	每	回合	.

教练每场比赛可以进行一次硫化皮肤修复。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'gen] , [ðə; ði]['faɪtə(r)] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,

If	it	happens	again	,	the	fighter	must	go	on	,
如果	它	发生	再次	,	这	战斗机	必须	去	在	,

如果再次发生这种情况，这名斗士必须继续比赛。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔɪl] [wɪl] [ɪn'deɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ]

fighting	against	the	time	when	the	loss	of	oil	will	endanger	his	operating
斗争	反对	这	时间	什么时候	这	损失	的	油	将要	危害	他的	操作

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

与石油短缺危及运营效率的时间作斗争。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [straɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedli] ['ɪmpækt] ,

Sometimes	the	machines	strike	each	other	with	such	deadly	impact	,
有时	这	机器	罢工	每个	其他	和	这样的	致命	影响	,

有时机器之间的碰撞会产生致命的冲击力，

[ðeɪ] [dent][ðə; ði]['ɪnə(r)] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

they	dent	the	inner	frame	-	work	of	the	body	,
他们	凹痕	这	内	框架	-	工作	的	这	身体	,

它们会损坏车身内部结构，

['pʊtɪŋ] [streɪnz] [ɒn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['waɪərɪŋ][ɔː(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l]['tjuːbɪŋ] .

putting	strains	on	a	section	of	wiring	or	electrical	tubing	.
推杆	菌株	在	一个	部分	的	接线	或者	电气	管道	.

对一段电线或电线管施加压力。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [faɪt] [dɪ'fensɪvli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] ['wiːkənd] ['sekʃ(ə)n] .

Then	the	damaged	machine	must	fight	defensively	to	protect	its	weakened	section	.
然后	这	损坏的	机器	必须	斗争	防守	到	保护	它是	减弱	部分	.

然后，受损的机器必须进行防御，以保护其脆弱的部分。

[ðə; ði][ə'fendə(r)] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ɪ'læbərət] [pʌntʃ] - ['pætənz] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)]['ɪntuː]

The	offender	will	work	out	elaborate	punch	-	patterns	to	trick	the	defender	into
这	罪犯	将要	工作	出去	精心制作的	冲床	-	图案	到	诡计	这	防守队员	进入

['sʌmhaʊ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd]

somehow	thinking	he	understands	the	aim	of	each	pattern	of	punches	and
不知何故	思维	他	明白	这	目的	的	每个	图案	的	拳击	和

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .

where	the	final	concentration	will	be	.
在哪里	这	最终的	专注	将要	是	.

攻击者会精心设计复杂的出拳模式，以迷惑防守者，使其误以为自己理解了每一组出拳的目标以及最终的攻击重点。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ʌn'kæni] ['krɑːftinəs] , [ðə; ði][ə'fendə(r)] ['swɪtʃɪz] [ɪts] [ə'tæk] [tuː; tə][æn; ən]

And	suddenly	,	with	uncanny	craftiness	,	the	offender	switches	its	attack	to	an
和	突然	,	和	不可思议	狡猾	,	这	罪犯	开关	它是	攻击	到	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['eəriə] .

unexpected	area	.
意外	区域	.

突然间，犯罪分子以惊人的狡猾，将攻击目标转向了意想不到的地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] - [ə'næləsɪs] ['sɪstəm] [ɪn] [iːtʃ] ['faɪtə(r)] .

This	is	the	function	of	the	pattern	-	analysis	system	in	each	fighter	.
这	是	这	功能	的	这	图案	-	分析	系统	在	每个	战斗机	.

这是每架战斗机上模式分析系统的功能。

[tuː; tə][mæp] , [plæn] , [daɪ'dʒest][ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðen] [kəm'pjuːt][ðem; ðəm] ,

To	map	,	plan	,	digest	the	opponent's	habits	of	fighting	,	then	compute	them	,
到	地图	,	计划	,	消化	这	对手的	习惯	的	斗争	,	然后	计算	他们	,

绘制、计划、分析对手的作战习惯，然后进行计算，

[set] [ʌp] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wɪl] ['klʌtə(r)][ðə; ði] [ə'poʊnənts] ['meməri]

set	up	a	given	system	of	punches	itself	which	will	clutter	the	opponent's	memory
放	向上	一个	给定	系统	的	拳击	本身	哪个	将要	杂物	这	对手的	记忆

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

建立一套特定的出拳体系，这将使对手的记忆库变得混乱。

[ænd; ənd] [ðen] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

and	then	radically	change	the	mode	of	attack	and	system	of	fighting	.
和	然后	根本	改变	这	模式	的	攻击	和	系统	的	斗争	.

然后彻底改变攻击方式和作战体系。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['kɒmpleks] .

The	process	is	mathematically	complex	.
这	过程	是	数学上	复杂的	.

这个过程在数学上很复杂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

It	is	the	process	of	the	human	brain	operating	at	high	speed	.
它	是	这	过程	的	这	人类	脑	操作	在	高的	速度	.

这是人脑高速运转的过程。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [raʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][dɪ'vəʊtɪd] [tə'wɔːd] " ['feɪkɪŋ] " ['pætənz]

The	first	fifteen	rounds	of	fighting	are	generally	devoted	toward	"	faking	"	patterns
这	第一的	十五	回合	的	斗争	是	一般来说	奉献	朝向	"	伪造	"	图案

.

:
.

战斗的前十五回合通常都用于“伪装”对手的招式。

[iːtʃ] ['faɪtə(r)] ['leibə][tuː; tə][aʊt] - [fɒks][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Each	fighter	labors	to	out	-	fox	the	other	.
每个	战斗机	劳动	到	出去	-	狐狸	这	其他	.

每个战士都竭尽全力去智胜对方。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌfɪf'tiːn] [raʊndz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] .

In	a	sense	,	the	first	fifteen	rounds	of	fighting	are	preliminary	.
在	一个	感觉	,	这	第一的	十五	回合	的	斗争	是	初步的	.

从某种意义上说，前十五回合的战斗都是预备赛。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [faɪt] [fænz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

They	give	the	fight	fans	an	opportunity	to	warm	up	to	what	is	coming	.
他们	给	这	斗争	粉丝	一个	机会	到	温暖的	向上	到	什么	是	未来	.

这让拳击迷们有机会为即将到来的比赛热身。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .

Then	it	begins	.
然后	它	开始	.

然后，一切开始了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [fɑːst] [peɪs] [ʃɪfts] , [bɪ'kʌmz] ['sləʊə] .

The	lightning	-	fast	pace	shifts	,	becomes	slower	.
这	闪电	-	快速地	步伐	轮班	,	变成	慢点	.

迅疾的节奏突然变慢。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] .

The	fighters	seem	to	be	gliding	through	water	.
这	战士	似乎	到	是	滑翔	通过	水	.

这些战斗机似乎在水面上滑行。

[ðen] [wʌn] [ˌʌn'liːʃ] [æn; ən] [ə'tæk] , [sets] [æn; ən] [ɪm'pɒsəbli] [fɑːst] [peɪs] .

Then	one	unleashes	an	attack	,	sets	an	impossibly	fast	pace	.
然后	一	释放	一个	攻击	,	套	一个	不可能	快速地	步伐	.

然后其中一人发动攻击，以惊人的速度推进。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] . . . .

The	game	has	started	.	.	.	.
这	游戏	有	开始	.	.	.	.

比赛开始了……

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [grɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [hɑːd] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]

Charlie	Jingle	gripped	the	edge	of	the	ring	hard	,	digging	his	hands	into	the
查理	叮当	紧握	这	边缘	的	这	戒指	难的	,	挖掘	他的	双手	进入	这

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

查理·金格尔紧紧抓住拳台边缘，双手深深地嵌入帆布中。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn] ['tɔːtʃəd] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] ['evri] ['slæʃɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði]

straining	and	twisting	in	tortured	anguish	with	every	slashing	blow	that	struck	the
紧张	和	扭曲	在	受折磨	痛苦	和	每一个	砍杀	吹	那	击	这

['tæŋkə(r)] .

Tanker	.
油船	.

每一次劈砍都让坦克在痛苦中挣扎扭动。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['faɪtəz] [wiːv] , [dʒɜːk] , [dɑːt] — ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['flæʃɪŋ] [blɜːrz] ,

He	watched	the	two	fighters	weave	,	jerk	,	dart	—	bodies	and	arms	flashing	blurs	,
他	观看	这	二	战士	编织	,	混蛋	,	镖	—	身体	和	武器	闪烁	模糊	,

他看着两名战士闪躲、猛扑、疾驰——他们的身体和手臂在空中划出一道道模糊的弧线。

['smæʃɪŋ] [bləʊz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['siːkwənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɒmpleks][fɔː(r); fə(r)]

smashing	blows	one	to	the	other	in	sequences	that	were	too	complex	for
粉碎	打击	一	到	这	其他	在	序列	那	是	也	复杂的	为了

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['diːteɪl] .

the	eye	to	follow	in	detail	.
这	眼睛	到	跟随	在	细节	.

两人互相猛击，场面极其复杂，肉眼难以看清细节。

[hiː; hi] [grəʊn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [həʊpt] , ['beləu] ,

He	groaned	,	cursed	,	hoped	,	bellowed	,
他	呻吟	,	被诅咒的	,	希望	,	咆哮	,

他呻吟、咒骂、期盼、咆哮，

[rɔːd] [ænd; ənd] [skriːmd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)]
roared **and** **screamed** **along** **with** **two** **thousand** **nine** **hundred** **and** **seventy** **four** **other**
咆哮 和 尖叫 沿着 和 二 千 九 百 和 七十 四 其他
['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
human **beings** **in** **the** **arena** **.**
人类 生物 在 这 竞技场 .

他和竞技场上的其他两千九百七十四人一起咆哮呐喊。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
The **round** **was** **the** **twenty** **-** **sixth** **.**
这 圆形的 曾是 这 二十 - 第六 .

这是第二十六轮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stretʃ] .
This **was** **the** **stretch** **.**
这 曾是 这 拉紧 .

这是拉伸阶段。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] , [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [stretʃ] .
The **final** **,** **ineradicable** **stretch** **.**
这 最终的 , 根深蒂固的 拉紧 .

最后一段无法逾越的路。

[ðə; ði] [bel] [b'æŋgd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtəz] ['pɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ,
The **bell** **banged** **away** **and** **the** **fighters** **parted** **under** **the** **glare** **of** **the** **lights** **,**
这 钟 砰的一声 离开 和 这 战士 分手了 在下面 这 强光 的 这 灯 ,

铃声响起，灯光下，战士们分开了。

['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kɔːnəs] .
dancing **away** **from** **each** **other** **to** **their** **corners** **.**
跳舞 离开 从 每个 其他 到 他们的 角落 .

他们各自跳着舞，彼此远离，走向各自的角落。

['tʃɑːli] [ʃɒt] [ðə; ði] [stuːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [rəʊps] .
Charlie **shot** **the** **stool** **into** **the** **ring** **and** **went** **through** **the** **ropes** **.**
查理 射击 这 凳子 进入 这 戒指 和 去 通过 这 绳索 .

查理把凳子扔进擂台，然后自己穿过了绳圈。

['tæŋkə(r)] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [hɒt] [liːd] ['ɒntə] [ðə; ði] [stuːl] .
Tanker **dropped** **like** **a** **chunk** **of** **hot** **lead** **onto** **the** **stool** **.**
油船 掉落 喜欢 一个 块 的 热的 带领 到 这 凳子 .

油罐车像一块滚烫的铅块一样掉落在凳子上。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɔɪ] ?
" **How** **do** **you** **feel** **,** **boy** **?**
" 如何 做 你 感觉 , 男生 ?

“孩子，你感觉怎么样？”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? " ['prɒmptɪd] ['tʃɑːli] , ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] - ['fluːɪd] ['ɪntuː] ['tæŋkərz]
How **do** **you** **feel** **?** **"** **prompted** **Charlie** **,** **pumping** **the** **cooling** **-** **fluid** **into** **Tanker's**
如何 做 你 感觉 ? " 提示 查理 , 抽水 这 冷却 - 体液 进入 油轮的
[ɪn'saɪdz] .
insides **.**
内部 .

“你感觉怎么样？”查理一边说着，一边将冷却液泵入油罐车的内部。

" [hɒt] , " [rɑːspt] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] .
" **Hot** **,** **"** **rasped** **the** **Tanker** **.**
" 热的 , " 粗糙的 这 油船 .

“真烫，”油罐车司机嘶哑地说。

" [hɒt] [æz; əz] [hel] . "
" Hot as hell . "
" 热的 作为 地狱 . "

“热得要命。”

" [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] ? " [ɑːskt] [ˈtʃɑːli] , [ˈwɜːkɪŋ] [fɑːst] ,
" Want me to throw in the towel ? " asked Charlie , working fast ,
" 想 我 到 扔 在 这 毛巾 ? " 问 查理 , 在职的 快速地 ,

“想让我认输吗？”查理一边快速地工作一边问道。

[ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈkwɪkli] .
working the pump up and down quickly .
在职的 这 泵 向上 和 向下 迅速地 .

快速地上下移动水泵。

" [nəʊ] , [gɑːˈdæmɪt] .
" No , goddamit .
" 不 , 该死的 .

“不，该死的。”

[ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Wrap it around your eyes if you can't take it .
裹 它 大约 你的 眼睛 如果 你 不能 拿 它 .

如果受不了，就把它蒙在眼睛上。

" [ˈtʃɑːli] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɔɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
" Charlie worked the body , stimulating the free flow of oil through the system .
" 查理 工作 这 身体 , 刺激性的 这 自由的 流动 的 油 通过 这 系统 .

“查理按摩身体，刺激体内油脂自由流动。”

" [haʊm] [ai] [ˈdɔɪɪn] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈtæŋkə(r)] [ˈgrʌdʒɪŋli] .
" How'm I doin ' ? " asked the Tanker grudgingly .
" 你好 我 做 - ? " 问 这 油船 勉强 .

“我做得怎么样？”油轮不情愿地问道。

" [wel] [æt; ət] [liːst] [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" Well at least you're still in there . "
" 出色地 在 至少 你是 仍然 在 那里 . "

“至少你还待在里面。”

" [baɪ] [gɒd] , [ˈtʃɑːli] !
" By God , Charlie !
" 经过 上帝 , 查理 !

“我的天啊，查理！”

[ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] [eɪnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɪˈməʊʃən(ə)l] ,
Fighting Machines ain't supposed to be too emotional ,
斗争 机器 不是 据称 到 是 也 情绪 ,

《战斗机器》这部电影不应该太煽情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈenibɒdi] [gets] [ˌem ˈiː] [sˈɔːɹe] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] [help] [ˌem ˈiː] , [aɪl] [ˈmɜːdə(r)] [hɪm] !
but if anybody gets me sorer than you do so help me , I'll murder him !
但 如果 任何人 获得 我 更痛 比 你 做 所以 帮助 我 , 患病的 谋杀 他 !

但如果有人比你更让我生气，我发誓，我会杀了他！

" [ˈtʃɑːli] [ˈdʒɪŋgl] [wɜːkt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [fɑːst] , [tʃekt] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [dʒɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
" Charlie Jingle worked the body fast , checked the heated joints for too much
" 查理 叮当 工作 这 身体 快速地 , 已检查 这 加热 关节 为了 也 很多
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

“查理·金格尔快速地检查了身体，并检查了发热的关节是否过度劳累。

" ['feɪvə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
" Favor the right .
" 恩惠 这 正确的 .

偏袒右派。

[ðə; ði] ['ɛlˌboʊz] ['gɛtɪn] - ['kriːki] .
The elbow's gettin ' creaky .
这 肘部的 获得 - 吱吱作响 .

手肘开始发出嘎吱声了。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃæmp] .
And save the fight for the Champ .
和 节省 这 斗争 为了 这 冠军 .

把战斗留给冠军吧。

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll need it .
你会 需要 它 .

你会需要它的。

" [ðə; ði]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , ['tʃɑːli] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [θruː] [ðə; ði][rəʊps]['ɒntə][ðə; ði] [edʒ]
" The buzzer sounded , Charlie shoved his tools through the ropes onto the edge
" 这 蜂鸣器 听起来 , 查理 推搡 他的 工具 通过 这 绳索 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,
of the deck ,
的 这 甲板 ,

蜂鸣器响了，查理把工具从绳子缝隙里塞到甲板边缘。

[klaɪmd] [aʊt] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ]['ɒntə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]
climbed out , and holding onto the edge of the stool , he said , " Watch his
攀登 出去 , 和 保持 到 这 边缘 的 这 凳子 , 他 说 , " 手表 他的
[θriː] - [sɪks]['kɒmbəʊ] .
Three - Six combo .
三 - 六 组合 .

他爬了出来，扶着凳子的边缘说："注意他的三六连击。"

[hiːz] ['gənə] ['æŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] ['prɪti] [suːn] .
He's gonna angle for your jaw pretty soon .
他是 将会 角度 为了 你的 颚 漂亮的 很快 .

他很快就会瞄准你的下巴。

" ['tæŋkə(r)] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
" Tanker turned , looking down at him .
" 油船 转向 , 寻找 向下 在 他 .

坦克转过身，低头看着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't trust me at all , do you ?
" 你 不 相信 我 在 全部 , 做 你 ?

你根本不信任我，是吗?

" [ðə; ði] [bel] [b'æŋgd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tæŋkə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kjʊəriəs]
" The bell banged and quickly Tanker was on his feet , moving in his curious
" 这 钟 砰的一声 和 迅速地 油船 曾是 在 他的 脚 , 移动 在 他的 好奇的
, [saɪd] - [lɒŋ] ['məʊʃn] .
, side - long motion .
, 边 - 长的 运动 .

"铃声响起，坦克迅速站了起来，以他那奇特的侧身移动方式前进。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] , ['tæŋkə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [leɪm] .
By the end of the twenty - seventh , Tanker came back to his corner lame .
经过 这 结尾 的 这 二十 - 第七 , 油船 来了 后退 到 他的 角落 瘸 .

到第二十七节结束时，坦克跛着脚回到了他的角落。

[ðə; ði] [tʃæmp] [hæd; həd] ['dentɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
The Champ had dented his forehead .
这 冠军 有 凹陷 他的 前额 .

这位拳王的额头磕了个坑。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] .
" How is it ? " asked Charlie Jingle .
" 如何 是 它 ? " 问 查理 叮当 .

"怎么样？"查理·金格尔问道。

" [faɪn] , " [sed] ['tæŋkə(r)] ['θɪkli] .
" Fine , " said Tanker thickly .
" 美好的 , " 说 油船 浓密 .

"好吧，"坦克粗声粗气地说。

" [ɪts] [faɪn] .
" It's fine .
" 它是 美好的 .

"没关系。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [tɪpt] [ɒf] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
" There was a slur to his voice , which tipped off what was beginning to
" 那里 曾是 一个 污点 到 他的 嗓音 , 哪个 倾斜 离开 什么 曾是 开始 到
['hæpən] .
happen .
发生 .

"他的声音有些含糊不清，这预示着即将发生的事情。"

['tæŋkərz] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd] .
Tanker's co - ordination system had been damaged .
油轮的 合作 - 授职 系统 有 到过 损坏的 .

油轮的协调系统已损坏。

" [hi:z] ['krækɪn] - [daʊn] , [naʊ] .
" He's crackin ' down , now .
" 他是 裂缝 - 向下 , 现在 .

"他现在开始严厉打击了。"

[hi:z] [gɒt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['pʌntʃɪz] .
He's got all his power behind them punches .
他是 得到 全部 他的 力量 在后面 他们 拳击 .

他把所有力量都倾注在了每一拳上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]['pivət] . "
You can see it when he pivots . "
你 能 看 它 什么时候 他 枢轴 . "

你可以看到他转身的时候。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[wel] [ai][kɪn] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['pʌntʃɪz] , " [sed] [ðə; ði]['tæŋkə(r)] .
Well I kin feel it when he punches , " said the Tanker .
出色地 我 亲属 感觉 它 什么时候 他 拳击 , " 说 这 油船 .

"我能感觉到他出拳时的疼痛，"油罐车司机说道。

['tʃɑ:li] [pʌmpt] [hɪm][ʌp] [wɪð] ['ku:lɪŋ] ['flu:ɪd] , [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Charlie pumped him up with cooling fluid , worked his body .
查理 泵 他 向上 和 冷却 体液 , 工作 他的 身体 .

查理给他输了冷却液，并活动了他的身体。

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪknəs] ,
In **the** **pit** **of** **his** **stomach** **was** **a** **sickness** **,**
在 这 坑 的 他的 胃 曾是 一个 疾病 ,

他感到一阵恶心，胃里翻江倒海。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tæŋkərz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
a **feeling** **of** **helplessness** **because** **Tanker's** **trouble** **was** **not** **where** **he** **could**
一个 感觉 的 无助 因为 油轮的 麻烦 曾是 不是 在哪里 他 可以
[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
reach **it** **,** **now** **.**
抵达 它 , 现在 .

坦克的麻烦事现在不在他能触及的地方，这让他感到无助。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
Now **it** **was** **inside** **.**
现在 它 曾是 里面 .

现在它就在里面了。

" [hiːz] ['gənə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] , [ðɪs] [wʌn] , [tæŋk] .
" **He's** **gonna** **knock** **your** **head** **off** **,** **this** **one** **,** **Tank** **.**
" 他是 将会 敲 你的 头 离开 , 这 一 , 坦克 .

“他会把你脑袋打爆的，坦克。”

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][dent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
You **got** **a** **dent** **in** **it** **.** **"**
你 得到 一个 凹痕 在 它 . "

你把它磕出一个凹痕了。

" [ai] [nəʊ] [ai][gɒt][ə; eɪ]['gɒddæm][dent] .
" **I** **know** **I** **got** **a** **goddam** **dent** **.**
" 我 知道 我 得到 一个 该死的 凹痕 .

我知道我的车被撞凹了。

[juː; jʊ][doʊnt]['hæftə] [tel] [ˌem 'iː] .
You **don't** **hafta** **tell** **me** **.**
你 不 哈夫塔 告诉 我 .

你没必要告诉我。

" ['tʃɑːli] [pʊt][hɪz; ɪz][gɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] .
" **Charlie** **put** **his** **gear** **out** **of** **the** **ropes** **.**
" 查理 放 他的 齿轮 出去 的 这 绳索 .

查理把他的装备从绳子里拿出来了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪks] .
" **I** **told** **you** **it** **was** **a** **fix** **.**
" 我 讲述 你 它 曾是 一个 使固定 .

我早就告诉过你这是个骗局。

[doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - . "
Don't **blame** **me** **for** **nothin** **'** **.** **"**
不 责备 我 为了 什么也没有 - . "

别无缘无故地责怪我。

" [jeə] .
" **Yeah** **.**
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You **wash** **your** **hands** **of** **it** **.**
你 洗 你的 双手 的 它 .

你对此不闻不问。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [gai] [ɪn] [ðə; ði] - . . . . "
Just like that guy in the whuddayacall . . . . "
只是 喜欢 那 盖伊 在 这 - . . . . "

就像那个在《Whuddayacall》里的人一样……"

" ['baɪb(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" Bible , " said Charlie Jingle .
" 圣经 , " 说 查理 叮当 .

"《圣经》,"查理·金格尔说道。

" [jeə] , " [sed] ['tæŋkə(r)] .
" Yeah , " said Tanker .
" 是的 , " 说 油船 .

"是啊,"坦克说道。

[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The bell sounded and he sprang to his feet .
这 钟 听起来 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

铃声响起，他立刻跳了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] , ['tæŋkə(r)] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At the end of the twenty - eighth , Tanker was dragging his feet ,
在 这 结尾 的 这 二十 - 第八 , 油船 曾是 拖拽 他的 脚 ,

第二十八局结束时，坦克步履蹒跚。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [wɪl] ,
hanging on by a thread of will ,
绞刑 在 经过 一个 线 的 将要 ,

仅靠一线意志力支撑着

[ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪk'sept] [ðə; ði]
except of course that there was no will in a fighting machine except the
除了 的 课程 那 那里 曾是 不 将要 在 一个 斗争 机器 除了 这
[ˌmekə'nɪstɪk] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
mechanistic desire to be a great fighting - machine .
机械的 欲望 到 是 一个 伟大的 斗争 - 机器 .

当然，战斗机器除了成为一台伟大的战斗机器之外，没有任何其他意志。

" [hiːl] [neɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" He'll nail you this one , " said Charlie Jingle .
" 地狱 指甲 你 这 一 , " 说 查理 叮当 .

"他这次肯定能把你打垮,"查理·金格尔说道。

" [θæs] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['tʃælɪndʒd] ['tæŋkə(r)] .
" Thass what you think , " challenged Tanker .
" 那个 什么 你 思考 , " 挑战 油船 .

"你以为呢？"坦克挑衅道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] .
" That's what I know .
" 那就是 什么 我 知道 .

"这就是我所知道的。"

[ðə; ði] [fænz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)] [bets] . "
The fans are already going to the windows to collect their bets . "
这 粉丝 是 已经 去 到 这 视窗 到 收集 他们的 赌注 . "

球迷们已经开始到窗口领取他们的赌注了。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

"是的?

[ðeɪ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] [kɒm] — [waɪ] [eɪnt] [juː; jʊ] [kə'lektɪn] - ? "
They got another guess com — Why ain't you collectin ' ? "
他们 得到 其他 猜测 com — 为什么 不是 你 收集 - ? "

他们又收到一个猜测——"你为什么不收款？"

" [aɪ] ['gɒtə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ！ "
" I gotta stick it out , you know that ! "
" 我 必须 戳 它 出去 , 你 知道 那 ！ "

"我必须坚持下去，你知道的！"

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['riːəli] [bet] [ɒn] ['aɪən] [mæn] ? "
" You mean to say you really bet on Iron Man ? "
" 你 意思是 到 说 你 真的 赌注 在 铁 男人 ? "

你是说你真的押注钢铁侠?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] .
" Sure , " said Charlie Jingle , pulling a ticket out of his shirt pocket .
" 当然 , " 说 查理 叮当 , 拉 一个 票 出去 的 他的 衬衫 口袋 .

"当然可以，"查理·金格尔说着，从衬衫口袋里掏出一张票。

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

" ['tæŋkə(r)] [bent] [kləʊz] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
" Tanker bent close , scrutinizing the ticket .
" 油船 弯曲 关闭 , 仔细审查 这 票 .

"油轮俯身靠近，仔细查看车票。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] ['tʃɑːrliz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blɒtʃi] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
He looked up into Charlie's face , his own blotchy with color .
他 看起来 向上 进入 查理的 脸 , 他的 自己的 斑驳的 和 颜色 .

他抬头看着查理的脸，自己的脸色红肿不堪。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [bet] [ɒn] [ðæt] [bʌm] ?
" Five thousand dollars you bet on that bum ?
" 五 千 美元 你 赌注 在 那 屁股 ?

你竟然押了五千美元在那个流浪汉身上?

" ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] [lɑːft] .
" Charlie Jingle laughed .
" 查理 叮当 笑了 .

查理·金格尔笑了。

" [hiː; hi] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [nəʊ] [bʌm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" He don't look like no bum from where I am .
" 他 不 看 喜欢 不 屁股 从 在哪里 我 是 .

"从我的角度来看，他看起来不像个流浪汉。"

" [ðə; ði] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] , ['draʊnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] ['tæŋkə(r)] [luːst] [æt; ət] [hɪm] .
" The buzzer sounded , drowning out the string of curses the Tanker loosed at him .
" 这 蜂鸣器 听起来 , 溺水 出去 这 细绳 的 诅咒 这 油船 松开 在 他 .

"蜂鸣器响了起来，盖过了油轮对他破口大骂的声音。

['tʃɑːli] ['kɑːmli] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
Charlie calmly shoved his equipment out of the ring .
查理 平静地 推搡 他的 设备 出去 的 这 戒指 .

查理镇定地把他的装备推出擂台。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Make it look good right to the end , you hear ?
" 制作 它 看 好的 正确的 到 这 结尾 , 你 听到 ?

“从头到尾都要保持完美，听到了吗？”

" [ðə; ði] [bel] [bˈæŋgd] .
" The bell banged .
" 这 钟 砰的一声 .

铃声响了。

['tæŋkə(r)] [bel] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wɔdlɪŋ] [geɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
Tanker Bell got up slowly , moving in a clumsy waddling gait toward the Champion ,
油船 钟 得到 向上 缓慢地 , 移动 在 一个 笨拙 摇摇摆摆 步态 朝向 这 冠军 ,

坦克贝尔缓缓起身，笨拙地摇摇摆摆地走向冠军。

[ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] ['stɪfənd] [liːd] [weɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hed] [bul] ['fɔːwəd] , ['ʃəuldəz]
arms hanging like stiffened lead weights by his sides , head bulled forward , shoulders
武器 绞刑 喜欢 僵硬 带领 重量 经过 他的 侧面 , 头 被欺负 向前 , 肩膀
[hʌntʃt] .
hunched .
弓着背 .

双臂像僵硬的铅块一样垂在身体两侧，头向前伸着，肩膀耸起。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] , [dɪd][nɒt] [dɑːns] .
He did not spring , did not dance .
他 做过 不是 春天 , 做过 不是 舞蹈 .

他没有跳跃，也没有跳舞。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] , ['ʃəuldəz] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
He shuffled forward , shoulders rocking from side to side .
他 洗牌 向前 , 肩膀 摇滚 从 边 到 边 .

他拖着脚步向前挪动，肩膀左右摇晃。

['aɪən] - [mæn] [pʌg] [sɔː] [ðə; ði] [stæns] [ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n] ['faɪtɪŋ] - [məˈʃiːn] .
Iron - Man Pugg saw the stance of the beaten fighting - machine .
铁 - 男人 帕格犬 锯 这 姿态 的 这 被打败 斗争 - 机器 .

钢铁侠帕格看到了那台被打败的战斗机器的姿态。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ded] - [lɒkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [njuː] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ,
He knew the dead - locked expression in the face , knew the shuffling ,
他 知道 这 死的 - 已锁定 表达 在 这 脸 , 知道 这 洗牌 ,

他认出了脸上僵硬的表情，也认出了那种不安的挪动。

[spˈrɪŋləs] [wɔːk] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [wɒz; wəz] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz]
springless walk that indicated that the opponent was cold , was dead on his
无弹簧 走 那 表明的 那 这 对手 曾是 寒冷的 , 曾是 死的 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

对方步履蹒跚，毫无生气，表明他已经精疲力竭，脚步沉重。

[dʒæmd] [əˈweɪ] [ˌɪnˈsaɪd] , [lɒkt] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] .
jammed away inside , locked and frozen .
卡住 离开 里面 , 已锁定 和 冷冻 .

被卡在里面，锁住并冻结了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trɪkəri] [ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
But there was always the suspicion of trickery in him when he saw it .
但 那里 曾是 总是 这 怀疑 的 诡计 在 他 什么时候 他 锯 它 .

但他每次看到这种情况，总会怀疑其中有欺骗的成分。

[hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn] ['laɪtli] , [spiə] [ðə; ði] ['tæŋkərz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒæbz] ,

He	danced	in	lightly	,	speared	the	Tanker's	head	with	a	long	series	of	jabs	,
他	跳舞	在	轻轻	,	被长矛刺穿	这	油轮的	头	和	一个	长的	系列	的	刺拳	,

他轻盈地跳了进去，用一连串的刺拳直击油罐车驾驶员的头部。

[tʃɒpt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)]

chopped	away	at	his	mid	-	section	,	and	then	,	as	if	he	himself	were
切碎	离开	在	他的	中	-	部分	,	和	然后	,	作为	如果	他	他自己	是

['æbsəluːtli] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] ,

absolutely	cocksure	,
绝对地	自负	,

他砍掉了自己的腰部，然后，仿佛他自己也信心满满似的，

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gɑːd] [dʒʌst][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæŋkərz] [riːtʃ] .

lowered	his	guard	just	a	fraction	of	an	inch	out	of	the	Tanker's	reach	.
降低	他的	警卫	只是	一个	分数	的	一个	英寸	出去	的	这	油轮的	抵达	.

他稍微降低了防御高度，刚好脱离了油轮的攻击范围。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði]['tæŋkə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːmz] [lɪmp] .

The	Tanker	moved	toward	him	,	dead	on	his	feet	,	arms	limp	.
这	油船	已搬	朝向	他	,	死的	在	他的	脚	,	武器	跛行	.

油轮朝他走来，双脚无力地站着，双臂无力地垂着。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæd; həd][tuː; tə][blɑːst][hɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]

The	Champion	had	to	blast	him	back	with	a	murderous	right	to	prevent	a
这	冠军	有	到	爆炸	他	后退	和	一个	杀人犯	正确的	到	防止	一个

[hed] - [ɒn] , [tʃest] - [ɒn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

head	-	on	,	chest	-	on	collision	.
头	-	在	,	胸部	-	在	碰撞	.

冠军不得不以一记势大力沉的右拳击退他，以避免正面胸部相撞。

[ðə; ði]['tæŋkə(r)] ['stægəd] [bæk] , ['wɔbl] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ænd; ənd]

The	Tanker	staggered	back	,	wobbled	,	his	knees	threatened	to	unflex	and
这	油船	交错	后退	,	摇晃	,	他的	膝盖	威胁	到	放松	和

['bʌk(ə)l] ,

buckle	,
扣上	,

坦克兵踉跄后退，摇摇晃晃，膝盖几乎要失去支撑力而弯曲。

[ðen] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .

then	the	built	-	in	instinct	to	go	on	picked	him	up	,	and	he	straightened	.
然后	这	建造	-	在	本能	到	去	在	挑选	他	向上	,	和	他	拉直	.

然后，继续前进的本能让他站直了身子。

['aɪən][mæn][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

Iron	Man	could	hear	,	behind	and	around	him	,	the	swelling	roar	of	the	crowd
铁	男人	可以	听到	,	在后面	和	大约	他	,	这	肿胀	吼	的	这	人群

.

:

.

钢铁侠能听到身后和周围人群越来越大的欢呼声。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	knew	it	was	for	him	.
他	知道	它	曾是	为了	他	.

他知道这是给他的。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
He **had** **won** **.**
他 有 韩元 .

他赢了。

[ə; eɪ][hɑːd] , [gʊd] [faɪt] .
A **hard** **,** **good** **fight** **.**
一个 难的 , 好的 斗争 .

一场艰苦卓绝的战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .
He **had** **won** **.**
他 有 韩元 .

他赢了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] .
It **remained** **now** **for** **him** **to** **put** **the** **trimmings** **on** **the** **package** **.**
它 剩余 现在 为了 他 到 放 这 装饰 在 这 包裹 .

现在他只需要给包裹加上装饰即可。

[ˈɑːtfəli] [hiː; hi] [fləːt] [ɪn][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈtæŋkə(r)] , [ˈdʒæbɪŋ] [hɪm] [ˈlaɪtli] ,
Artfully **he** **flirted** **in** **and** **around** **the** **Tanker** **,** **jabbing** **him** **lightly** **,**
巧妙地 他 调情 在 和 大约 这 油船 , 刺击 他 轻轻 ,

他巧妙地在油轮周围和他调情，轻轻地戳他一下，

[ˈrɪpɪŋ] [ˈpaʊəf(ə)l] [raɪt] - [hænd] [ʃɒts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪm] .
ripping **powerful** **right** **-** **hand** **shots** **to** **his** **head** **,** **toying** **with** **him** **.**
撕裂 强大的 正确的 - 手 镜头 到 他的 头 , 玩具 和 他 .

用强劲的右手重拳击打他的头部，戏耍他。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .
The **crowd** **was** **roaring** **for** **blood** **.**
这 人群 曾是 咆哮 为了 血 .

人群高喊着要见血。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
They **wanted** **the** **finish** **.**
他们 通缉 这 结束 .

他们想要的是最终结果。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [wuːnd] [ʌp] .
The **Champion** **moved** **forward** **,** **wound** **up** **.**
这 冠军 已搬 向前 , 伤口 向上 .

冠军向前迈步，蓄力完毕。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈnɒkaʊt] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ˈpʌntʃɪz] , [ˈlændɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]
He **started** **his** **famous** **knockout** **sequence** **of** **punches** **,** **landing** **the** **first** **and**
他 开始 他的 著名的 昏死 顺序 的 拳击 , 降落 这 第一的 和
[ˈsekənd] [ˈkeəfəli] ,
second **carefully** **,**
第二 小心 ,

他开始了著名的连击，第一拳和第二拳都打得非常精准。

[ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd]
playing **to** **his** **audience** **so** **that** **they** **could** **see** **what** **was** **happening** **and**
玩耍 到 他的 观众 所以 那 他们 可以 看 什么 曾是 发生 和
[əˈpriːʃieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈhæpən] .
appreciate **from** **the** **beginning** **what** **was** **about** **to** **happen** **.**
欣赏 从 这 开始 什么 曾是 关于 到 发生 .

他演奏时会考虑到观众，让他们能够从一开始就看到正在发生的事情，并欣赏即将发生的事情。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

The	Champion	was	enjoying	himself	.
这	冠军	曾是	享受	他自己	.

冠军很享受比赛。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [flæʃ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	worked	with	flash	and	flourish	,	and	the	crowd	began	to	love	it	.
他	工作	和	闪光	和	繁荣	,	和	这	人群	开始	到	爱	它	.

他表演风格华丽炫目，观众们开始喜欢上他。

[ðen] ['tæŋkə(r)] [bel] [keɪm] [ə'laɪv] .

Then	Tanker	Bell	came	alive	.
然后	油船	钟	来了	活	.

然后，油轮贝尔活了过来。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][splɪt] -

The	Champion	was	first	to	see	the	expression	of	his	face	,	and	a	split	-
这	冠军	曾是	第一的	到	看	这	表达	的	他的	脸	,	和	一个	分裂	-

['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

second	before	it	happened	,
第二	前	它	发生	,

冠军率先看到了他脸上的表情，而就在那一瞬间，

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

he	knew	he	had	been	tricked	.
他	知道	他	有	到过	被骗了	.

他知道自己被骗了。

[hiː; hi] [wʊd] [fər'evə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	would	forever	remember	that	expression	.
他	会	永远	记住	那	表达	.

他会永远记住那句话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

It	was	almost	human	.
它	曾是	几乎	人类	.

它几乎和人类一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .

It	was	an	expression	of	hatred	.
它	曾是	一个	表达	的	仇恨	.

这是仇恨的表达。

[ɒv; əv] ['mɜːdərəs] , [lɒŋ] - [kən'trəʊld] [reɪdʒ] , [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd]['liːθ(ə)l] .

Of	murderous	,	long	-	controlled	rage	,	diabolical	and	lethal	.
的	杀人犯	,	长的	-	受控	愤怒	,	邪恶的	和	致命	.

充满杀气，长期压抑的愤怒，邪恶而致命。

['tæŋkə(r)] [bel] [rɪpt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː][səʊ] [wel] - [set] , [səʊ] [prɪ'saɪs] , [səʊ] ['ækjərət] ,

Tanker	Bell	ripped	a	blow	to	his	jaw	so	well	-	set	,	so	precise	,	so	accurate	,
油船	钟	撕裂	一个	吹	到	他的	颚	所以	出色地	-	放	,	所以	精确的	,	所以	准确的	,

坦克贝尔一记重拳击中了他的下巴，这一击如此精准、如此有力、如此准确。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [hed] [snæpt] [bæk] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	when	the	Champion's	head	snapped	back	,	the	cable	at	the	back	of	his
那	什么时候	这	冠军的	头	啪啪	后退	,	这	电缆	在	这	后退	的	他的

[nek] [brəʊk] .

neck	broke	.
脖子	打破	.

当冠军的头猛地向后仰时，他脖子后面的缆绳断了。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk] ['fɔːlən] ['θʌndə(r)] .

The	Champion	fell	over	on	his	back	,	striking	the	deck	like	fallen	thunder	.
这	冠军	跌倒	超过	在	他的	后退	,	引人注目	这	甲板	喜欢	倒下	雷	.

冠军重重地摔倒在地，背部着地，如同坠落的雷霆般重重地砸在甲板上。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] - [aʊt] - — [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ded] - .

The	Champion	was	not	only	'	out	'	—	he	was	'	dead	'	.
这	冠军	曾是	不是	仅有的	-	出去	-	—	他	曾是	-	死的	-	.

这位冠军不仅“出局”了——他“死了”。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [stɪl] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][æz; əz]['tæŋkə(r)] [bel] [strəʊd] [bæk] [tuː; tə]

There	was	a	great	,	still	silence	in	the	arena	as	Tanker	Bell	strode	back	to
那里	曾是	一个	伟大的	,	仍然	沉默	在	这	竞技场	作为	油船	钟	大步走	后退	到

[hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] .

his	corner	.
他的	角落	.

当坦克·贝尔大步走回自己的角落时，竞技场内一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] .

It	was	as	if	the	air	,	and	sound	,	and	people	had	been	frozen	.
它	曾是	作为	如果	这	空气	,	和	声音	,	和	人们	有	到过	冷冻	.

仿佛空气、声音和人都凝固了。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɜːst] , [stʊd] ['əʊvə(r)]['aɪən] - [mæn] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ,

The	Referee	came	to	his	senses	first	,	stood	over	Iron	-	Man	,	and	counted	,
这	裁判	来了	到	他的	感官	第一的	,	站立	超过	铁	-	男人	,	和	计数	,

裁判最先回过神来，站在铁人上方，开始数秒。

[wɪð] [lɒŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] .

with	long	strokes	of	the	arm	.
和	长的	笔画	的	这	手臂	.

手臂长而有力地挥动。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] , ['keɪɒs] [brəʊk] [luːs] .

At	the	last	stroke	,	chaos	broke	loose	.
在	这	最后的	中风	,	混乱	打破	松动的	.

最后一击，混乱爆发了。

[fænz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [swɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

Fans	and	officials	swarmed	into	the	ring	.
粉丝	和	官员	蜂拥而至	进入	这	戒指	.

粉丝和官员涌入擂台。

[ðə; ði] [spek'tetər] [rɔːd] .

The	spectators	roared	.
这	观众	咆哮	.

观众们发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət]['tæŋkə(r)] [bel] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'riːnə] .

But	Tanker	Bell	had	eyes	for	one	single	human	being	in	that	arena	.
但	油船	钟	有	眼睛	为了	一	单身的	人类	存在	在	那	竞技场	.

但坦克贝尔的目光却只落在了竞技场上的一个人身上。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .

Charlie	Jingle	.
查理	叮当	.

查理·金格尔。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['tæŋkə(r)] [sɔː] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊps] , ['lɑːfɪŋ] .

When	he	turned	,	Tanker	saw	Charlie	Jingle	doubled	over	the	ropes	,	laughing	.
什么时候	他	转向	,	油船	锯	查理	叮当	双倍	超过	这	绳索	,	笑	.

当他转身时，坦克看到查理·金格尔弯腰趴在绳子上大笑。

[ə; eɪ][rɪ'pɔ:tə(r)] ['pʊld] ['tæŋkə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get]

A	reporter	pulled	Tanker	to	the	middle	of	the	ring	before	he	could	get
一个	记者	拉	油船	到	这	中间	的	这	戒指	前	他	可以	得到

[tu:; tə] ['tʃɑ:li] .

to	Charlie	.
到	查理	.

在坦克冲向查理之前，一名记者把他拉到了拳台中央。

[waɪl] [ðeɪ] [kwɪzd] [hɪm][ænd; ənd] [prɔd] [hɪm] ,

While	they	quizzed	him	and	prodded	him	,
尽管	他们	提问	他	和	催促	他	,

在他们盘问和追问他的时候，

['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl] [rɪ'meɪnd] ['dʌbld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊps][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv][hɪ'stɪəriə] .

Charlie	Jingle	remained	doubled	over	the	ropes	in	a	violent	fit	of	hysteria	.
查理	叮当	剩余	双倍	超过	这	绳索	在	一个	暴力	合身	的	歇斯底里	.

查理·金格尔蜷缩在绳子上，歇斯底里地狂怒起来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dru:] ['tʃɑ:li] ['dʒɪŋgl]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][æt; ət] [rɪŋ] - ['sentə(r)] .

Finally	they	drew	Charlie	Jingle	into	the	circle	at	ring	-	center	.
最后	他们	画	查理	叮当	进入	这	圆圈	在	戒指	-	中心	.

最后，他们把查理·金格尔拉进了擂台中央的圆圈里。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd]['eni] [daut] [ðæt]['tæŋkə(r)] [wʊd] [wɪn] ?

Had	he	had	any	doubts	that	Tanker	would	win	?
有	他	有	任何	疑虑	那	油船	会	赢	?

他难道怀疑过坦克会赢吗?

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

" [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] ['tæŋkə(r)][wɒz; wəz] ['feɪkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][lɑ:st] ?

"	Did	he	know	that	Tanker	was	faking	toward	the	last	?
"	做过	他	知道	那	油船	曾是	伪造	朝向	这	最后的	?

“他是否知道坦克在最后阶段是假摔？”

['sɜ:t(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

Certainly	,	came	the	laughing	reply	.
当然	,	来了	这	笑	回复	.

“当然，”对方笑着回答。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd][hi:; hi][bet][ɒn][hɪz; ɪz]['faɪtə(r)] ?

How	much	money	had	he	bet	on	his	fighter	?
如何	很多	钱	有	他	赌注	在	他的	战斗机	?

他给自己的拳手下了多少钱的赌注?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [keɪm] [ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]['tæŋkə(r)] [bel] ['beləu] , " [hi:z]

Ten	thousand	dollars	,	came	the	uproarious	reply	,	and	Tanker	Bell	bellowed	,	"	He's
十	千	美元	,	来了	这	哄然	回复	,	和	油船	钟	咆哮	,	"	他是

[ə; eɪ]['laɪə(r)] !

a	liar	!
一个	说谎者	!

“一万美元！”一阵哄堂大笑声传来，油轮贝尔大声喊道：“他是个骗子！”

[hi:; hi]['nevə(r)][bet][ə; eɪ] [θɪŋ] !

He	never	bet	a	thing	!
他	绝不	赌注	一个	事物	!

他从没赌过任何东西!

" [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" The Press was astonished .
" 这 按 曾是 惊讶 .

媒体一片哗然。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pəːk] [ʌp][ðeə(r)] [sə'spɪʃəs] ['nəʊzɪz] .
The Officials perked up their suspicious noses .
这 官员 有 向上 他们的 可疑的 鼻子 .

官员们竖起了疑心。

[wɒt] [dɪd]['tæŋkə(r)] [bel] [miːn] ?
What did Tanker Bell mean ?
什么 做过 油船 钟 意思是 ?

“油轮钟”是什么意思?

" [ɑːsk][hɪm] !
" Ask him !
" 问 他 !

问问他!

" [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['gleərɪŋ]['tæŋkə(r)] .
" accused the glaring Tanker .
" 被告 这 刺眼 油船 .

“指责那辆引人注目的油轮。”

[dɪd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][hæv; həv][ðə; ði][bet] ['tɪkɪt] [wɪð] [hɪm] ?
Did Charlie Jingle have the bet ticket with him ?
做过 查理 叮当 有 这 赌注 票 和 他 ?

查理·金格尔当时带着赌票吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪstə(r)]['dʒɪŋgl] — [njuːz] .
After all , Mister Jingle — news .
后 全部 , 先生 叮当 — 消息 .

毕竟，叮当先生——新闻。

['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] , ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
Charlie Jingle , laughing , with a flourish , produced a ticket from his shirt
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

查理·金格尔笑着，潇洒地从衬衫口袋里掏出一张票。

['tæŋkə(r)] [bel] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['gɒg(ə)l] - [aɪd] .
Tanker Bell stared at it , goggle - eyed .
油船 钟 凝视 在 它 , 护目镜 - 眼睛 .

油罐车贝尔瞪大了眼睛盯着它。

[wɒt] [wʊd] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊsiːdz] ?
What would Charlie Jingle do with the money from the proceeds ?
什么 会 查理 叮当 做 和 这 钱 从 这 收益 ?

查理·金格尔会如何使用这笔收益呢?

" ['ruːɪn][pʌgz] , [ɪŋk] . , " [sed] ['tʃɑːli] ['dʒɪŋgl] .
" Ruin Pugs , Inc . , " said Charlie Jingle .
" 废墟 巴哥犬 , 公司 . , " 说 查理 叮当 .

“毁灭哈巴狗公司，”查理·金格尔说道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə] ['ræbɪt] [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - ['ɪntuː] ['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .
" Me and a California Rabbit are goin ' into business together .
" 我 和 一个 加利福尼亚州 兔子 是 去 - 进入 商业 一起 .

“我和一只加州兔子要合伙做生意。”

[ruːənən] - [pʌgz] , [ɪŋk] . "

Ruinin	**'**	**Pugs**	**,**	**Inc**	**.**	**"**
毁灭	-	巴哥犬	,	公司	.	"

“毁掉哈巴狗公司”

" [saɪˈkɒlədʒi] , " [graul] [ðə; ði][ˈtæŋkə(r)] .

"	**Psychology**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**Tanker**	**.**
"	心理学	,	"	咆哮	这	油船	.

“心理学，”油轮咆哮道。

" [ðə; ði] [bʌm] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈgɒddæm] [saɪˈkɒlədʒi] [ɒn][ˌem ˈiː] .

"	**The**	**bum**	**used**	**his**	**goddam**	**psychology**	**on**	**me**	**.**
"	这	屁股	用过的	他的	该死的	心理学	在	我	.

“那个流浪汉对我使用了他那该死的心理学。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˈtæŋkə(r)] [bel] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] ?

"	**What**	**was**	**Tanker**	**Bell**	**referring**	**to**	**?**
"	什么	曾是	油船	钟	指	到	?

“油轮贝尔指的是什么？”

" [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , " [sed] [ˈtʃɑːli] [ˈdʒɪŋgl] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ˈtæŋkərz] [ˈʃəuldəz] .

"	**Leave**	**him**	**alone**	**,**	**"**	**said**	**Charlie**	**Jingle**	**,**	**putting**	**his**	**arm**	**around**	**Tanker's**	**shoulders**	**.**
"	离开	他	独自的	,	"	说	查理	叮当	,	推杆	他的	手臂	大约	油轮的	肩膀	.

“别管他了，”查理·金格尔说着，把胳膊搭在了坦克的肩膀上。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] [pʌntʃ] - [ˈhæpi] ? "

"	**Can't**	**you**	**see**	**he's**	**punch**	**-**	**happy**	**?**	**"**
"	不能	你	看	他是	冲床	-	快乐的	?	"

“你难道看不出来他动不动就想打人吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神